LES SERVICES ROCKER
tél. info: 377-1898 Info@rocker.qc.ca
Available in the Suroît region...
Complete access to...
Internet

THE GLEANER

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

133 rd - YEAR

FOUNDED IN 1863

TEL.: 264-5364

Huntingdon, Que. **Wednesday, JUNE 19 th 1996 • 16 pages** .75¢ Plus Taxes

Audit Bureau of Circulations · QCNA AJRQ · Presse Select · CNA

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

New name approved for school board

The Protestant School Board of Chateauguay Valley has a new and shorter name.

It is now official: the change to "Châteauguay Valley School Board" became effective June 1 according to a Quebec government decree.

The French equivalent is "*Commission scolaire de Chateauguay Valley*".

The school board had requested the name change last November on the grounds that linguistic school boards are expected soon to replace confessional boards, and the CV board "provides educational services to the entire English-speaking community of the Chateauguay Valley" (not just Protestants).

The school commissioners gave final sanction to the new name at their regular June 10 meeting in Howick.

Old-timers will remember that until the local and regional boards amalgamated a few years ago, the board rejoiced in the lengthy title of "Protestant Regional School Board of Chateauguay Valley".

(J.T.)

St-Malachie concerned re road repairs

St-Malachie Council would like to know what else, if anything, the Ministry of Transport intends to do about the state of the Tullochgorum Rd.

A resolution to send a letter to this effect was passed at the June 4 council meeting.

"The most urgent spots were patched recently, but we thought that 're-doing' the road meant more than that. The crews have not been back, however," said municipal secretary-treasurer J-C Marcil.

Other business

In other business, the 19995 financial statement was approved, as was a subdivision plan for three lots belonging to CVR along Rte. 138A .

Roadside ditches along the properties of Lyman Smyth, Steven Borland and Jane Carson Martin will be cleaned. The MRC du Haut-St-Laurent will be asked to clean the White Watercourse, and notice of motion was given of future requests to do the same for the Brennan Watercourse and Branch 14 of the Riv. Outardes watercourse.

Councillors Brière and Bergevin were named to the emergency measures committee, and about half a dozen accounts of taxes in arrears will be sent to the MRC Court for collection.

Inside

This and That Page 2

Letters to the Editor Page 4

School activities Page 16

Community news Pages 3,5,6

GLEANER CLOSED MONDAY

The Gleaner office will be closed for the next two Mondays, to mark the Fête Nationale (June 24) and Canada Day (July 1). Advertising deadlines for the issues of June 26 and July 3 will be 5 p.m. on the previous Fridays (June 21 and 28 respectively). Please plan your advertising accordingly. News items for these two editions should also be submitted early.

Godmanchester skeptical about Quebec fusion plan

"An offer too good to refuse" will have to come out of Friday night's meeting with the Quebec Municipal Affairs ministry to convince Godmanchester that fusion is a great deal.

Godmanchester council had agreed informally at its June 3 meeting to turn down the idea of amalgamation, which the government says is on a voluntary basis, for now.

About 20 residents have called the town hall, worried about the proposed fusion project, which would join Godmanchester to Huntingdon and Hinchinbrooke. All were opposed to the idea and

See FUSION page 2

Sleep of the innocent

Chateauguay Valley Cubs and Beavers were lucky enough to see a fawn asleep near the riverbank at Powerscourt on June 1, during the annual "Cuboree" camp. Photographer George McKell of Ormstown was able to get this great shot of the young creature waiting for its mother to return; it was catching a nap amid the lush vegetation of early summer.

(Photo: George McKell)

Reps of municipalities slated for fusion will meet Friday with Quebec officials

Representatives of the nine MRC Haut-St-Laurent municipalities selected by the Quebec government for its fusion project will be a captive audience at a meeting this Friday night (June 21) in Huntingdon.

Municipal Affairs Ministry representative Raymond Lynch wants a face-to-face meeting with elected officials (mayors and councillors) from Huntingdon, Godmanchester, Hinchinbrooke, Ormstown, St-Malachie, Howick, Très-St-Sacrement, St-Chrysostome and St-Jean-Chrysostome. As well, Ste-Martine and St-Paul-de-Chateauguay will attend.

The ins-and-outs of the fusion process, costs and financial assistance to those participating will be clarified.

The mayors received the government's directive June 12 during their monthly MRC meeting.

Dundee protest

Some half-dozen Dundee property-owners opposed to cleaning Branch 13 of the Beaver watercourse finally agreed to let two mayors judge whether or not the work is warranted and to accept the verdict.

Initially, they had wanted the MRC to grant a two-month delay before approving the work, so they could consult another engineer for a second opinion.

Prefect Paul-Maurice Patenaude explained that MRCs are "obliged by law" to authorize a watercourse cleaning following even one property-owner's request, if an engineer determines the work is necessary.

On Friday (June 14) Godmanchester mayor Philippe Leblanc and Très-St-Sacrement's Albert Billette met residents for a walk-about of farms along the Beaver. The mayors decided that drainage is inadequate and the Beaver needs cleaning; they will submit a written report.

The project began March 1995 when two farmers asked for improved drainage. Removing some nuisance beaver dams helped considerably, convincing protesting land-owners that further cleaning, at a cost of $28,000, was unnecessary.

Property-owners will be billed according to value and use-potential of their land.

Cleanings approved

Cleaning Branches 6 and 6A of the Martin watercourse will cost about $13,000; Ste-Barbe's and Godmanchester's Dion will cost about $12,000; while the contract

See M.R.C. page 5

Man found strangled in Ste-Agnès

Victim had long criminal record, police say

A 48-year-old Montreal man well-known to police was found strangled Friday in his Ste-Agnes-de-Dundee summer home, a few kilometres from the American border.

Lamarche's body was discovered by his wife at 10 p.m. June 14 inside their luxurious Pointe Leblanc cottage. An autopsy will be performed this week, but police say Michel Lamarche had been involved in a struggle before his death, which they believe occurred Thursday night, June 13.

The victim was last seen alive around 4:30 p.m. that afternoon on his property, according to witnesses who spoke to the Sûreté du Québec's crimes-against-persons squad.

A police spokesman would not comment on whether the murder is connected with Lamarche's past criminal record, which includes a 1992 conviction under Excise Laws, for trafficking in smuggled tobacco products. In 1981, Lamarche was convicted of plotting to commit a robbery, and in 1978 he was charged with drug possession, among other offences.

A red 1992 Chevrolet Jimmy found in a small wooded area near the former Solitude de Ste-Croix beside Lake St. Francis in St-Anicet, some 10 km from the cottage, belonged to Lamarche, according to police.

Anyone with information is asked to call (514) 598-4043 or 598-4242. The Sûreté du Québec's crimes-against-persons squad is conducting the investigation.

Fiddlers, dancers rolling in for country music weekend

Rotary-sponsored contest in Huntingdon

by Diane Farquhar

As summer begins in Huntingdon, a popular musical event is once again about to happen.

The Huntingdon Rotary Club, a group of strong supporters of traditional music, are gearing up for the 4th annual Fiddling and Stepdancing Competition, which is set to go Saturday and Sunday, June 22 and 23 at the Arthur Pigeon School.

The school and its spacious grounds will be the centre of attention for visitors who come from all over Quebec, Ontario and from the U.S.A.

The weekend of entertainment promises to be chock-full of good foot-stomping music and fun.

Rotarians exert a great deal of effort and hard work to hold this popular event, setting up a large stage in the school gym to accommodate the competitors and back-up musicians.

This year Wendy Kyle will be in charge of a new food concession, offering home-made food throughout the weekend.

Popular M.C.

The ever-popular Lucie Leboeuf will be on stage again this year to introduce competitors and keep the show moving. She will entertain the audience, taking time out from the contests to sing, tell jokes, and show off some fancy foot work. Meanwhile, the judges will be busy calculating points and preparing their comments.

The rôle of Master of Ceremonies is vital in events of this sort, and Lucie's experience and appreciation of musical talents are great assets to the contest.

Two shows

Saturday offers a special musical treat, when Denis Lanctot, a well-

See CONTEST page 3

Part of Ormstown surplus made available just-in-case

Ormstown Village Council will put aside a total of $50,000 from its $201,000 surplus, for two specific purposes.

The first sum, of $20,000, will be used to buy a piece of land for parking space in front of the fire station.

Second, with negotiations under way with the current owners of the former Zephyr Textiles mill about a possible overpayment of welcome tax, the Council has decided to set aside another $30,000 "just in case" it is needed.

The disagreement arises from the evaluation of the property at the time of the sale. Based on this, the welcome tax was assessed at about $60,000 and the company maintains it should have been only half this amount.

Posters restricted

The only posters or notices which will allowed on local hydro poles or in other public locations will be those advertising weekend garage sales by Village residents who have obtained a permit from the Town Hall. All others will be removed by municipal inspector Stéphane Billette or village foreman Marcel Schinck .

"Recently there have been too many posters for events not even in this municipality, and things were getting messy and out-of-hand," said Ormstown secretary-treasurer Jean-Claude Marcil.

"Residents should know it costs only $25 for a weekend permit for a garage sale, and less for a one-day sale," he added.

Also at its regular June meeting, the Council approved the 1995 financial statement.

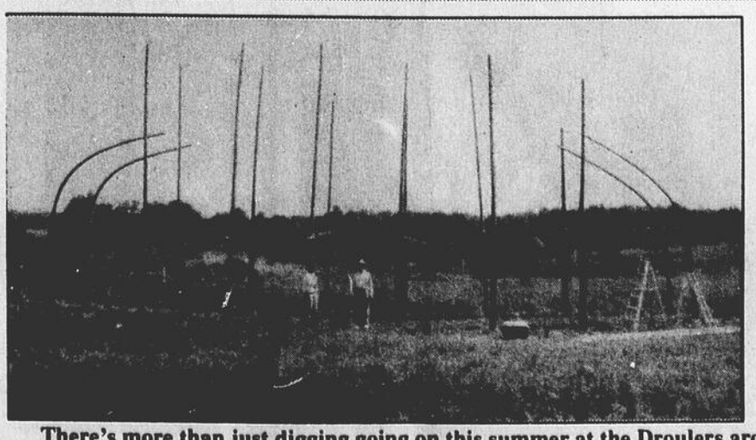
Bids called

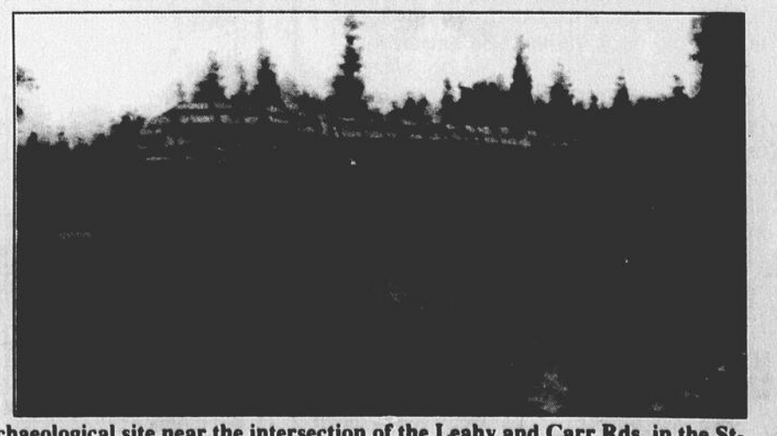
Tenders for construction of the new water and sewer line for Delage St. and Part of Roy St. will be opened June 25. The project is part of the Infrastructures program for the municipality.

Even after the current repairs to Rte. 138 outside the village are complete, the council wants to keep

See SURPLUS page 2

A longhouse re-appears in the landscape after 500 years





There's more than just digging going on this summer at the Droulers archaeological site near the intersection of the Leahy and Carr Rds. in the St-Anicet area. Michel Cadieux, a prominent Quebec expert on early tools and construction methods, has joined the crew led by archaeologist Michel Gagné to build a reproduction of an Amerindian longhouse similar to those used by the original inhabitants of the area over 500 years ago. The photo at left shows Cadieux and Gagné examining the framework, made of local cedar. "The biggest job was bending the poles," Cadieux said. An artist's concept of the completed bark-covered longhouse is shown at right.

(Photo at left: H.T.; post card at right: MRC du Haut-St-Laurent)

This and That in Town

AS WE MENTIONED — on the front page of this week's paper, the Gleaner office will be closed next Monday and the following one for the two major holidays.

FOR PEOPLE — interested in taking in some Fête Nationale festivities, Valleyfield is getting set for two days of activities. Sunday will feature a special St-Jean exhibit at the Valleyfield Curling Club from 1-10 p.m. and a bonfire in Parc Sauvé at 10 p.m.. The following day, Monday, will see a repeat of the exhibit, a 6:30 p.m. parade, and fireworks in the park at 10 p.m.

IN ORMSTOWN — there will be Fête Nationale activities and refreshments for the youngsters at the Victoria St. park at 6 p.m. Sunday evening, followed by singer Denis Deguire at 9 p.m. and the traditional bonfire at 10:30. On Monday there will be a 7 p.m. Seniors' Party at the Walshaven Residence. Recreation supervisor Marc Bourdon also reminds people that the last chance to register for summer swimming lessons will be today (Wednesday) from 4 to 8:30 p.m. at the Rec Centre.

AN INTERESTING SIDELIGHT — on the ongoing "bridge problem" in Huntingdon came in this week via Ivan Graham, who showed us a copy of an illustration of a pontoon bridge over 1,900 feet (595 metres) long, erected in just three weeks last winter by U.S. Army engineers across a river between Croatia and Bosnia.

"AND WE HAVE TO WAIT — two or three years to have our little steel bridge repaired!. . ." he said. He implies that whoever is responsible, this is not an acceptable situation for a peaceful and relatively prosperous country like Canada. And many people would agree.

PERHAPS — the Canadian Armed Forces might follow the example of their colleagues to the south and profit from honing their skills on a summer engineering project, such as bridge-building. We know just the spot where their efforts would be truly appreciated.

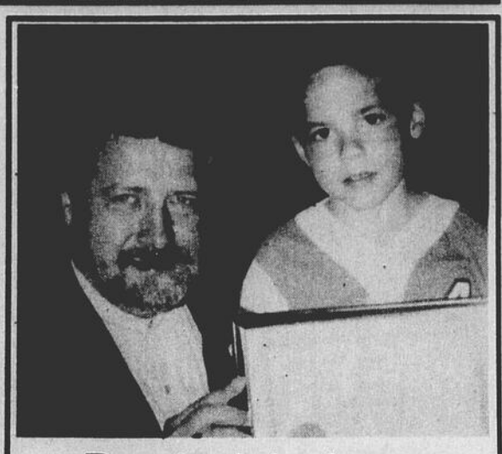
IN HUNTINGDON — registrations are under way this week for swimming lessons at the Civic Centre Pool. From Monday to Friday, from 11 a.m. and 1 p.m., and 4 and 8 p.m. you can register for one of four sessions, or purchase a swimming/tennis pass. The dates of the sessions are: June 24-July 5; July 8 to July 19; July 22 to August 2; and August 5 to August 16. In addition a special aqua-fitness program will be offered for women on Tuesday and Thursday afternoons from 1:30-2:30 p.m. For more information on any of these programs please call 264-3122.

THE WEEKEND AFTER NEXT — leading up to the Canada Day celebrations, the Huntingdon Legion will hold their Canada day Chicken Barbecue on Saturday June 29 from 6-8 p.m. followed by a dance. There are only 150 supper tickets available, so call the Legion at 264-4711 to reserve.

THIS WEEK — the Huntingdon Legion is holding its general meeting and election of officers on Thursday evening at 8 p.m. (See ad in June 12 Gleaner.)

LESLIE HAYTER — of Huntingdon dropped by this week to tell us what a great time he had at Sunday's 175th anniversary celebrations at the Montreal General Hospital. He went skating with grandchildren Cris and Erin Kyle at the new Molson Centre as part of the festivities.

MARK THE CALENDAR — now , for the Sunday July 21 Chicken Barbecue at the Riverfield Curling Club. The event has been changed to the daytime (12 noon to 3 p.m.) to give it a real family atmosphere. All are welcome: for more information call Kathi McRae at 825-0092 and watch for an ad later.



Provincial winner

John Castell Jr. (right) a Grade 1-2 student at Huntingdon's St-Joseph School, topped the province in the French-language division of his age group in this year's essay contest sponsored by the Quebec Women's Institute. He received his certificate recently from Gilles Bigras of the local Quebec Liberal riding office. Isabel Sutton of the County WI listed two other provincial winners from this area: Courtney Brownridge, who received Honorable Mention for Grades 3-4; and Kathryn Ransome-Hodges of Hemmingford, who took third in Grade 5-6.

COMING UP — at the end of this month is the big Dog Show put on at the Ormstown Fairgrounds by the Chateauguay Valley Kennel Club on June 28,29,30 and July 1. Proceeds from last year's show were divided among three worthy causes. For more information see ad elsewhere in this issue.

DONNA ERSKINE — stopped by to correct an error in last week's graduation announcement of son Matthew. The University of Pennsylvania was marking its 240th Commencement (not 24th). Quite a venerable institution.

IF A MOVE — is coming up in your life, there's a handy guide available from Communication-Québec's Valleyfield office on how to notify various government agencies of your change of address. The brochure is simply called the Change of Address guide and is co-sponsored by Hydro-Quebec. You can get a free copy by calling 370-3000.

HUNTINGDON'S TOWN HALL — and, we suspect, other municipal offices, will be closed for the two upcoming Monday holidays, as will all out-patient services at the *Centre hospitalier régionale du Suroît* (Valleyfield Hospital). The hospital's emergency service will remain open, however.

IN THE PAST MONTH — police have stopped some 17,000 motorists in the Montérégie region as part of the ongoing weekend anti-drunk-driving campaign. The most recent weekend for which we have figures saw 70 drivers undergo breathalyzer tests, of whom 10 will probably lose their licenses or face heavy fines for impaired driving, police said.

MORE THIS & THAT PAGE 3

200 Guides at weekend camp near St-Hippolyte

Two hundred girls including 40 leaders, enjoyed a two-night and three-day camp at Lac Adair near St-Hippolyte on May 3, 4 and 5.

Guides came from Huntingdon; Pathfinders from Howick, Hemmingford and Ormstown; and from Chateauguay there were Guides, Pathfinders and Rangers. Eight girls who attended the camp will represent Quebec at the World Conference Pathfinder camp in Nova Scotia.

The first part of the weekend was spent within their units developing camping skills and promoting togetherness. Saturday night saw a rally and a campfire.

Outdoor skills

Sunday morning was spent learning how to use the compass; and on camp service; service crafts for seniors; and an international peace session. Louise Triggs conducted a seminar on "Water For Tomorrow".

The "Guides Own" ceremony brought the weekend to a close.

Music camp

Maryse Bouchard and Freya Ravensbergen of Hemmingford were first and second choices from nine applicants, to represent Quebec at the Sing and Swing interprovincial camp in Saskatchewan between July 1 and 10. This is a music and drama camp and the girls are extremely pleased to have the opportunity to attend. The third applicant chosen is from Hudson. All three girls plan to have a fun and safe trip.

— D. Kerr-Sabetta

Fusion . . .

from page 1

each hoped that the council wasn't going to rush into anything, a municipal source said, adding that,

"The whole fusion project needs to better explained and then maybe people would be more comfortable with the idea."

The Quebec Transport ministry temporarily closed the Waterson bridge mid-April, assuring repairs would be completed within a month and the Arnold Sideroad re-opened.

So far, the repair work has not begun and the bridge remains closed. Anxious residents signed a petition asking the council to pressure the ministry "to do the work as soon as possible."

Ali Excavation Inc. will repave a total of 4 kms on the Ridge, Seigniorial and Plank roads, for just under $100,000.

Nuisance bylaw

Godmanchester will review the MRC du Haut-St-Laurent's proposed nuisance bylaw for Municipal Court member municipalities and make any recommendations for changes before the MRC's August 14 meeting.

(V.F.)

Surplus . . .

from page 1

the "Stop" signs recently installed on Bridge and Roy Sts. and Jamestown Rd.

An extra amount of $15,000 will be handed over to the local Low-cost Housing Bureau for repairs to the roof, window frames and weather-stripping at the Walshaven Residence.

Some four or five accounts of taxes in arrears will be sent to the MRC Court for collection.

The municipality will pay half the cost of installing Frost fencing between the Parc des Erables and the property of Jean-Yves Larocque on Linda St. Laroque will pay for interwoven privacy strips.

A $5,000 provincial grant for road improvement will be used to pave Lambton St. between Bridge and Church Sts.

Air conditioners will be bought for the Town Hall and for the municipal library.

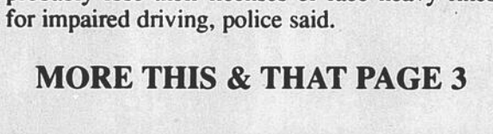
The MRC will be asked to check the legality of a steel culvert and some fill on a branch of the Martin Watercourse on the Dickson St. property of Mrs. Lise Robidoux.

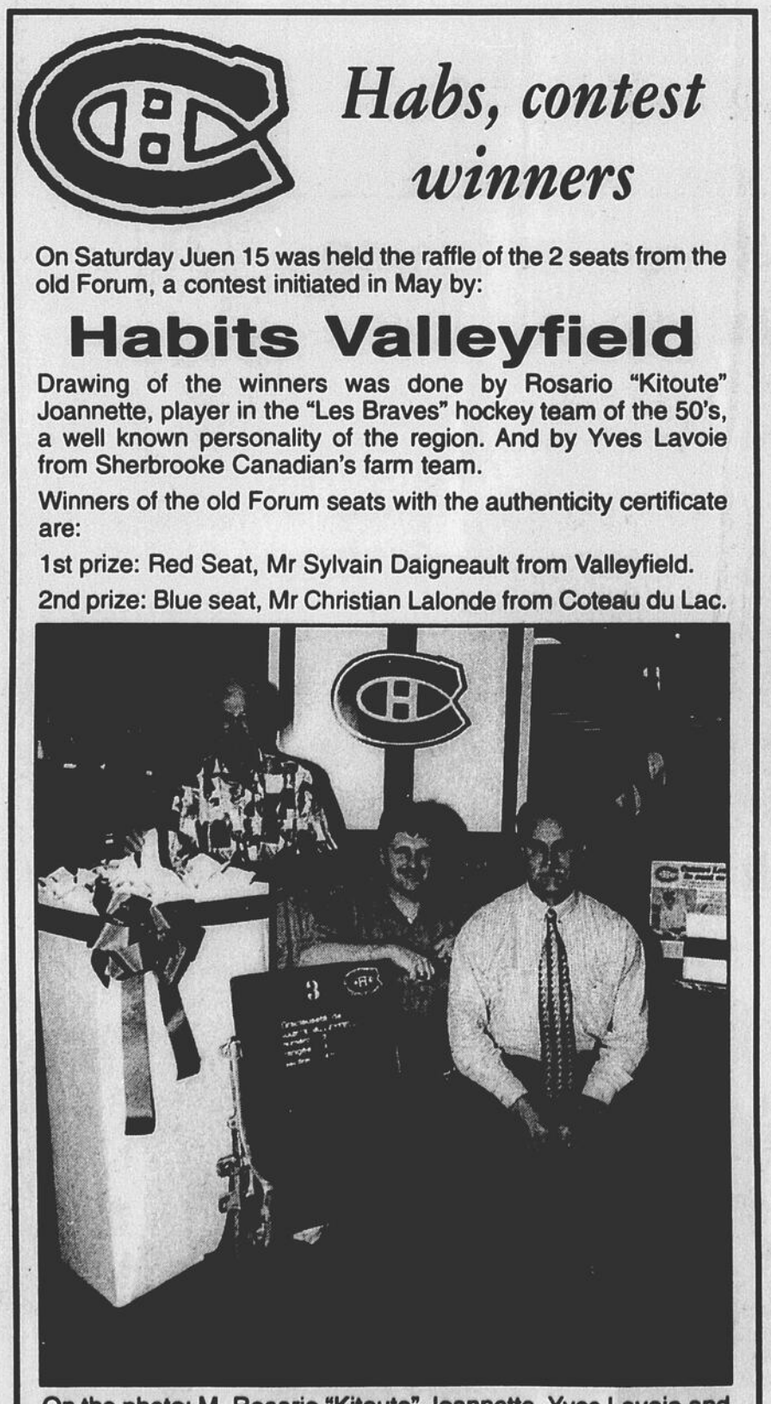
(J.T.)

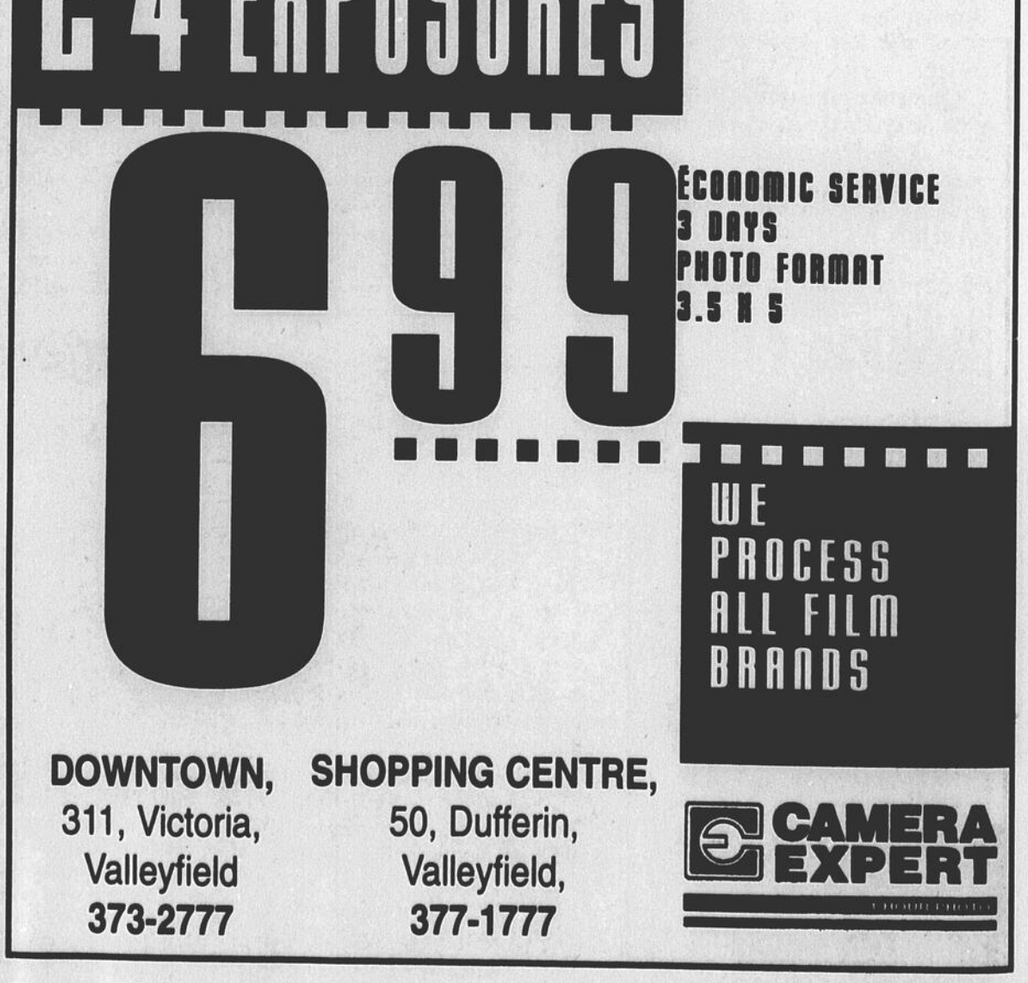
Ormstown

Jean McEwen
829-2704

Dr. and Mrs. Joe Kay, Matthew, Zachary and Aaron of Richmond Hill, Ont. spent the weekend with Barbara's parents, Mr. and Mrs. Bert Pilon.







Contest . . .

from page 1

known fiddler from Papineauville (near Hawkesbury) will take to the stage with two shows.

Denis studied fiddle with the famous Jean Carignan, and now passes on the tradition to young people. According to contest organizer Gerald Duheme, Denis is one of the top fiddlers in Eastern Canada.

Chateauguay Valley entertainers Denis Dumas and the Vagabonds will entertain with two shows on Sunday. They provide a good deal of fine country music at local fairs, shows and parties.

"Music Central"

"Fiddle Park" on the school grounds will be home to many campers with their trailers and RVs. They settle in, stretch out a tarp, move in a piano and guitars and level up some plywood. Then they are ready for some hoe-down music and the time of their lives. Young and old are welcome to sing, play, and don their shoes for some lively stepdancing.

Special Mass

Visitors and members of the community are invited to attend a special service at St. Jospeh's Church on Sunday morning June 23 at 11 a.m. A musical prelude by many fiddlers and musicians will start at 10:30. The fiddlers play relaxing and inspirational music as folks arrive, and throughout the Mass, and this tradition has become very special and much appreciated.

Something new

Rotarian Don Davidson will be in charge of the 50-50 draw which will be held both days. This allows folks to try their luck at winning some cash and, at the same time help the Rotary club with their ongoing community projects.

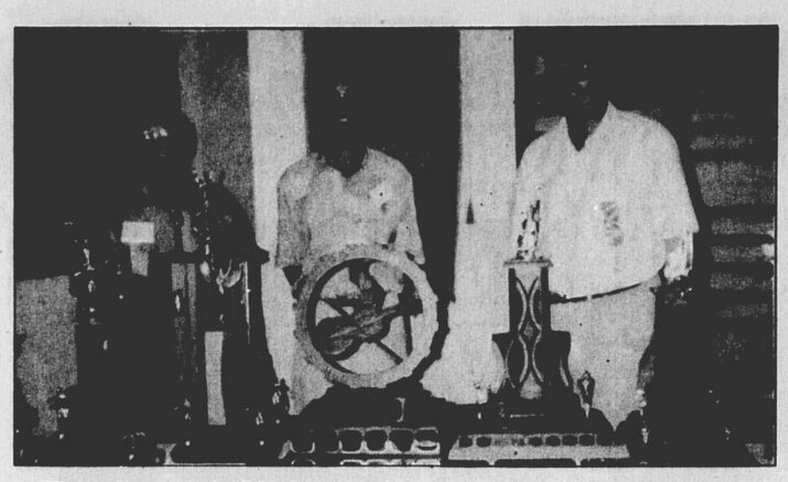
Contest prizes

A nice sum of $5,000 in prize money is up for grabs, along with some lovely trophies and plaques for the winners in the many categories of the competition. Many of the trophies have been donated in memory of loved ones, by friends and family of musicians and dancers.

For the past three years, the competition has proved to be a fun weekend for hundreds of people, encouraging the preservation of traditional music and a rich musical heritage through fiddling and dance.

Organizers are looking forward to seeing new faces in the audience as well as on the stage.

— D. Farquhar



The trailers and the RVs from all over will be rolling into the Arthur Pigeon School grounds this weekend for the annual Huntingdon Fiddlers' and Step-Dancers' Contest. Competitors of all ages will vie for this impressive array of trophies, as well as substantial cash prizes. Shown with "the loot" are members of the local Rotary Club which sponsors the event: (left to right) Maurice Perreault, Gerald Duheme and Donald Racine.

(Photo: D.F.)

Great leaders are readers.
ABC AUDITED

Rockburn

D. Farquahar
264-3960

On Sunday, June 16 a Family Day was enjoyed by 50 people at Rockburn Presbyterian church.

The Sunday morning service was rather special as the children of the congregation joined in, singing songs and taking part in an amusing skit led by Rev. McPhadden and Betty Waller.

After the service, a lively series of games and races was enjoyed by adults and children .

A picnic lunch under clear skies and fine temperatures was served on the church lawn, topped off with a special cake made by Enid L'Ecuyer in honor of the 140th anniversary of the church.

This is the first of a series of special events to celebrate the 140th anniversary. News of upcoming events will appear in Rockburn News.

Giant of the forest is no more

Once in a while Valley loggers actually find a "sleeping giant", such as this red oak logged off the farm of John Clark on Covey Hill Rd. in Havelock. The trunk measured 54 inches across its widest point and is estimated to be 150-160 years old. Its main branches started at a height of 40 feet above the ground. The tree stood firm against time, weather and man, until it was cut by Dale and Muriel Sutton and Darleen Sabetta. The two 10-foot and two eight-foot logs shown here were in excellent condition.

(Photo: D. K-S)

New in the region
Space Time
FELL THE LASER GAME ADVENTURE
Air conditioned
Action sound & light
Laser games OPEN 7 DAYS
Monday - Tuesday - Wednesday from 6:30 PM
Thursday from 5:00 PM
Friday from 4:00 PM
Saturday - Sunday from 12 noon
Reservations for groups possible during off hours.
17 du Marché, Valleyfield
373-7628

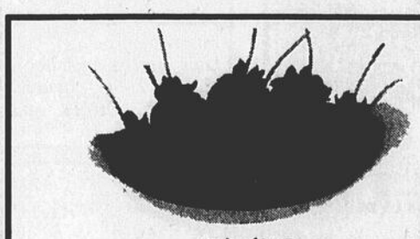
This and That in Town

CONTINUED FROM PAGE 2

BICYCLE HELMETS — for children are available at a discount price of $10, distributed through two local agencies which help families of limited financial means. For more information, call ADDS in Huntingdon at 264-4775 and ask for Gisèle Roy. In Valleyfield, call the *Centre d'action benevoles* at 373-2111 and ask for Mrs. Claude de Bellefeuille. This project is part of a provincial bicycle safety campaign for children.

FIVE VOLUNTEERS — at Howick Elementary School were chosen to receive awards in recognition of their hard work for the school. The recipients, Sue O'Sullivan, Sheryl Murphy, Dorothy Angel, Marjorie Reddick and Suzana Jadah, will receive plaques through Montreal's CJAD 800 AM radio (in collaboration with Plaque Impact! and the Volunteer Bureau of Montreal). Their names were announced on the Robe Lurrey program on Saturday. The school's Volunteer Program has been a successful endeavor, so it was a difficult task to choose only five candidates, explained the school's teacher aide and volunteer co-ordinator, Cheryl Hubert.

ARCHAEOLOGY — is a popular pastime at the Fort Lennox National Historic Site where amateurs can sign up to try digging between July 17 and August 7. Last year, 177 people tried their hand at combing the grounds at St—Paul-Ile-aux-Noix. You must be over 12, and pay a small fee to register. For information call (514) 291-5700. If you don't want to dig, you can watch others at work when you visit the site.


IT'S STRAWBERRY TIME!
You can pick them yourself or buy them already picked

greenhouse tomatoes and cucumbers
FRAISIÈRE LAMOUREUX
2001 CHEMIN RIVIERE LA GUERRE
Cazaville. tel.: 264-3618

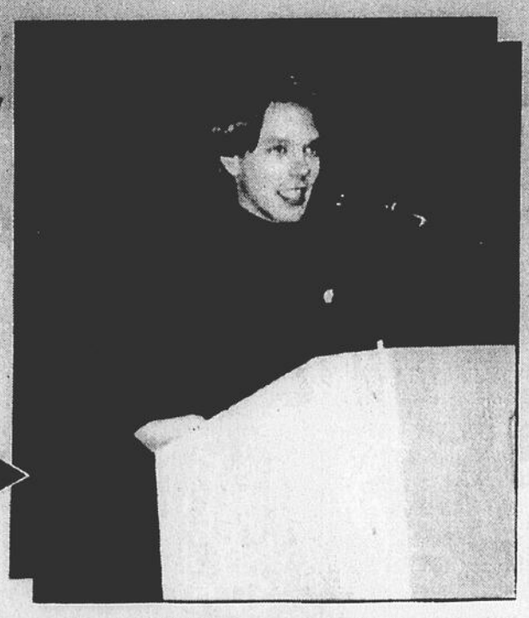
1996 DESJARDINS YOUTH CONTEST
SO MUCH TO BE
gained by getting
to know one another

The "Secteur des Riverains" 34 caisses honoured their national winner, 12 regional winners and 141 sectorial winners of the 1996 Desjardins youth contest at the Gala held on May 15th at the Albert Dumouchel Hall.

A special thank you to all the teachers, secretaries and principals of the 81 participating school for their precious collaboration. More than 24 000 youths from the Suroît participated in the prestigious Desjardins youth contest.

Congratulations to all the Winners!

The national Winner, Mathieu Vaillancourt from the Bonnier school in Mercier, won a sum of 500 $, a medal and had his drawing laminated. Mathieu is accompanied by the Caisse scolaire Desjardins mascot "Musicenne".



Patrick Huneault was the master of Ceremony for this event, to the delight of all youngster.

The regional Winners, left to right, Mia Prud'homme, Réal Coulombe, Mathieu Vaillancourt, Dominique Lacombe, Meggie Bouchard-Bergevin, Anik Cuhat-Sauvé, Annie d'Anjou, Mikaël Bouchard-Huot, Ariane Laberge, Guillaume Thériault, Rachel Morissette and Jessie Beaupré were awarded, sleeping bag, knapsack or saddle bag and a support for their bicycle. The national Winners are in accompanied by Johanne Dubuc, Gilles Clément, Serge Marticotte, Hélène Deschamps, Patrick Huneault, Francine Cardinal, Gilbert Beaulieu and Musicenne

Desjardins helping you do it your way

THE GLEANER

66 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR
EDITORIAL STAFF:
VALERIE FURCALL, HUGUES THÉORÊT

Audit Bureau of Circulations
Le réseau Select
QCNA
AJRQ
CNA

Editorial

RELECTING PUBLIC FEELINGS

We find ourselves in an unusual position this week: writing an editorial about an editorial.

Last week's piece in this space drew quite a few comments from readers (most of them agreeing with its content, but that's almost beside the point).

For those of you who missed it, we wrote about the need for Huntiongdon to take a long view in improving its facitlities and services, even as it struggles with its current financial bind.

This is only one of many issues clamoring for attention in these days of uncertainty and debate at all levels of government, and also at the level of daily life.

The conventions of the newspaper call for individual opinions of readers to find a place in the "Letters to the Editor" column.

The Editorial on any given day may represent either the personal opinion of the editor on a local issue, or, as is was the case last week, a kind of distillation of feelings we have heard many people express on a particular topic.

The message becomes almost a collective letter to-and-from the editor.

Sometimes it seems a little presumptuous to do this, but the feedback last week indicates that it was an appropriate thing to do.

Some of the best editorials are team efforts.

(J.T.)

Letters

Europeans can teach us lots about co-operation

I recently returned to Canada from an agricultural mini-tour of Europe.

The first story I read in a newspaper on my return was of a Quebec agricultural producer investing $250 million in the production of a unique wine. He had battled nature, financing, technical problems, and the bureaucracy to obtain the necessary government permits. He is now creating a new product, employing many workers, and improving the agricultural economics of his area. In Europe he would be honored and showered with awards. Customers would be encouraged to toast to his success.

What happened to him in Quebec? The government liquor agency sent an undercover agent and by way of entrapment, charged him with violation of liquor laws and is trying to shut him down!

I also read that Canada was welcoming and feting the French Prime Minister Alan Juppe. We are even talking to him about increasing mutual trade in traditional European cheeses. This, at the same time as a branch of Canadian government (Health Canada) is proposing to shut down the Canadian production of these cheeses and of their importation.

In Europe, they are encouraging the trade and commerce between countries in a huge economic union. In Canada, we cannot even trade between parts of the same country without running afoul of a myriad of stifling laws, rules and regulations. It is easier for us to trade with other countries than with our own sister provinces. It is easier to buy beer from another country than to enjoy our own from another province.

In Europe, they are going crazy over the European Football Cup that is providing millions of tourist-related jobs. People are mingling, reveling and socializing with those of other countries and cultures. They are eating and drinking and sampling food and culture of other areas. Here, our governments sometimes will not even talk to each other. And if ordinary people so much as travel to another province to mingle and celebrate, they may find themselves charged as criminals contravening election law.

Michael Crossling
Hinchinbrooke

Huntingdon resident wants dog by-laws strictly enforced

"Dog Town, Home of the Barkers", would be a good name for Huntingdon these days. This old noise problem is worse than ever.

Since the present council is supposed to give us some elite administration, it is time to settle this issue once and for all time. Past councils gave the public little more than baby talk.

There is no reason why people who have spent most of their lifetime here should tolerate this abuse.

Perhaps the dog or noise by-laws could be published in The Gleaner and La Source, so that both the dog-owners and the citizens would be well informed. Then the regulations must be enforced.

It is the responsibility of the council to see that the citizens are not abused.

Ivan M. Graham
Huntingdon

Volunteers' work enriches community

"Volunteering" is part of the rhythm of life in the Chateauguay Valley.

It is evident that, as we live our daily lives, the extras we enjoy might not be there if it wasn't for the dedicated, continuous support of the kind men and women who give their time to so many organizations in the community.

This show of love and kindness is something very special which we all have experienced at some time in our lives.

Tribute paid

On June 13 at Huntingdon County Hospital, a tribute was paid to over 50 people who tirelessly volunteer their time to enrich the lives of the patients.

A special luncheon was served at noon and a social time was enjoyed as the various groups met and shared their interests. Volunteer coordinator Christiane Meloche presented certificates and colorful candles to everyone.

Guy Deschenes, director of the Huntingdon Hospital and the CLSC, warmly thanked the group for their kindness and help during the year.

Folks involved in the volunteer groups belong to several sectors: the Ladies' Auxiliary, sewing, sports events, outings, musical evenings, and the Tender Loving Care group.

Their accomplishments are truly wonderful and are appreciated by the patients as well as their friends and families. The personal rewards and ties created have brought a great deal of happiness to all.

(D.F.)-

More CVR prize-winners listed for individual subject awards

Some 34 individual subject prizes were awarded on June 2 to Grade 11 students graduating from Ormstown's Chateauguay Valley Regional High School.

Names omitted

Several names were inadvertently omitted from the June 12 article, "105 graduates say good-bye". The following received prizes for outstanding achievement:

Carl Descoteaux, the James Clark Memorial prize in English.

Athanasia Antonopoulos, the Patricia Cavanagh Memorial Economics prize (in French).

Marie-Paule Montreuil, the Secondary V regular French prize.

Melissa Rennie, sustained effort in French prize.

Catherine Aboud, Report Typing prize.

Melissa Rennie, Word Processing prize.

Eric Thornton, Auto Mechanics prize.

Jason Swartz, the Basil Hatcher Memorial Technology prize.

(V.F.)

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

June 22, 1876

LAYING THE CORNER-STONE OF THE NEW METHODIST CHURCH AT FRANKLIN

Some years ago a few active and progressive spirits in the Methodist Church at Franklin felt that a new edifice was becoming a necessity, and began to agitate it among their more conservative brethren. ... Plans and specifications were drawn up by the pastor . . . the stone was quarried late in the fall, during the winter the brick was drawn from Ormstown, and at an early period in the spring the masonwork of the foundation was proceeded with. ... The whole value of the building is estimated at something over $4,000. ...

The ceremony of laying the cornerstone took place on the afternoon of Friday, the 16th inst., and was witnessed by a large gathering ... Rev. Clipsham then exhibited the jar which was to be placed underneath the stone, and which contained a document bearing the following account: ... The following are the Trustees of this church: Messrs John Haire, Merritt Gordon, Richard Speck, William Blair, Thomas Blair, Thomas Dunn and Charles Grimshaw. ...

In the evening a lecture was given on the "Poetry of Robert Burns."

The village (Huntingdon) was visited by a circus, which, though a rather second-rate affair, was well patronized. The new license tax, of $50 a-day, will tend to prevent circuses in future coming to this side of the Lines.

... The grist mill at Trout River was entered and the desk pried open, from which all the money it contained, $6, was taken. At the same time, Leahy's place was entered and $60 found by the thieves. It is supposed the guilty parties were followers of the circus.

... The lower part of Chateauguay, especially about Ste-Martine, was visited by a prefect deluge of rain. The streams rose to freshet height and the fields were flooded. ... great injury to peas. In this county we have had timely showers and the crops are most promising.

60 years ago

June 17, 1936

LIVE STOCK CLASSES FEATURE OF ORMSTOWN EXHIBITION

It has been a habit with the Ormstown Show directors to make each succeeding show a bigger and a better one than its predecessor. ... All classes were filled to capacity and many additional stalls and barns had to be rushed up at the last minute to handle the overflow of entries. Cattle and horse entries again combined to steal the spotlight with some of the finest exhibits ever seen in this part of the country. ... The Holstein entry sky-rocketed to a new high in number this year, with 166 head entered, compared to 67 last year. Jersey cattle sprang something of a surprise with 155 head exhibited (40 more than last year), and both type and quality were exceptionally good. ... The Ayrshire classes had the second largest entry with 144 head and here again competition was keener than it ha been in some years. The French-Canadian breed was well represented, having a total of 72 head.

HERE AND THERE AT ORMSTOWN FAIR

Practically everything was changed at the Ormstown Exhibition this year except the weather. It rained nearly all day Thursday, just as it did last year, and all the horse racing had to be cancelled and a double bill run on Friday. .. The broadcasting arrangements were even more satisfactory than last year. Announcements could be distinctly heard and the new type of microphone even picked up the tap dancing on the stage in the arena and magnified the sound to all parts of the building. ... The ladies of St. Paul's United Church served approximately 2000 meals in the dining hall. There was also a barber shop situated downstairs in the dining hall wheel a shave or a haircut was available. The midway featured most of the usual attractions with the ferris wheel and the photographer's stand the most popular.

30 years ago

June 22, 1966

LINDSAY CULLEN TO BE HONORED

Band Master Lindsay Cullen will be honored on the occasion of his 20 years as the Ormstown Bandmaster. ... His devotion to music is well known among his host of friends, he has played with several orchestras, and is still available for small dance groups at various function. ... Not only has he achieved fame as a band master, he is known as "the Friendly Milkman," no task is too great or too menial to lend a helping hand. Mr. Cullen has been a milkman since he was a small boy, always serving with a smile.

... He has one daughter Nancylyn, who is a musician in her own right, being a flutist, as saxophonist, she plays the bell lyre on parade and is also a clarinetist. ... Mrs. Cullen is organist in the Presbyterian Church in Ormstown. ...

FRIENDSHIP WEEK

If you happen to be in Ormstown ... you may be surprised if a total stranger comes up and shakes you by the hand and bids you welcome to the Village of Ormstown. That's Friendship — for the people of that town are celebrating "Friendship Week"

SCARLET FEVER IN HUNTINGDON

A scarlet fever outbreak has forced the Huntingdon High School to close early this year.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN

WALLACE - Kevin and Heather are very happy to announce the arrival of Kelly Sarah, born on June 6 at the Anna Laberge Hospital. A little sister for Jessie and Riley. Proud grandparents are Helen Roy of Howick and Bruce and Tennie Wallace of Hemmingford.

ENGAGED

WHEALON-TAYLOR - Marvin and Jackie Whealon are delighted to announce the engagement of their son Chris to Sue Taylor, daughter of Jim Taylor and Jackie Robbie of Sudbury, Ont. An August '97 wedding is planned.

DIED

BERNIER, Mr. Alexander - At Huntingdon on June 12, 1996 passed away Mr. Alexander Bernier. Beloved husband of Mrs. Fern Ivall and dear father of Richard and Jo-Anne. Survived by his sister Cecile, his brother Felix, relatives and friends. Visitation was held Friday, June 14. Funeral service was held Saturday, June 15 in the United Church at 2 p.m. Funeral arrangements by Rodrigue Montpetit & Fils.

JACKSON, Ross Emmett - Peacefully at the Barrie Memorial Hospital, June 13, 1996 passed away Ross Emmett Jackson, aged eighty-six years. Husband of the late Elleda McDonough. Dear father of Judy and Fred. He will be remembered by his two grandchildren and relatives. No visitation. Memorial service will be held Sunday, June 16 at 2 p.m. in Zion United Church on Covey Hill. Interment of the ashes in Bethel Cemetery. In lieu of flowers donations to the Zion Church would be appreciated. Funeral arrangements by J.M. Sharpe, Franklin Centre.

MOORE, Clarence - In Huntingdon on June 13, 1996, passed away Clarence Moore, aged 66 years. Beloved husband of Margie McPherson. Dear brother of Beryl Caldwell of Guelph, Ont. and 3 nieces Millie, Shirley & Judy, 1 nephew, Gordon. Funeral was held on Monday, June 17 in the Kelly Funeral Home Chapel. Burial Huntingdon Protestant Cemetery. Arrangements entrusted to Kelly Funeral Home Inc.

DIED

NOSEWORTHY, Miss Dorothea - At the Barrie Memorial Hospital on June 17, 1996 passed away Miss Dorothea Noseworthy aged 83. Formerly from Verdun and more recently from Huntingdon. Predeceased by her parents Frederick Noseworthy and Eva Garrett, and her two brothers Ted (Dorcas) and Harold (Betty). She leaves to mourn her nieces Edith Canton (Bill) and Marilyn Jackson (Wayne). Visiting hours are Thursday, June 20 from 1 to 3 p.m. The service will be held Thursday, June 20 at 3 p.m. in the Chapel of Rodrigue Montpetit & Fils, 170 Chateauguay St., Huntingdon. Burial at the Huntingdon Protestant Cemetery. In lieu of flowers donations to a charity of your choice would be appreciated by the family.

CARD OF THANKS

I would like to thank my friends and family for the surprise 87th Birthday Party held for me at the Casa Venezia on June 9th. Also for the many cards and gifts I received. All was deeply appreciated.

Bert Duval

We would like to thank Dr. Krotecki and nurses on the 3rd floor of the Barrie Memorial Hospital for the care given to my husband William John during his illness. We express our heartfelt thanks to all our family, friends and neighbours for support we've received since his passing. We'll treasure always the many kind words of comfort, gifts of food and flowers, cards and donations to Canadian Cancer Society, visits and acts of kindness that have been given to us. A special thank you to Branch 244 of the Royal Canadian Legion for their lovely service at the graveside and to the Ladies Auxiliary for the refreshments after the funeral.

Sincerely
Muriel Brown & family

CARD OF THANKS

The family of the late Emmett Jackson would like to thank Dr. Geukjian and all the nurses on the 3rd floor at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown. We would also like to thank Valera Moore for her kindness and daily visits and Rev. Nitsch for conducting the service. Thanks to family and friends for their sympathy and support. A special thank you to Crystal Rember for her loving care and to Ronnie and Eunice Livingstone for all their assistance.

Judy & Fred Jackson

The family of the late Antoinette Patenaude wish to express their heartfelt gratitude to family, friends and neighbors for their kind expressions of sympathy, donations and cards at the time of her death. To the doctors and nurses in the Emergency Room of the Barrie Memorial Hospital and the staff and volunteers at the Centre d'Accueil, Ormstown, a very special thanks for their compassion and loving care.

Bernice, George Dickenson & family

Eileen & John van Blankers & family

Harold & Nancy Patenaude

Isn't it nifty Look who's 50

CONGRATULATIONS

SUSAN FORRESTER

Merrill and Isabel Forrester of Gananoque, Ontario (formerly of Ormstown) are proud to annouce the graduation of their daughter, Susan, from the University of New Brunswick with a Bachelor of Education Degree with distinction (French Immersion, Primary/Junior). Susan was also the recipient of the Theresa McGrath Prize for obtaining the highest average in French Second Language Education and for teaching French successfully during her internship.

Love and best wishes - Mom, Dad, Laurie, Howard, Daryl and Mark.

KELLY
Funeral Home
Salon funéraire
19 LAKE ST.
Gilles Serre
owner
Phone
264-5447
office
HUNTINGDON, QUE.

RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangements - cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Little Denmark & Viking COUNTRY SHOP
GIFTS AND FLOWERS FOR EVERY OCCASION!
1-800-363-1446
1-(514)-247-2718
267 ROXHAM ROAD
HEMMINGFORD, QUE
J0L-1H0

4-H clubs put on fine show at Ormstown Exhibition

A record number of junior-age young farmers (37 to be exact) registered for judging and showing calves in the 1996 Ormstown Exhibition 4-H competition. There were 24 intermediates and 26 seniors registered.

Friday evening's weather looked doubtful and for the first time in the memory of any committee members, the judging competition was not held outdoors.

Anne-Marie McCaffrey and Patrick MacDougall were tops in Junior Judging; Candace Borland and Ryan Allen led the Intermediates; while Elen Cameron and Carole Berry were first and second Seniors. Candace Borland was first overall with 275 points out of a possible 300.

1996 4-H trophy winners at Ormstown Exhibition included (front l-r): Eric Sundborg, Stephanie Struthers, Anne-Marie McCaffrey, Kelly McEwen, Elen Cameron, Anne Berry, Ashleigh Tolhurst, Kerri Mode, Candace Borland and Heidi Mode; (back row): Jonathon Craig, Annie Léger, Mike Rusenstrom and Alan Bryson.

(Photo: V.F.)

Showmanship

The Calf classes started the Saturday morning show under the capable judging of Neil Kittle of Winchester, Ont., and Charles Perie of Shawville, Que.

Jonathon Craig of Howick, with Kellcrest Isabelle 2, had the Grand Champion Ayrshire calf; Reserve went to Heidi Mode of Vankleek Hill with Bonnie Brae Shinia. A total of 18 Ayrshires were shown.

Grand Champion Jersey went to Anne Berry of Lachute, with North River Juno Jessie; Reserve went to Ashleigh Tolhurst of Vankleek Hill with Payneside Juno Goofy. Seven Jerseys were entered.

Grand Champion Holstein went to Elen Cameron of Ormstown, with Lodge Foundation Cloud; Reserve went to Ken Drummond of Shawville, with Five Oaks Groovy. An Honorable Mention was given to Stephanie Struthers of Ormstown, with Lodge Scottie Jane. A total of 62 Holsteins were shown.

The Vankleek Hill 4-H club won the "best group" of five calves and the Howick Club received the award for "best barn display", with the Huntingdon Club coming in second. The barn display winners received vouchers for Dairy Booth ice cream from the Ormstown Club.

Pee Wee

The Pee Wee class, always a crowd favorite, was won by Eric Sundborg of Ormstown.

Kerri Mode and Stephanie Struthers were first and second in Junior Showmanship.

In Intermediate Showmanship, Heidi Mode and Mike Rusenstrom were first and second.

Senior Showmanship was won by Kelly McEwen, with Alan Bryson second. Kelly went on to win the Supreme Champion showperson.

The Judging-Showmanship trophies were won by Ashleigh Tolhurst, Candace Borland and Annie Léger for their respective classes.

The total high aggregate was won by Elen Cameron, with the runner-up Kelly McEwen, both of the Ormstown Club.

Many thanks are due to all the volunteers who help run the show, the judges, and especially the "Friends of 4-H" who financially support the show.

— Carolyn Cameron

Ormstown

Jean McEwen
829-2704

Janet, Gary, Sarah and Christine Russell of Fermont, Que. spent a happy time visiting at "Bide-a-Wee", the home of Mrs. Ruby Sproule and Don, along with Jean, Roland, Pamela and Michael Leger and Jim, Marian, Emily, Barbara, Andrea and Valerie Sproule. They all attended a very special dinner at Chateauguay to honor their mother, Ruby Sproule, in celebration of her 80th birthday. They also enjoyed attending the Ormstown Fair.

Baptism

On Sunday morning, June 16, 1996, Rev. John McPhadden conducted the Sacrament of Baptism at the Presbyterian Church.

The baby son of Mr. and Mrs. Kim Cullen (Karyn Campbell) was welcomed into the Community of Faith and was given the names Kohl Andrew.

Kohl was presented by Roy Templeton, a member of the Church session, and was accompanied by his interested brothers, Kent, Kane, Kyle and Kirk.

M.R.C. . . . from page 1

for the Très-St-Sacrement's and St-Jean-Chrysostome's Atkinson will be approved in July.

Infraction notices

Two Ormstown residents along Branch 2 and 2A of the Martin watercourse will have to replace non-conforming culverts. One used barrels to make a bridge, while the other used a too-small tile. Both will have to be replaced with approved culverts.

Dorèa campus

A local committee's plan to turn the former Doréa Institute campus into a year-round family-style recreational centre for tourists, met with approval.

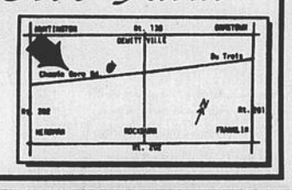
The mayors gave their support in principle to Franklin's municipal Installations Committee's request to seek funding from the *Fonds d'Investiment Regionale* (*FIR*) for a feasibility study. Committee president judge Robert Sauvé from St-Antoine-Abbé explained the study would include a marketing survey.

U-PIC

STRAWBERRIES

Strawberry Hotline: 264-2431
Open 7 days a week: 8 a.m. to 8 p.m.
PESTICIDE FREE
Containers available or bring your own
Freshly picked berries available

Valmont Farm
1919, GORE ROAD
HUNTINGDON
264-2431



HUNTINGDON Training Club

Get in shape with summer specials

BOXERSIZING
Free tryouts for kids 8-12 yrs
The month of June
Saturdays 8:30 A.M. - 1:00 P.M.
BOXERSIZING
Monthly rate for kids 8-12 yrs
$25 a month 3 months $75
Group of 4 or more $70 a month
BOXERSIZING
Adult rate $30 a month
3 months $90
Group rate 4 or more $80 3 months
WEIGHTS
$25 a month

Come in and see us at
176 Chateauguay Street
or call us at 264-4578

At these prices,

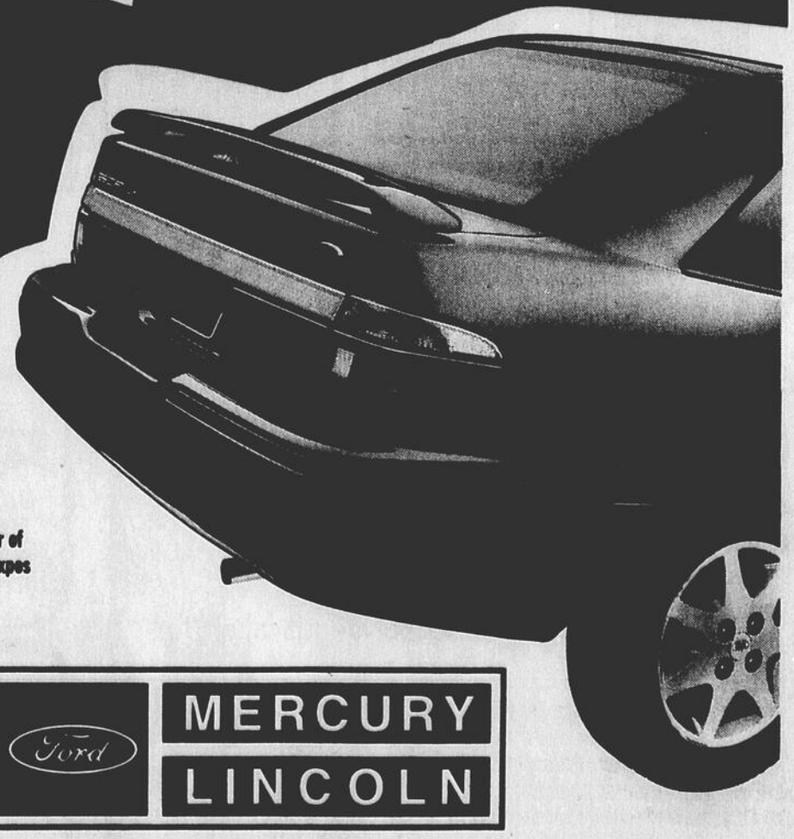
1996 Escort LX Sport 3-Door

$12,995*

or $179** per month
24 month-lease
with deposit of $1,995
Includes freight

1.9 litre engine
Dual air bags
Power steering
Tachometer
Premium sound system with AM/FM radio and CD player
Tilt steering wheel
14" aluminum wheels
Rear spoiler
Electric remote-control mirrors
Rear remote decklid release
Split/fold (60/40) rear seat

I'm driving an Escort!



Limited time offers

MONTREAL EXPOS
Official sponsor of the Montréal Expos

GRADUATE PROGRAM: Get an extra $750 discount. See your dealer for details.

FORD See your local dealer MERCURY LINCOLN

With preferred equipment package 005A. License, insurance and applicable taxes extra. *$500 manufacturer's cashback included. Freight extra ($660). GST and QST payable on full purchase price before cashback. May not be combined with any other offer. **First month and security deposit of $225 required. CHARGES OF $0.08 PER KILOMETRE AFTER 36,000 KILOMETRES AND OTHER CONDITIONS APPLY.

Hemmingford churches offer variety of services, family activities

What's happening in our churches? Barbara Hebert would like to keep us posted as the churches are still alive and at work in our community.

St. Romain's Catholic Church:

Rev. Father Daoust celebrates Holy Eucharist Monday to Friday at 8 a.m. and 4 p.m. (except Thursday); on Saturday at 7:15 p.m.; Sunday at 9:30 and 11 a.m.

On June 2 First Communion took place for eight communicants: (seven girls) Michelle Dann, Pamela Marlin, Tracy Marlin, Samantha Menke, Heidi Patterson, Shanna Poissant, Ashley Sealey (and one boy), Benoit Viau.

During the celebration of the Holy Eucharist, under the direction of Lise Morgan and her guitar, the children sang three selections. Organist Karl Pees also played during the celebration

Following the Sacrifice of the Mass, the President of the Catholic Women's League, Gerry Hefferman, presented the children with their First Communion Certificates and Rosaries.

After every 11 a.m. Sunday mass the recitation of the Most Holy Rosary is led by James McCormick.

On June 25 at the Senior Citizen's building on Bouchard St., the Catholic Women's League will host a dinner.

St. Luke's Anglican Church:

Rev. Ian Liversuch holds Sunday services at 11 a.m. except first Sunday of the month, at 7 p.m. a Praise and Worship Service, will include a guest speaker; on healing (physical, spiritual, emotional etc.) and what God's word says on the subject.

On the second Sunday of each month at 11 a.m. a Family Service is featured where all are encouraged to take part.

Tuesday mornings at 9:30, the Women's Bible Study, under the direction of Rev. Liversuch is now held in the Anglican Hall. The men's group meet in the hall on Thursday evenings at 8:30. Anyone interested in taking part is welcome.

St. Andrew's Presybyterian Church:

Services are held at 11 a.m. Sundays. During June, Rev. Donald Sterling will be officiating. Children are encouraged to attend Sunday School. Information on services is available through Jean Norman at 247-2281. Anyone interested in joining in the choir may call 247-2197 or 247-2314 for information.

On July 27, Danny Orr and Sandy Sylvester will be exchanging their marriage vows.

St. Andrew's United Church:

Services are held at 11 a.m. on Sunday. Sunday school is offered to the children.

Rev. Brigit Neuschield, the new minister, will be welcomed July 1. She will hold her first service here on July 7. Please plan to attend and make her feel welcome, as she in turn welcomes the congregation.

On June 30 the regular service at **St. Andrew's United Church** will not be held, but instead the Anniversary Service will be held in **Odelltown** at 11 a.m.

Trinity Church, Havelock:

On Sunday June 2; a Folk Service was led by the Franklin Ensemble, Lise Morgan and Gail Kennedy accompanied the group. Approximately 60 people attended and had a wonderful evening.

— F. Ellerton

The management of the company joins all its employees and the population on the occasion of the festivities of the "Fête nationale"

Happy "Fête nationale"

CLEYN≈TINKER

Huntingdon

PROFESSIONAL DIRECTORY

Crête et Pilon
FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAXE REPORT
264-6907
107 LAKE, HUNTINGDON

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Châteauguay St., HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
HOWICK OFFICE (Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

DR. NATHALIE CYR
o.d.
OPTOMÉTRISTE
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

JULIE OUIMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107, Lake, Huntingdon
264-8232

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél.: (514) 373-9993
1-800-363-5392

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

PAGÉ & HARVEY
OPTICIANS
4 C BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

Sonia Moniqui
attorney
50, JACQUES-CARTIER
TEL.: (514) 371-4320
TEL.: (514) 371-4329
FAX: (514) 371-9177

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

IMMEUBLES McKINNON
REALTIES (CANADA) INC.
CONRAD PRIEST, P.R.I. BROKER
447 FRONTIERE
TEL.: 247-2784
HEMMINGFORD

MAR-KEN 1991
MARION McDONAGH-BOULTON
Accounting services
5A Henderson
HUNTINGDON
264-5069

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assignee of the record of A.W. Sullivan and L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TEL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

PIERRE L. CARON NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

HENRI LEMYRE
800 NOTRE DAME
ST-RÉMI, QUÉ.
J0L 2L0
TEL.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
tel.: 247-3310

SYLVIE DUQUETTE
NOTARY
TÉL.: 264-5382
29 KING ST.
HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTERY ENGINEER
1287 GORE ROAD
HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

ARIANE TRAVEL
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY
10:00 A.M. to 8:00 P.M.
THURSDAY: 9 A.M. to 5:00 P.M.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

Agence de garde en milieu familial
16a, Prince St.
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

Join the circle of friends

Please make your pledge to USC by calling: 1-800-5656 USC and 234-9335 for Ottawa calls.

USC Canada

Huntingdon Rotary Club Inc.

invites you to a folklore competition

$5,000 in prizes

Saturday and sunday June 22-23, 1996

Arthur-Pigeon School

1 Arthur-Pigeon Street, Huntingdon

4e Compétition Folklorique '96 ROTARY Huntingdon, Qc.

SHOWS

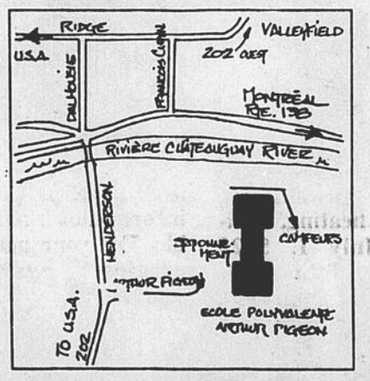
SATURDAY AT 4 PM AND 9 PM
DENIS LANCTOT
SUNDAY AT 4PM
DENIS DUMAS
AND THE COUNTRY VAGABONDS
Master of ceremonies
LUCIE LEBOEUF

PRIZES AND TROPHIES SUNDAY

SERVICES
- Practice room with piano
- Canteen
- S.A.Q. permit

REGISTRATION
Saturday, June 22nd. at 12:00 noon
No registration after the beginning of each class.

INFORMATION
Donald Racine: (514) 264-5533
Maurice Perreault: (514) 264-6893
Martin Daoust (514) 264-6098
Gérald Duhème: (514) 264-5109
Canada: 1-(800) 561-0618
U.S.A.: 1-(800) 363-5381



PROGRAM

SATURDAY, JUNE 22 AT 1:00 P.M.
Fiddle 60 and over
Stepdancing 50 and over
Fiddle intermediate, 19-59 years
Stepdancing intermediate, 19-30 years
Fiddle 8 and under
Stepdancing 8 and under
Fiddle 12 and under
Stepdancing 12 and under
Fiddle 18 and under
Stepdancing 18 and under
Stepdancing intermediate, 31-49 years
Fiddle novelty class
Stepdancing class group
Fiddle AA class
Stepdancing open class
Fiddle champion class

FINALS
Sunday at 2 p.m.
Same order as Saturday

MASS
Sunday June 23, 1996
Mass at 11 a.m.
Saint-Joseph Church
York st, Huntingdon

LODGING FACILITIES
Auberge Rod & Gun: (514) 264-5355

Information: Anne Cameron (514) 264-5426

ADMISSION

	sat.	sun.
Adults	$8	$8
12 year and under	$4	$4
2 days pass	$15/each	

• WELCOME FOLKLORE FANS •

IMMEUBLES sud-ouest
OFFICE: 829-2653
RES.: 264-9633
36 LAMBTON, ORMSTOWN
PATRICK PIETRYKOWSKI
CHARTERED REAL ESTATE BROKER
INTERNET ADDRESS:
http://www. rocler. qc. ca/sudouest.html

Michel Beaudin
Manager
Caisse Populaire Desjardins Huntingdon
8 Prince
Huntingdon
Tél.: 264-5371

GAÉTANE DUMAS COURTIER INC.
Courtier immobilier agréé
Membre du réseau de clientèle dirigé de Royal Lepage
Peter Dagg
Affiliated Real Estate Agent
Toll Free 1-800-264-6297
Tél.: (514) 264-6297
Fax: (514) 264-6649

Ordre des Dentistes du Québec
DR. RENÉ BRISEBOIS
DENTAL SURGEON
264-3811
31 YORK
HUNTINGDON

RESTAURANT
L'HÉRITAGE
BED & BREAKFAST
OPEN 7 DAYS
2678, rte 138, Godmanchester
Tél.: 514-264-3123

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
• residential
• commercial • industrial
FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

GORDON FERRY
ESSO PRODUCTS
264-5161
HUNTINGDON

MICHEL GUINDON
OPTICIAN
OPEN 6 DAYS
264-9532
163 CHÂTEAUGUAY
HUNTINGDON

CIBC
Donald Davidson
Manager
Canadian Imperial Bank of Commerce
154 Châteauguay,
Huntingdon
Tél.: 264-5328

l'Atelier du Fauteuil Roulant Enr.
Robert St-Aubin, prop.
Orthopedic Centre
• Sales • Service • Rental • Home service
• Service point for the "Centre de réadaptation Lucie Bruneau"
349 LAROCQUE, VALLEYFIELD
TEL.: 377-2672

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• GENERAL CONTRACTOR •
• RESIDENTIAL • COMMERCIAL •
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

LES CONSTRUCTIONS GÉRALD DUHÈME INC.
• GENERAL CONSTRUCTION
• RENOVATION • REPAIRS
TEL.: 264-5109
2122 RIDGE RD.,
HUNTINGDON

Le Carrefour du Clavier Musical
• Music instruments
• Musical accessories and books
• Yamaha Retailer
260 St-Jean-Baptiste, Chateauguay.
tel.: 699-8471

PIERRE MEILLEUR
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St., Huntingdon

Asphalte VERNER inc.
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
More than 30 years of experience
Free estimate
199 rte 132, St-Stanislas-de-Kostka, Québec, J0S 1W0
tél.: (514) 373-5072 fax.: (514) 377-5072

K. M. FERNS INC.
Petroleum Products
Gas Bar & Car Wash
TEL.: 264-5388
5 Ferns
Huntingdon

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON
264-6101

BMR D.N. RACINE INC.
• BUILDING MATERIAL
• HARDWARE • PAINT, ETC...
ATHELSTAN, QUEBEC
TEL.: 264-5533 • 264-5379

GM Gérard Maheu inc.
Huguette, Michel et Richard Maheu
289 RANG 5,
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420

MALONE
INTERNATIONAL RACEWAY
ROUTE 11 • MALONE, NY
(CROSSROADS OF THE NORTH COUNTRY!)

Congratulations 1996 Graduates!

In the race toward success you are on the right track! Your academic achievement is a trophy to be proud of. MIREP salutes!

All 1996 High School Graduates are invited to attend the Friday, June 21st races FREE with acceptable school identification.

Regular Show Every Friday Night at 8:00 p.m. All the Great Racing action... The legends Street Stocks & Super Sportsmen & Late Models
$8,00 Adult** $5,00 Students and Senior Citizens** $2,00 Children (6 and under FREE)

20% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

CALL 264-5364

Great leaders are readers.

ABC AUDITED

FOR SALE

VICON S-tine low crop cultivator. Tel.: 264-6575. (X)

MATTRESSES Simmons - Sealy - Serta, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-2276, 264-3028. (04)

INGLIS washer-dryers, refrigerators, dishwashers and stoves, available at Warehouse prices at Roch Dumouchel at 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (04)

SEED Buckwheat. Tel.: 829-2942. (Y)

HAY for sale for horses, electric fence, gate and other articles for horses. Tel.: 699-1384. (Y)

32 PUREBRED Simmental beef cattle dispersal consisting of 1 service bull, 15 cows, 3 yearling heifers, 1 yearling steer, 12 spring calves. For further information contact Donald Templeton. Tel.: 825-2875. (Y)

1973 (3 bedroom) house trailer 14 foot by 70 foot. Trailer must be moved. Excellent condition, deluxe model, heavy duty washer, dryer & dishwasher; stove, oven & refrigerator included. Good furnace, new carpet, new drapes. Tel.: Constable, N.Y. 518-483-4325 or 518-483-5659. (Y)

1992 GOLF diesel 5 speed, 4 dr. 133,000 km plus winter tires, 60 MPG, ex. condition. Asking $8,300. Tel.: 264-9475. (Y)

WATERBED King Size, headboard, waveless $450. Tel.: 264-3336. (Y)

MY name is Taylor, adorable 1 year old, mixed collie heritage, neutered, vaccinated, please adopt me. Tel.: (514) 264-0247 or (514) 425-9919. (Y)

NERMIL & Chomette, male and female cats, 6 & 10 years young, operated, shots, need loving family. Tel.: (514) 632-7865. (Y)

THE CHIMNEY SWEEP

Specialist in stainless steel seamless liners and insurance certification

B. BOWN - Tel.: 264-9406

FOR SALE

SWIMMING pool accessories. Tel.: 264-6600. (Y)

INT. diesel tractor, B275; Int. baler 435; hay rake, conveyor. Guy Gaudreau, 452-4760. (Z)

ROUND hay feeder; JD hay wagon w/4 sides; small NH-331 manure spreader; NH-F77 forager with cutting head; 4 calf stalls. Tel.: 264-5463. (Y)

18 FT. swimming pool and equipment; bureau & desk; king size box spring. Tel.: 264-5718. (Y)

HAY for sale. Tel.: 264-2829. (Y)

PROPERTY FOR SALE

HOUSE: 5-1/2 in Davignon Park. 1113 Carroll Dr. Tel.: (514) 429-6635. (Y)

ST-CHRYSOSTOME village, duplex 3-1/2 and 4-1/2, electric heat, washer-dryer entrance, 100x112 lot, garage, warehouse, $54,000. Tel.: (514) 826-3152. (Z)

MASSENA area. 200 ft. waterfront on St. Regis river (5 acres), $5,500 U.S., near St. Lawrence River and Adirondack Mountains. 508-448-9688. (Y)

TO RENT

4-1/2 room apartment located at 84 Prince, Huntingdon, electric heating, modern, clean, paved parking, ideal for quiet couple. Rent $415, includes all taxes. Tel.: 264-6098. (04)

APARTMENT 3-1/2, Huntingdon, $265 month, taxes included. Available July 1. Tel.: 373-9620 or 264-5781. (05)

HUNTINGDON, 4-1/2 apartment, entirely renovated, washer-dryer and dishwasher installation, cable included, available July 1, $425. month. Tel.: 264-4781. (05)

HUNTINGDON, 3-1/2 apartment, entirely renovated, washer-dryer installation, cable included, available July 1, $350. month. Tel.: 264-4781. (05)

4-1/2, 1508B & 1508C Jamestown Rd., Ormstown, available July 1. Tel.: 829-3312. (Y)

TO RENT

HUNTINGDON, 4-1/2 and 3-1/2, at 5 Wellington St., Tel.: 264-5336. (04)

HUNTINGDON, 4-1/2 at 20A King, $295/month. Tel.: 829-2250. (Y)

4-1/2 ROOM apartment located at 24 King, Huntingdon, washer-dryer entrance, storage space, paved parking, electric heating. Tel.: 264-6098. (06)

HUNTINGDON 3-1/2 apartment with washing room, furnished or not, available immediately. Tel.: 264-5922. (Y)

ORMSTOWN, small apartment, stove, fridge & heat included. Available July 1. Tel.: 829-2430. (Y)

HOUSE trailer in the country, furnished or unfurnished. Call after 4. Tel.: 264-5802 or 264-2872. (Y)

4-1/2 ROOM apartment located at 9 Benni, Huntingdon, renovated, laundry room, electric heating. Tel.: 264-6098. (06)

ATHELSTAN, 5-1/2 apartment, washer-dryer installation, central heating, available July 1, $325 month. Tel.: 264-6060, after 6 p.m. (Y)

ST-ANTOINE-ABBÉ village, 4-1/2 apartment, sound proofed, fire protection, parking and exterior maintenance included, available immediately. Tel.: 827-2374 or 827-2913. (Y)

ROYAL LEPAGE

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
15 KING, HUNTINGDON
MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095

HINCHINBROOKE: Recently renovated, 2 full bathrooms, 3 bedrooms. Private location, surrounded by trees.

HUNTINGDON: Brick bungalow 3 bedrooms, finished basement. 1 1/2 bathrooms, $79,000.

DEWITTVILLE: Ideal retirement home easy to maintain. 2 bedrooms, bordered by river $39,000.

HOUSE TO RENT

3 BEDROOM house in Ormstown. $475/month. Tel.: 829-3962. (Y)

ORMSTOWN, 3 bedrooms, 1-1/2 bathroom, large eat-in kitchen, within walking distance to all amenities. Tel.: Ask for Ellen, 829-2653. (Y)

HUNTINGDON, 10 Lake Street, house to rent. Tel.: 264-5325. (Y)

HOUSE for rent in Ste-Barbe. Tel.: 264-2033. (Y)

BUNGALOW, built 1989, 42'x28', finished basement, paved entrance, 10-1/2 rooms including: 3 bedrooms, office, family room, laundry room, central vacuum cleaner, kitchen includes: cooktop, built-in oven, trash compactor and food waste grinder, built on 82,000 sq. ft. wooded lot, near golf. Tel.: 829-3514. (Y)

BUSINESS OPPORTUNITIES

GOVERNMENT funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call 1-800-915-3615. (Y)

Mérites 377-6636 — *Mario Faubert*

Bungalow, 2 bedrooms, spacious rooms, large lot, situated on a deadend, quiet sector, 3000 $ cash, 373 $/month, for 1st time buyer, don't wait, Mario Faubert 377-6636.

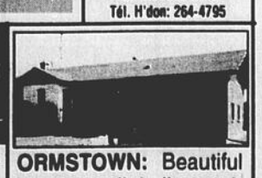
IDC REALTIES IMMEUBLES DU COMTÉ INC.

144, rue Chevrolet, Châteauguay, Qc J6J 4X8
Tél./ Fax: 699-6622

For the purchase and sale of real estate

Claude Bergevin, f.i.c.b.
Affiliated real estate agent
1206, route 132
St-Anicet, Qc J0S 1M0
Tél. Mil: 592-8312
Tél. H'don: 264-4795

ST-ANICET: Well maintained 3 bedroom bungalow. Small business could be included with home

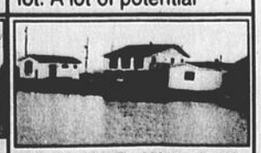


ORMSTOWN: Beautiful house, well built, modern, in nice residential area.

HUNTINGDON: Clean house, 3 bedroom available immediately

ST-ANICET: Large house located on a street corner, on a large lot. A lot of potential

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA: Large lot near Baie des Brises beach. Project for handyman.



ST-ANICET: Waterfront, 3 room house, basement, shop and garage. Many extras

BUSINESS OPPORTUNITIES

OSTRICH eggs. Low prices. Proven shipping to New Zealand, 3 month chicks sold for $20,000 each. I'll build your hatchery cheap. Fax 403-843-3383. (Y)

NETWORKING alert!!! We have an exclusive, respected product that sells. Our customer base is residential, commercial, industrial, agricultural. Call now and be our primary person in your area. 1-800-575-0225. (Y)

GOT a campground membership/timeshare? We'll take it! America's largest, oldest resale clearinghouse. Resort Sales International. 1-800-423-5967. Timeshare rentals needed. Call 24 hours a day. (Y)

WANTED

NEEDED, 6 pickers, strawberry/raspberry, Ferme à Ti-Bout. Tel.: 264-9122. (Y)

WANTED TO BUY

SMALL farm tractors in any condition, running or not. Cash paid. Sylvain Yelle, Massena, N.Y. 315-764-5126 or Cell. 315-322-2075, anytime. (M-1)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

ANTIQUES

WANTED to buy antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (I-1)

MISCELLANEOUS

WHITEWATER fun! Whitewater rafting on Quebec's famous Rouge River. High advantage and family package available from Outdoor Resort. No experience necessary. 1-800-361-5033. Free brochure. (Y)

HUGE outside Antique Show St-Lambert Seaway Park June 29-30, 9 a.m. 55 Vendors. Exit 6, Highway 132-20. Admission $4.00. Children and parking free. Information (514) 656-5234. (V)

20/20 without glasses! Safe, rapid, non-surgical, permanent restoration in 6-8 weeks. Airline pilot developed, doctor approve. Free information by mail: 406-961-5570, ext. 254; fax 406-961-5577. E-mail: Vision@Montana.com or http://www.visionfreedom.com. Satisfaction guaranteed. (Y)

FOUND

MALE German Shepherd approx. 4-5 years found on 1st Concession, Hinchinbrooke. Claim or adopt. Tel.: 264-5353, 9 a.m. - 4:30 p.m. (Y)

ATTENTION

$2500 reward to anyone who has information concerning vandalism of tractors, fall 1995. Theft of grain corn February 1996. And numerous other illegal acts. Searching for proof. Please contact me by phone or mail. Bruce Irving, 1498 La Guerre Rd., St-Anicet, Que. J0S 1M0. (514) 264-2505, after 9 p.m. (Y)

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

WANTED: Newspapers association serving English community press of Quebec seeks full-time employee at $18-$20,000 pay level to handle wide variety of office responsibilities. Bilingual. Strong written and oral communications skills, keyboarding abilities essential. Ability, training or experience in bookkeeping, marketing, sales or related areas an asset. Challenging work. Pleasant work environment on university campus. Responsibilities relate to board, committee, and presentation meetings, workshops and convention planning, and support to marketing and general office operations. No telephone inquiries please. Send curriculum vitae with one-page cover letter explaining why you would like this position to the Quebec Community Newspapers Association (QCNA), Glenaladale House, 21,111 Lakeshore Road, Macdonald College, Ste-Anne-de-Bellevue Qc H9X 3V9. (Y)

COMPLETE PIANO SERVICE

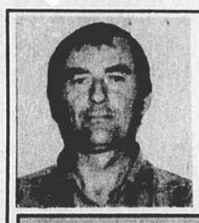
AARON BOUSEL
PATIENCE MEIGS BOUSEL

TUNING, REPAIRS
829-3517
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON

• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL
• COMMERCIAL• INDUSTRIAL
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

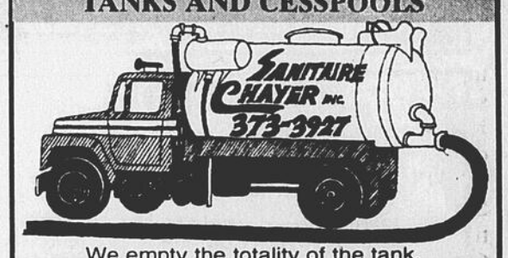


Philippe Taillefer General Construction

RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

SANITARY CLEANING SEPTIC TANKS AND CESSPOOLS



We empty the totality of the tank.

SPECIAL
When passing through with our truck.
We go through your area each week.
Valid between April 29 and July 20.

Tel.: (514) 373-3927
Toll free: 1-800-567-3927

PUBLIC INFORMATION MEETING 1995-96
of the Huntingdon County Hospital

Ladies, Gentlemen,

You are cordially invited to a 1995-96 Public Information Session which will be held on Tuesday June 25th at 18h30 p.m. in the conference room of the Huntingdon County Hospital at 198 Chateauguay Street, Huntingdon.

The topics of the evening will include: the financial statement and the 1996-97 projections.

We would also like to take the opportunity to get the population's impression about the services we offer.

Members of the board of Administration and the Director general will be on hand to answer all your question.

"Sounds interesting?"
Please join us, we are looking forward to meet you!

Ville de HUNTINGDON

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned that:

Bylaw 560-96

At the ajournment meeting of June 3, 1996, the council of the Town of Huntingdon adopted bylaw 560-96, amending bylaw 547-95, concerning the closing of a part of Bouchette Street.

This bylaw is to permit the closing of a part of Bouchette Street, facing the Canadian Imperial Bank of Commerce, for the construction of a access ramp for handicapped to the Canadian Imperial Bank of Commerce building.

Anyone interested in consulting the said bylaw may do so during regular office hours, at the undersigned office, 16 Prince Street, Huntingdon.

Given at Huntingdon, on June 19, 1996.

Diane Taillon
Secretary-treasurer

Ville de HUNTINGDON

JOB OFFER
STUDENT
SALE OF DOG LICENCE

The Town of Huntingdon is looking for a student to sell dog licence on the territory of the Town of Huntingdon.

REQUIREMENTS:

1. High school diploma
2. Bilingualism

REQUIRED QUALITIES:

1. Be tactful with people
2. Good judgment in taking decisions

All candidacy will be treated in strict confidentiallity.

Interested candidates must send their curriculum vitae before 4:00 pm on June 27, 1996 indicating the job title to:

Ville de Huntingdon
C/O de Mrs Diane Taillon
16, Prince Street
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0
Tél.: (514) 264-5389

The Board of Directors of the CVR Educational Foundation

wishes to thank all contributors to our 1996 Financial Campaign

Members of the Foundation are invited to the

1996 Annual General Meeting

to be held in the CVR Auditorium on

Tuesday, June 25, 1996
at 3:30 p.m.

Wendy Denison
Secretary-treasurer

D. N. RACINE INC. — ECONOBUILT

ATHELSTAN
TEL: 264-5533 • 264-5379

BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4 x 8
- Paints - Roofing - Cement

HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TEL.: 264-5533 • 264-5379

Music Music Music
Friday,
June 28, 8pm
Brysonville
Community Club

Annual Strawberry Social
at
Dundee Zion
United Church
Wednesday,
July 26, 5:30 pm
adults: $3.50
children $1.75
under 5 yrs - FREE

Moving In Sale
June 22 • 10-3:30
June 23 • 12-3:00
5366 Ridge Road
Antiques, collectables, Collectors Plates, China Dog Collection, 2 John Deere Toy Tractors, Oil Lamps, Double stainless steel sink, Garage door opener, Mahogany table, 2 settees, Etc. etc.
Rain or Shine - Inside

Jewellery stolen from St-Antoine-Abbé home

Only expensive pieces of jewelry (valued at $2,400) and some cheques were stolen during a break-in sometime between June 14 and 16 at a *rue de l'Eglise* residence in St-Antoine-Abbé.

Another home on nearby Grimshaw Rd. was broken into June 16 and robbed of a video-camera and a 100 jazz compact discs; the total value of goods stolen was $3,300.

The Huntingdon Sûreté du Québec believes the two incidents are related.

Fire

Sparks from a chain saw are being blamed for starting a fire which destroyed a shed, a vehicle and a trailer on June 14 at a Rte. 132 property in St-Anicet. Damages are estimated at $10,000.

A yellow *Le Huart* canoe tied on-shore was stolen overnight June 12 from a *Chemin Ste-Croix* in St-Anicet. Police believe the boat was stolen by thieves travelling by boat.

Fishing equipment was taken from an unlocked car on Pine St. in Huntingdon on June 12.

Athelstan Community Sports Association
GIANT FIREWORKS DISPLAY
Monday, July 1, 1996
Athelstan Ball Field
Old-Timers Ball Game - 8:00 p.m.
Fireworks after dark
Admission - $1.00
Refreshments on sale

PARTICIPACTION
The movement for active, healthy living

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can ..that is your business; if you want to stop and can't that's our business.
For more information and meetings in the area, Montreal
376-9230

News for The Gleaner?
Call your local correspondent

The family of
Norval and Glenna Blair
request the pleasure of your company at an "Open House" to help celebrate their
"50th Wedding Anniversary"
Sunday, June 30th
2:00 - 6:00 pm
at the family apple stand
Best wishes only

Gleaner ads get results.

2 AUCTIONS

SATURDAY 22 June 10:00 AM
QUALITY FURNISHINGS, ANTIQUES, COLLECTABLES
For the Estate of
the Late Martha Meyer
Selling at 3027 Covey Hill Road,
Franklin, Que.

•••

MONDAY 24 June 10:00 AM
Farm Machinery, Shop Equipment, Furniture & Antiques
For Wayne McNaughton
selling at 382 Route 202 West
of Hemmingford

See last week's Gleaner for detailed listing of these two auctions.

GRAHAM & WATSON AUCTION SERVICE
Lyell Tel. 264-2289 John Tel. 264-6555

MULTI-FAMILY GARAGE SALE
1161 Island Rd
Ormstown
Sat. June 22
9-2
Many baby items and toys!!!
girls' and women's clothing, skis, household items and much more.

5 FAMILY GARAGE SALE
Saturday, June 22
9 am - 4 pm
788 Scotch Concession
Riverfield

MOVING SALE
FRIDAY JUNE 21
9am - 5pm
22 Henderson
Huntingdon
Antiques, oil lamps, finger bulls eye oil lamp, dishes, much more...
No Early Birds!

GARAGE SALE
SAT. June 22
9-5
24 Pilon St.
Huntingdon
Some clothes
Ladies bike,
odds & ends
No Junk

Garage Sale
Saturday,
June 22
1761 Athelstan Rd
(Across from town pool)
Tel.: 264-3035
Twin umbrella stroller; wooden high chair; car seats small & large: bicycles; children's clothing 12 mos-2 years in mint cond; toys.

GARAGE SALE
4 HOUSEHOLDS
SATURDAY JUNE 22
9 am - 4 pm
870 Hwy 138
Huntingdon
2 carosene heaters, baby items, clothes, crib, toys, Franklin stove, knick-knacks, baked goods, etc...

GARAGE SALE
Saturday
June 22
10 am
90 Lambton
Ormstown

GARAGE SALE
AT THE RESIDENCE OF
Maurice Lachance
4882 Charles St.
Sommerville Park,
Cazaville Que.
4 miles west of Cazaville on Route 132
June 22nd and 23rd
9:00 am to 6:00 pm

GARAGE SALE
Friday & Saturday
JUNE 21 & 22
22B Maple
(Garden City)
Huntingdon

60th Wedding Anniversary
DORIS and CLARENCE LAVERTY
An "OPEN HOUSE" will be held
at RECEPTION 750
750 route 201, Ormstown
June 30, 1996, 2 to 4 p.m.
Best Wishes only

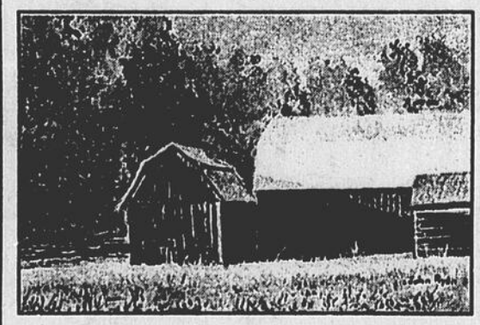
Wedding Reception
in honor of
Nadeana Tannahill & Jeff McKell
We would like to extend a heartfelt invitation to all our family members, friends and neighbors to join us in our celebration
Saturday, June 22, 1996
9 pm
Riverfield Curling Club

Wedding Reception
in honor of
Jo-Anne MacMillan & Donald Leisk
Saturday June 22, 9:00 pm
Auberge Rod & Gun
Music & lunch
Everyone Welcome

Happy St-Jean Baptiste Day
We invite you to join us this weekend for the holiday!
20% CANADIAN FUNDS ALL WEEKEND WITH AD
PONDEROSA
Sunday Open
9 a.m. to 9 p.m.
Weekdays & Saturday
11 a.m. - 8 p.m.
FINNEY BLVD., MALONE • (518) 483-6691

TRACTOR PULL
Sunday June 23
Churubusco N.Y.
(only 20 minutes from Huntingdon)
Antique tractors 9 a.m.
Followed by stock
Super stock, Modified
Tractors and 4x4 mod.
Trucks and semi-trucks

Paintings by John Ryan



Commissons in oil or pen and ink
- *Portraits*
- *Landscapes*
- *Animals*

can work from photos

STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD
HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1HO 514-264-2231

You are invited to an open house on the occasion of
Stanley Farquhar's 60th Birthday
at 2421 Rt 202, Rockburn
June 29 1996
3 P.M. Until ????
No gifts please

Stefanie Ruel and Robin Majumvar are pleased to announce the marriage of their parents
Maurice Ruel and Elke Mehnert
A picnic reception will be held on
Sunday June 30 at 2 p.m.
at 2509 Route 202 in Rockburn
Parking available at Presbyterian Church
Welcome to all • Best wishes only
FOR INFORMATION 827-2724

FARMERS' PICNIC
CELEBRATE CANADA'S DAY
JULY 1
GREIG'S GROVE
The usual games and baseball competition
Baseball entries to close June 29
Phone Bob or Jim Scoble
825-2317 or 285-2438
Refreshment booths by 4-H & Scouts
Music: Ormstown Band

Did you know that the **NEW YORK TIMES** recently mentioned the **CROSSROADS** Moira Dining Room in its Sunday Magazine Travel Section?

CANADIAN AT 20°c EVERYDAY

CANADIAN AT 20°c EVERYDAY

Have you tried the **Crossroads** recently? Imagine gourmet dinners for as little as **$6.95** served in an Alice in Wonderland Atmosphere. Give us a try soon & see why the **New York Times** mentioned the **Crossroads** as **THE** place to dine.

Great dancing & listening music
THE VOLKS
Nightly Wed. thru Sun.
CROSSROADS
Route 11, Moira, N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

AUCTION

For J. Gérard Villeneuve
1925 route 209, Franklin Centre, Qué.
SATURDAY JUNE 29th, 1996
at 10:30 am

Stepladders (5 steps), ladder 12', BBQ 40000 BTU w/key, patio set (table for 6+4 chairs), set of 4 wood chairs & cushions, sun umbrella (grey green), sun umbrella (beige), refrigerator GM, stove GM, table 8', carpenter table w/vise, 2 handsaw, garden tools (2 rakes 2 scrapers etc.), exercise bicycle, rowing machine, wheeled tool box (4 drawers), steel tool box (1 drawer), 2x50' hoses, 2 round tables, 1 wood table w/benches, 2 armoires, 6' metal shelf unit, 4' metal shelf unit, pasta machine, sofa-bed, desk chair w/ back, answering machine GE, desk lamp, bedroom lamps, 2 tables, 2 counter chairs, 3 staplers, variety of tools, dresser (3 drawers), w/ mirror, BBQ motor w/ spit, car brush for washing, plastic snow shovel, car snow shovel, trolley, bookcase, car cables for winter 25' extention cable, 2x100' extention cables, 2 patio lounge chairs, 2x50' garden hose, 100' garden hose, 20 litres cauldron (for cooking corn), knives set, 2 coffee makers, 8 white chairs, lawnmower (Honda), lawnmower (Lawn Boy), 2 wheelbarrows, 2 striped chairs + table, shelf unit (3 shelves), popcorn machine, salad spinner, 3 hacksaws etc, elect screwdriver, elect heater, encyclopedia Grolier, variety of binders different sizes, choice of different X-mas, decorations ex: artificial tree etc, 5', 7', 6' tables, 2 chairs, 2 dining room chairs, 4 bed bases & head board, Hoover vacuum cleaner, drawing table, water vacuum cleaner, 2 ash trays, lamp, 4 lamp shades, hangable storage bags for clothes (closet type), 3 picture frames, music stand, long shears, sander, chain saw, 20 litres stainless steel cauldrons, 2 woks, stapler, 1 water pick, variety of suitcases, small filing cabinet, set of cast iron chauldrons and fryingpans, toaster, potato, slicer, small hibachi, 15" b & w television, elect fryer, 2 coffee makers, telephone, slow cooker, elect hotplate, pitcher, flower vase, elect grill, 2 glass dishes, Slazenger tennis bag, 4 drawer dresser, 2 fans, kettle, clothes basket, basket, 25' wires in case, wicker clothes basket.

Property also for sale by owner.

TERMS OF SALE: Cash
DATE: June 29, 1996
TIME: 10:30 P.M.
VIEWING: Morning of the sale
Canteen

Many other articles too numerous to mention

BILL HOOKER & Sons
Bill Hooker Auctioneer Ormstown, P.Q. (514) 829-2663

AUCTION

From the Estate of Winnifred Marshall
2018 North River Rd.
Ormstown, Qué.
Saturday, June 22nd, 1996
10:30 a.m. Sharp
Centennial plate of the Barrie Memorial Hospital, blue flowered crock, chamber jugs.
See last week's Gleaner for complete listing

dH DEAN HOOKER dH
Bilingual Auctioneer
Ormstown • (514) 829-3356

AUCTION

For Don & Joan Cole
21 Lafond St. Howick, Qué.
Saturday, June 29th, 1996
at 10:30 a.m. sharp

Dewalt radial arm saw, elec. sander, jigsaw, 3/8" elec. drill, skilsaw, router, corner clamps, ext. cords, BX wiring, armored waterproof cable, assorted hand tools, Record vises, misc. hardware, new elec. parts, saws, workmate, wood clamps, elec. motor, garden tools, gas & elec. weed eaters, 1-ton chain block, alum. step ladder, 20' ext. ladder, Honda push lawn mower & bagger, YardBoy gas mower, elec. cement mixer, wheelbarrow, set of 12 molding planes, elec. fan on stand, hide-a-bed & chair, cedar chest, snowshoes, folding picnic table, gas BBQ, single bed, 2-door armoire, 5 pc. resin patio set inclu. cushions, lounge chair, double bed, armchair, 2 chamber jugs, glass-top oak coffee table bevelled, LazyBoy recliner, end table, sound system wall unit, microwave, blue upholstered 2 pc.sofa set, Cooper loveseat, 6-shelf corner cupboard, fruitwood end tables,4-drawer desk & chair, Kilgour chair, large office desk, cedar chest with 1 drawer, 3 bar stools, 3 pc. coffee table & end tables, 2 pc. chesterfield set, dehumidifier, set of encyclopedias, encased dart board, steamer trunk, table lamps, approx. 3,000 Xmas lights - new & used, 4 drawer dresser & mirror, large crock, sound system, maple nic-nac shelf, brass bell, complete dark room equip. including colour & black & white enlargers - timers & trays, and many other articles too numerous to mention.

TERMS: Cash or Cheque with identification
Bob's Canteen on Premises
Bring your folding chairs

dH DEAN HOOKER dH
Bilingual Auctioneer
Ormstown • (514) 829-3356

AUCTION

QUALITY FURNISHINGS, ANTIQUES & COLLECTABLES
For Alfred and Diane Moore
at 817 Shields, Hemmingford
Follow Rte 219 to Williams Rd, Shields off Williams Rd
SATURDAY, June 29, 10:00 a.m.

Partial listing includes:

Fancily carved Victorian style settee, oak sideboard & curved glass china cabinet, smoker's cabinet, oak parlour table, Morris Field Rogers piano, piano stool, pressback rocker leather bottom, 9 pc dining room set in oak, pressback chairs, large oak frame beveled mirror, old Forest Crosley radio, Captain's chair, blanket box, gateleg table, kitchen table and 6 pressback chairs, pressback rocker cane bottom, old oak chairs, bureaus parlour table, brass woodbox, small dometop trunk, oil finger lamps, hanging lamp, Canadian glass - Feather & Swirl, Goodluck, Maple Leaf, Westward Ho, Nova Scotia Star Flower; Collector's plates - Peter Etril Snyder, Norman Rockwell, Ted Xaras; Limoges tea set, Bavarian, German Austrian, Royal Winton dishes, Flo blue platters, Royal Albert setting for 12, stone jugs, old tinware, wheat design "pitcher", hand painted tea set, old bottles, depression glass, decanters, oil paintings, prints, oak fern stand, wicker table & chairs, hooked tapestry, spitoon, old toy sewing machine, small bench, sewing cabinet, crosscut saw, old sheet music, School bell #2, CNR shovel, mick sleigh, old churn, old lanterns, Inglis washer & dryer, Zenith 19" color TV, Viking fridge, Frigidaire el stove convection oven, chest freezer, Shihl 036 chain saw (like new), large shop vise, old farm scales,. power tools, 3 pt hitch scraper, old side rake, Columbia 12-38 garden tractor with bagger (like new), gas string trimmer, Lawnboy lawnmower, Kenmore BBQ (like new)

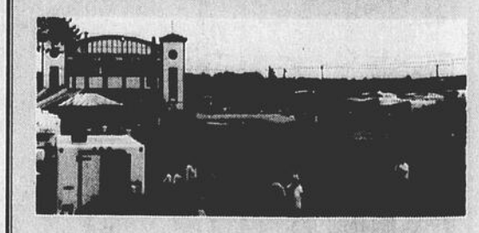
Terms: Cash or Acceptable cheque. Refreshements. Sale under a tent.

Preview Morning of sale from 9 AM

GRAHAM & WATSON AUCTION SERVICE
Lyell Tel. 264-2289 John Tel. 264-6555

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
WED.-THURS.
TWISTER PG-13
at 7:00 & 9:15 nightly
STARTING FRIDAY
DENNIS QUAID
DAVID THEWLIS
SEAN CONNERY
You Will Believe
DRAGON HEART
PG-13
at 7:00 & 9:00 nightly
Sat. Sun. matinees at 2 p.m.

THE CHATEAUGUAY VALLEY KENNEL CLUB



We would like to thank everyone who supported our 1995 shows, which enabled us to give the following donations:

The Canadian Guide Dogs for the Blind
$1,500
Best Friends/Meilleurs Amis Foundation
$500
Sun Youth Seniors Pet Food Program
$300

We invite you to attend our 1996 shows and obedience trials, which will be held at the Ormstown Fairgrounds on June 28, 29, 30 and July 1.

Admission : Adults $3.00
Seniors and Children (under 10) $2.00

ANNONCES CLASSEES 8$ TAXES INCLUSES
FRANÇAIS & ANGLAIS
LA SOURCE
TÉLÉPHONEZ 264-5364
12$ TAXES INCLUSES
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR
AVANT 17h LE VENDREDI
CHEQUE OU COMPTANT

LA SOURCE DU HAUT SAINT-LAURENT
PRIX .75¢ Plus Taxes
Huntingdon
Le mercredi 19 juin1996
RÉDACTION TÉL.: 264-5365
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

ANNONCES CLASSEES 8$ TAXES INCLUSES
FRANÇAIS & ANGLAIS
LA SOURCE
TÉLÉPHONEZ 264-5364
12$ TAXES INCLUSES
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR
AVANT 17h LE VENDREDI
CHEQUE OU COMPTANT

La Région en bref

Programmation de la Fête de la Saint-Jean 1996

Voici un bref aperçu de la programmation des festivités de la Saint-Jean qui se dérouleront dimanche et lundi les 23 et 24 juin à Valleyfield. Dimanche 23 juin, se tiendra le Salon de la Saint-Jean de 19h00 à 22h00, au Club de Curling de Valleyfield. À 22h00, les flammes du Feu de la Saint-Jean s'éleveront pour la première fois au centre de la Baie Saint-François. Lundi 24 juin, une messe sera célébrée à 10h00 par Mgr Lebel à la basilique-cathédrale. Le Salon de la Saint-Jean réouvrira ses portes de 13h00 à 18h00 au Club de Curling. Le traditionnel défilé débutera à compter de 18h30 et sillonnera les rues de Valleyfield. Enfin à 22h00, le feu d'artifice au centre de la Baie Saint-François clôturera les festivités 1996 de la Fête de la Saint-Jean.

Ormstown

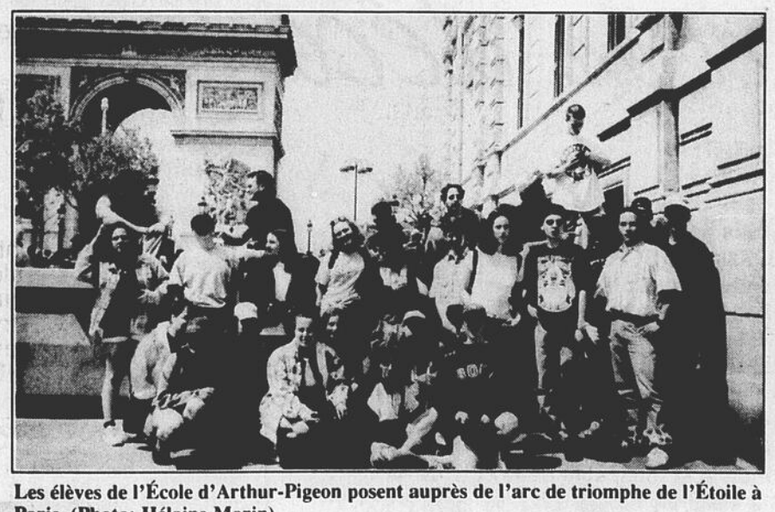
Dimanche 23 juin, il y aura de l'animation pour les jeunes au parc de la rue Victoria à Ormstown à compter de 18h00. À 21h00, le chansonnier Denis Deguire montera sur scène. La soirée se terminera à 22h30 avec le feu de la Saint-Jean. Lundi 24 juin, la Société Saint-Jean-Baptiste d'Ormstown organise une soirée sociale pour les personnes âgées au centre Walsh Heaven. Bienvenue à tous. (H.T)

(de gauche à droite) Maurice Perrault, Gérald Duheme, Donald Racine du Club Rotary, exposent les trophées que se disputeront les compétiteurs le 22 juin.

Compétition folklorique 1996

Samedi et dimanche 22 et 23 juin la ville de Huntingdon vivra au ryhme du violon et de la gigue alors qu'aura lieu à l'École secondaire Arthur-Pigeon la 4e édition de la Compétition folklorique de Huntingdon organisée par le Club Rotary de Huntingdon.

Dès samedi 13h00, les violoneux et les gigueux de toutes les catégories démontreront leur savoir-faire. À 16h00 et à 21h00, le violoniste folklorique Denis Lanctôt se présentera en spectacle. À 14h00 dimanche, après la célébration de la messe de 11h00 à l'Église Saint-Joseph, les finalistes s'offriront en spectacle et des bourses et des trophées seront remis aux gagnants. Enfin à 16h00, le groupe Denis Dumas et les Country Vagabonds interpréteront les grands airs du folklore de chez nous. Les inscriptions pour les compétitions de gigue et de violon auront lieu samedi 22 juin à 12h00 à l'école Arthur-Pigeon. (H.T)



Les élèves de l'École d'Arthur-Pigeon posent auprès de l'arc de triomphe de l'Étoile à Paris. (Photo: Hélaine Morin)

Des élèves d'Arthur-Pigeon chez nos cousins Français

Un groupe de 26 élèves et de quatre accompagnateurs de l'École secondaire Arthur-Pigeon a visité la France dans le cadre d'un voyage culturel organisé par l'orienteur scolaire Pierre Picard entre le 9 et le 21 mai 1996.

Les touristes ont vécu quatre jours chez les Parisiens, soit les deux premières et les deux dernières journées de leur périple. Les élèves ont été hébergés par le Centre International de Séjour de L'UNESCO. Après Paris, les Québécois se sont dirigés vers la ville de Bayeux où ils ont logé deux nuit au Centre Municipal Saint-Laurent. Par la suite, les élèves ont visité le pays des Bretons où ils ont couché deux nuits chez les élèves du Lycée La ville Davy qui viendront à leur tour au Québec au mois de juin pour effectuer un stage de six semaines dans les fermes agricoles du Sud-ouest.

Le 14 mai, la délégation québécoise s'est rendue à Quessoy où elle a été reçue à la mairie de l'endroit. Après quoi, ils ont visité les villes de Saumur et de Blois. Enfin, ils ont terminé leur séjour où ils l'avaient débuté dans la Ville Lumière à l'ombre de la tour Eiffel. (H.T)

Plus de trente-trois Foursome ont pris le départ mercredi dernier lors du tournoi de golf de l'Association Libérale du comté de Beauharnois - Huntingdon. (de gauche à droite) Gilles Bigras (attaché politique), Claude Dubois (ex-députe.), Jean-Roger Brosseau (président de l'Association Libérale), André Chenail (Député) et Jean-Maurice Dumas (du club de golf Ormstown).

Soirée d'honneur 1996 à Arthur-Pigeon

Frédéric-Antoine Mallette nommé élève de l'année

-Hugues Théorêt-

Vendredi 14 juin avait lieu à l'École secondaire Arthur-Pigeon la présentation annuelle de la Soirée d'honneur 1996. Des bourses totalisant 8 000 $ ont été décernées cette année aux élèves qui se sont le plus illustrés au cours de l'année scolaire 1995-96 aux niveaux académique, sportif et socio-culturel.

C'est sous la présidence d'honneur du dentiste Jude Rémillard, ancien étudiant de l'école Arthur-Pigeon, que s'est déroulée cette année la remise de prix aux étudiants en présence de plus de 500 personnes provenant des milieux scolaires (élèves, personnel enseignant, direction de l'école secondaire, Commission scolaire de Huntingdon), des maires des municipalités de la région et des principaux commanditaires de l'événement.

La remise de prix et de bourses aux étudiants méritants revêtait cette année une importance toute particulière en raison du 10e anniversaire de l'événement et du départ prochain du directeur adjoint et organisateur de l'événement, Philippe Lamy. Fort de onze années d'expérience à la direction de l'école secondaire, Philippe Lamy ira poursuivre sa carrière à l'École Notre-Dame de Huntingdon.

Socio-culturel

Après la cérémonie d'ouverture, les présentateurs de la soirée ont procédé à la remise de bourses pour les activités socio-culturelles de l'école. Parmi les élèves méritants, Valéri Daigle (bal), Chantal Roy et Pascale Savage-Blanchard (album), Marie-Andrée Daniel (journal étudiant), Daniel Taillefer (théâtre), Martin Simoneau (jeunes du monde) ont été honorés.

Sport

La deuxième partie de la soirée portait sur les mérites sportifs. Nathalie Poirier, cinq fois médaillée d'or aux olympiades, a été proclamée athlète féminine de l'année. Pour sa part, Jonathan Émond a été nommé athlète masculin de l'année en vertu de ses six médailles d'or aux olympiades de l'école et de ses performances en Rugby, en volleyball et en athlétisme. Par ailleurs, l'athlète a été couronné athlète de la relève 1996. En conséquence, son nom sera apposé sur le trophée Sylvie-Chartrand.

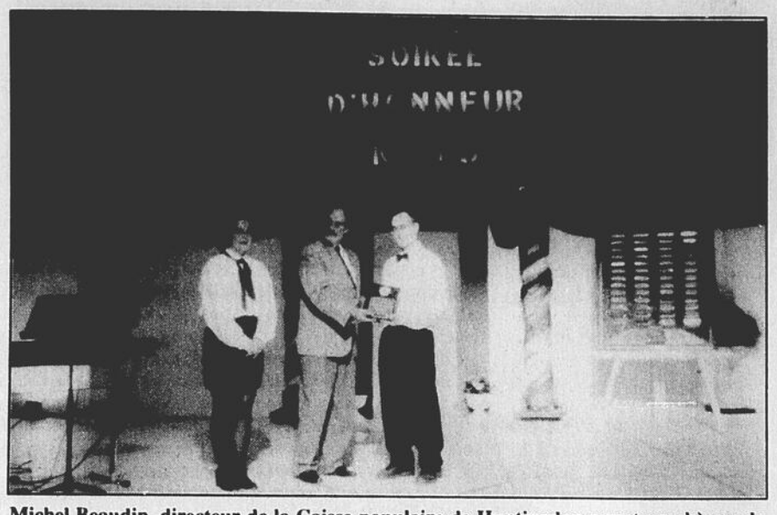
Études

Le troisième volet de la soirée présentait les mérites académiques aux élèves qui se sont illustrés pour la qualité de leur dossier scolaire. En ce qui a trait aux meilleurs élèves des niveaux secondaires, Joelle Hébert (secondaire 1), Annie Hébert (secondaire 2), Jasmine Primeau (secondaire 3), Geneviève Montcalm (secondaire 4) et Frédéric-Antoine Mallette (secondaire 5) ont été honorés pour l'excellence de leurs résultats scolaires. Par ailleurs, Annie Delaronde a été proclamée meilleure élève pour les cheminements particuliers et Eric Taillefer, meilleur stagiaire. Ce dernier s'est mérité un emploi dans un atelier de soudure après avoir effectué un stage en milieu de travail.

Le titre de meilleur élève de l'année est revenu à Frédéric-Antoine Mallette qui a maintenu une moyenne générale de 95 % au cours de l'année scolaire. L'élève finissant a reçu une bourse de 500 $ de la Caisse populaire Desjardins de Huntingdon et s'est vu décerner la médaille du Gouverneur-général du Canada des mains du directeur de l'institution, M. André Morin. Le mérite du Gouverneur-général est décerné depuis une dizaine d'années par le Gouvernement canadien aux meilleurs élèves et étudiants des niveaux secondaire (médaille de bronze), collégial (médaille d'argent) et universitaire (médaille d'or) de toutes les institutions à travers le Canada.

Fondation Arthur-Pigeon

Mise sur pied en 1988, la Fondation Arthur-Pigeon est un organisme sans but lucratif dont le principal objectif est de verser annuellement des prix d'excellence et des bourses aux élèves méritants du secondaire de la Commission scolaire de Huntingdon. La Fondation Arthur-Pigeon, qui est un organisme indépendant de l'école et de la Commission scolaire, travaille en collaboration avec les deux institutions et les généreux donateurs pour souligner l'effort et la réussite des jeunes. Chaque dollar versé à la Fondation contribue à augmenter les prix versés au cours des années subséquentes à des élèves méritants. «La Soirée d'honneur est un moment privilégié pour souligner la performance de nos élèves», de commenter André Morin, directeur de l'École secondaire Arthur-Pigeon.



Michel Beaudin, directeur de la Caisse populaire de Huntingdon remet un chèque de 500$ à Frédéric-Antoine Mallette, meilleur élève de l'année 1996. (Photo: H.T.)

Le guide touristique «Le Haut Saint-Laurent : un parfum champêtre»

Un rendez-vous avec la faune, la nature et l'histoire

-Hugues Théorêt-

Les touristes qui visiteront la région du Haut Saint-Laurent cet été pourront compter sur un précieux outil de référence : le nouveau guide touristique «Le Haut Saint-Laurent : un parfum champêtre».

Réunis au site de la Bataille-de-la-Châteauguay à Allan's Corners vendredi 12 juin, les deux promoteures de l'événement, Mimi Marlier et Hélaine Julie Lafleur, avaient convié à la table d'honneur le préfet de la MRC du Haut Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude, Gilles Bigras, attaché de presse du député André Chenail, Pierre Caza de la CDE du Haut Saint-Laurent, René Derome de la Chambre de Commerce de Saint-Anicet et du Haut Saint-Laurent, Marie-Claude Cardin de l'Office du Tourisme du Suroît ainsi que Jean-Pierre Faubert de Explo Tour pour procéder au lancement du guide touristique.

La présentation du guide a été agrémentée par un discours symbolique prononcé par deux personnages historiques incarnés par des guides d'interprétation du musée. Après la conférence de presse, les invités ont pu déguster une gamme de produits locaux fabriqués par des entreprises du Haut Saint-Laurent.

Un guide au parfum historique

Le guide, qui contient 39 pages de texte, cinq pages pour inscrire des notes de voyages et des commentaires, met en valeur l'histoire de la colonisation du Haut Saint-Laurent au Pays du Suroît. De la seigneurie de Beauharnois à la naissance des municipalités, le guide brosse un tableau historique de la région du Haut Saint-Laurent. Le document a été spécialement conçu pour les automobilistes et les cyclistes qui aiment voyager hors des sentiers battus. Le titre du guide «Le Haut Saint-Laurent : un parfum champêtre» tend à illustrer le côté pittoresque de ce coin de pays. La Réserve nationale de faune du lac Saint-François, le Boisé-des-Muirs, la Covey Hill, la rive du lac Saint-François et les beautés de la vallée de la Châteauguay sont des exemples de richesses que le guide tient à mettre en valeurs.

Le fruit d'une longue concertation

Le projet du guide pour le Haut Saint-Laurent est né d'une idée originale de deux promoteures qui oeuvrent dans le secteur touristique soit Hélaine Julie Lafleur (La Table du Haut-Vent) et Mimi Marlier (Le Gîte chez Mimi). Il a été rendu possible grâce à la collaboration des milieux politique, économique et touristique de la région. Tout a débuté lors d'une rencontre qui eut lieu au bureau de l'Office du Tourisme du Suroît le 21 novembre 1995 dont l'objectif était de permettre aux différents intervenants de la région du Haut Saint-Laurent de se rencontrer et de créer des forfaits pour l'édition 1996 de son guide touristique.

C'est à partir du plan d'orientation au développement touristique préparé pour le Chambre de Commerce de Saint-Anicet et du Haut Saint-Laurent que Hélaine Julie Lafleur et Mimi Marlier ont débuté leurs recherches. Celles-ci se sont poursuivies par la suite dans les bibliothèques des municipalités de la MRC du Haut Saint-Laurent.

Enfin, ce guide met en valeur tous les attraits touristiques de la région et arrive à point à l'approche de la saison estivale. Espérons que les visiteurs sauront l'utiliser pour découvrir cette belle région qui gagne à être visitée.

Le guide «Le Haut-Saint-Laurent : un parfum champêtre» est disponible au bureau de l'Office du Tourisme du Suroît au 1-800-3-Suroît ou en composant le (514) 264-4115.

(de gauche à droite) Hélaine-Julie Lafleur (Table du Haut-vent), Jean-Pierre Faubert (Explo Tour), René Derome (Chambre de commerce de Saint-Anicet et du Haut Saint-Laurent), Pierre Caza (Corporation de développement économique du Haut Saint-Laurent), Paul-Maurice Patenaude (préfet de la MRC du Haut Saint-Laurent, Gilles Bigras (attaché de presse du député André Chenail) et Mimi Marlier (Gite chez Mimi) procèdent au lancement du guide touristique "Le Haut Saint-Laurent: un parfum champêtre". (Photo: H.T.)

Un individu retrouvé sans vie à Dundee

Un individu au casier judiciaire chargé, Michel Lamarche, 48 ans, a été retrouvé sans vie dans la nuit de vendredi 14 juin dans un chalet situé au 2030, Pointe Leblanc à Ste-Agnès-de-Dundee. Les premières constations policières révèlent qu'il y a eu altercation dans la résidence d'été et que Lamarche aurait été tué par strangulation.

Vendredi après-midi vers 14h, le véhicule que conduisait la victime, un Chevrolet Jimmy 1992 de couleur rouge, a été retrouvé dans un petit boisé à proximité de l'ancien couvent de la congrégation Solitude de Sainte-Croix à Saint-Anicet, en bordure du lac Saint-François. Selon les témoins, la victime aurait été vue vivante pour la dernière fois jeudi vers 16h30 sur le terrain de sa résidence.

Condamné en 1992 pour trafic, possession et vente illégale de cigarettes de contrebande, Michel Lamarche était un récidiviste bien connu des policiers.

En 1982, il avait été reconnu coupable de complot pour commettre un vol. En 1978, il avait fait face à des accusations de possession de stupéfiants.

Une autopsie sera pratiquée en début de semaine sur le corps de la victime afin de déterminer la cause exacte du décès. (H.T)

71 saisies et 102 arrestations reliées à la contrebande dans la région en 1995

La Gendarmerie Royale du Canada, section douanes et accise, a effectué 71 saisies et procédé à 102 arrestations reliées au trafic de cigarettes et d'alcool de contrebande au cours de la période allant de janvier 1995 à décembre 1995 sur le territoire du district de Valleyfield couvrant la région du Suroît.

Les membre de la GRC ont saisi 35 677 cartouches de cigarettes d'une valeur de 784 907,75 $, 14 991 boîtes de 200 grammes de tabac pour une valeur de 269 919,00 $ et 7 060 cigares (13 070,00 $).

Par ailleurs, les membres de la GRC ont saisi l'équivalent de 5 063,25 litres d'alcool de contrebande pour une valeur de 126 581,00 $, 67 véhicules (381 850,00 $), 2 bateaux à moteur (40 000,00 $), une roulotte (4 500,00 $), trois traîneaux (2 100,00 $) ainsi que 22 465,00 $ en argent.

À l'échelle provinciale

Les saisies de cigarettes effectuées au Québec par la GRC ont bondi de 55 % entre 1994 et 1995, passant de 87 500 cartouches à 135 000. Malgré une baisse de 30 % des saisies d'alcool, la valeur des biens confisqués à des contrebandiers par la GRC a ainsi grimpé de 45 % à 7,8 millions de $ en 1995. Les saisies sont inférieures à celles de 1993, avant l'abaissement des taxes sur le tabac. Quelque 417 000 cartouches avaient alors été saisies. (H.T)

Franklin conteste le permis d'agrandissement du groupe JMR

Réunis lors de la séance régulière du conseil du 4 juin, la majorité des membres du conseil de la municipalité de Franklin désirent empêcher les propriétaires du dépôt de pneus hors d'usage JMR, Jean-Marie Béland et Rosette Bérubé, de procéder à l'agrandissement de leur site d'entreposage et de les obliger à respecter la règlement hors cour pris avec la municipalité en 1992.

Les conseillers de la municipalité de Franklin s'adresseront au ministre de l'Environnement québécois, M. David Cliche, pour lui signifier que le propriétaire du plus grand site d'entreposage de pneus hors d'usage du Québec et la municipalité étaient convenus à une entente au mois de juillet 1992

afin de limiter la surface d'entreposage de l'entrepreneur J-M Béland.

Le règlement stipulait que les propriétaires devaient limiter l'entreposage de pneus hors d'usage au site présentement clôturé situé sur les lots 24p, 25p et 26p du Rang 8 du Canton de Jamestown laquelle étendue ne devrait pas être agrandie d'aucune façon. Les intimés, Jean-Marie Béland et Rosette Bérubé, devaient enlever les pneus entreposés sur le site dans les dix-huit mois suivant le jugement.

Rappelons que les propriétaires du dépôt de pneus hors usage JMR de Franklin, Jean-Marie Béland et Rosette Bérubé ont obtenu du ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec un permis leur permettant d'agrandir de 20 % leur site d'entreposage. Le permis autorise la création de 400 nouveaux ilôts de 5 millions de pneus et est valide jusqu'en 1999.

Rapport de l'inspecteur municipal

Selon le rapport de l'inspecteur municipal Luc De Tremmerie, l'examen d'un plan de cadastre et d'une photo aérienne révèlent que 400 ilôts représentent une surface quatre fois supérieure à la surface actuelle du site. Le site agrandi aurait sa limite au sud-ouest à moins de 1000 pieds de la route 201 et s'étendrait du chemin Demers jusqu'au Rang 7. Des pneus seraient visibles de la route 201 sur une distance de plus de 3 500 pieds. Par ailleurs, l'inspecteur municipal estime que le nombre de 5 000 000 de pneus permis répartis en 400 îlots de 12 500 pneus, est difficile à contrôler et qu'il représente une estimation faible de la quantité de pneus que peut contenir un ilôt. (V.F/H.T)

Fermé le 24 juin et le 1er juillet

Veuillez prendre note que les bureaux du journal The Gleaner/La Source seront fermés lundi 24 juin (Fête nationale) et lundi 1er juillet (Fête du Canada). En conséquence, l'heure de tombée pour les éditions du 26 juin et du 3 juillet sera reportée aux vendredis 21 juin et 28 juin à17h00. Si vous désirez nous faire parvenir des communiqués pour ces deux éditions, veuillez le faire avant les dates indiquées. Merci de votre collaboration. (H.T)

La Source

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Téléphone: (514) 264-5364
Fax: 264-9521

Directeur général: André Castagnier
Rédacteur en chef: Judith Taylor
Personnel de rédaction: Valerie Furcall, Hugues Théorêt

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

POUR PUBLICITÉ: 264-5365

Lettre au rédacteur :

Souvenirs de voyage

Je reviens tout juste d'un voyage d'agriculture en Europe. Dès mon retour au Canada, le premier article que j'ai lu dans les journaux portait sur un agriculteur québécois qui a investi 250 millions de $ dans la fabrication d'un vin de qualité. Le producteur a eu toutes les misères du monde pour obtenir des permis d'exploitation du gouvernement. En Europe, cet individu aurait été encouragé et honoré pour son initiative. Que lui est-il arrivé au Québec? Il est présentement accusé d'avoir violé les lois sur les spiritueux et il a les agents Société des alcools du Québec aux trousses!

J'ai aussi lu que le Canada avait accueilli récemment le premier ministre Français Alain Juppe. Le Canada a annoncé qu'il favoriserait l'importation de fromages européens à l'heure même où Santé et Bien-être Canada s'apprête à interdire la fabrication de certains fromages canadiens.

En Europe, ils encouragent ce commerce entre les pays par le biais d'une union économique. Au Canada, nous ne pouvons pas commercer entre nous sans se butter aux lois et aux règlements. Pas étonnant que ce soit plus facile pour nous de commercer avec d'autres pays qu'avec nos propres compatriotes des autres provinces!

En Europe, ils sont ravis des retombées économiques entraînées par la Coupe européenne de Soccer. Les populations de tous les pays et de toutes les cultures se mêlent aux festivités. Ici, nos gouvernements ne se parlent même pas entre eux et lorsque nous voyageons à travers les autres provinces canadiennes, nous sommes perçus comme des criminels qui ne respectent pas la loi électorale.

Michael Crossling
Hinchinbrook

Les droits et les obligations des adolescents

-Hugues Théorêt-

Le 3 juin, le bureau de l'aide juridique lançait à Valleyfield une vaste campagne de sensibilisation et d'information destinée aux adolescents intitulée «Perds pas la carte».

En septembre prochain, les 10 000 adolescents de 12 à 17 ans fréquentant les écoles secondaires situées dans le district judiciaire de Beauharnois (de Vaudreuil-Dorion à Châteauguay en passant par Huntingdon) recevront un dépliant leur expliquant leurs droits et leurs obligations.

Le document, écrit dans un texte accessible, informera les adolescents quant au respect des lois, des biens d'autrui et de l'ordre public. Il vise à inciter les jeunes à effectuer un examen de conscience sur leurs comportements. De plus, il expliquera toutes les conséquences judiciaires advenant qu'ils commettent une infraction. Le dépliant sera accompagné d'une carte à conserver affichant d'un côté les obligations envers la société et de l'autre, les droits en cas d'arrestation.

«En juin et en juillet, je vais rencontrer les directions d'écoles afin de les sensibiliser à cette campagne d'information juridique de la Commission des services juridiques et de ses partenaires. En septembre, les dépliants seront distribués et sur demande de la part des jeunes, de leurs parents ou des professeurs, je serai disponible pour prononcer des conférences», d'expliquer Me Michel Robert, responsable de la section jeunesse du Bureau de l'aide juridique de Valleyfield.

Par ailleurs, Me Robert estime que les adolescents doivent être informés des modifications les plus importantes apportées à la Loi sur les jeunes contrevenants. «Dorénavant, a-t-il précisé, les adolescents accusés d'avoir commis, à l'âge de 16 ou 17 ans, une infraction de meurtre, de tentative de meurtre, d'homicide involontaire coupable ou d'agression sexuelle grave, devront en principe être jugés devant le tribunal pour adultes. Ces adolescents ne seront placés sous la juridiction du tribunal pour jeunes que si cette Cour, saisie d'une demande à cet effet, estime qu'il est possible de concilier la protection du public et la réinsertion sociale de l'adolescent.»

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Rallye-découverte à la Réserve nationale de faune du lac Saint-François

La Réserve nationale de faune du lac Saint-François, située sur le chemin de la Pointe Fraser à Dundee, vous invite à un rallye-découverte en canot qui aura lieu samedi 22 juin à compter de 9h00. Apportez votre canot et votre gilet de sauvetage et venez découvrir les charmes des paysages naturels de ce milieu enchanteur. Pour information, communiquez au (514) 264-4519.

Vente de garage à Saint-Anicet

Une vente de garage au profit du «Projet Vancouver 1997-1998» qui aura lieu les 29 et 30 juin à l'École Centrale de Saint-Anicet. Les personnes qui désirent offrir des marchandises peuvent les déposer au presbytère de Saint-Anicet. Pour information, communiquez au 264-2080 après 17h00.

Un scénariste de la région lauréat du concours de la SRC

Le scénariste Brent McGowan, fils de Rupert et de Colleen McGowan d'ex-résidants de Huntingdon, a reçu le prix Claude-Gauvreau, remis aux lauréats de la catégorie «dramatique pour la télévision» dans le cadre du concours «Grands Prix Société Radio-Canada des scénaristes, nouvellistes et poètes 1996». Son oeuvre, intitulée «Indulgence», sera produite et diffusée à Radio-Canada dans le cadre des Beaux Dimanches. De plus, le jeune scénariste recevra un chèque de 2 000 $, assorti d'un cachet de 8 170 $ pour la diffusion de son oeuvre. Rappelons que les jurys avaient à trancher parmi 666 nouvelles, 612 textes poétiques, 109 dramatiques radio et 366 scénarios. (H.T)

Activités de la piscine de Huntingdon

Les inscriptions pour les cours de natation et la vente de laisser-passer pour la piscine et le terrain de tennis de Huntingdon auront lieu du 17 au 21 juin entre 11h00 et 13h00 et 16h00 et 20h00. Cet été, il y aura quatre sessions soit du 24 juin au 5 juillet; du 8 au 19 juillet; du 22 juillet au 2 août; du 5 au 16 août. Pour toutes les dames qui désirent participer au programme de conditionnement physique, joignez-vous à nous les mardis et jeudis après-midi de 13h30 à 14h30. Pour de plus amples informations, communiquez au 264-3122.

Soirée à la Légion de Huntingdon

La Légion royale canadienne -branche 81 de Huntingdon- vous convie à un souper et à une soirée dansante qui auront lieu le samedi 29 juin dans le cadre des festivités de la Fête du Canada. Le souper aura lieu à 18h00 et la soirée dansante débutera à 20h00. Réservez vite vos billets.

DÉCÈS

RICARD - À Huntingdon le 16 juin 1996 à l'âge de 55 ans est décédé M. Jean-Guy Ricard fils de M. Domina Ricard et de Mme Laurentia Lazure. Il laisse dans le deuil ses enfants Pascale, Sylvain et Mélanie, un petit-fils ainsi que 2 frères et 6 soeurs. Les funérailles auront lieu samedi, le 22 juin à 11 heures en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Columbarium Rodrigue Montpetit & Fils.

La direction de la compagnie se joint à tous ses employés et à la population à l'occasion des festivités de la Fête nationale

Bonne Fête nationale

CLEYN≈TINKER
Huntingdon

Club d'entrainement
HUNTINGDON

En bonne forme cet été grâce à nos spéciaux

BOXE
Essai gratuit pour enfants 8-12 ans
Mois de Juin
Samedis: 8h30 à 13h00

BOXE
Tarif mensuel pour enfants 8-12 ans
1 mois 25$ - 3 mois 75$
Groupe de 4 ou plus 70$ par mois

BOXE
Tarifs adulte
1 mois 30$ - 3 mois 90$
Groupe de 4 ou plus 80$ pour 3 mois

POIDS ET HALTÈRES
25$ par mois

Venez nous visiter au
176 Chateauguay Huntingdon
tel. 264-4578

L'été débute au
CARREFOUR SAINTE-BARBE
377-2712 - FAX 377-2712

LES ENTREPRISES DANIEL DUCHESNE INC.
451, Route 132, Sainte-Barbe

Spécial
Vendredi - samedi - dimanche - lundi
21 - 22 - 23 - 24 JUIN

Super Spécial
GAZ
SUPÉRIEUR PROPANE
6.99 + taxes
20lbs uniquement

CHIPS
MAPLE LEAF 400 gr. 1.99

Super Spéciaux
SUR
LOCATION DE FILMS VIDÉO

Boni
Pain Hot dogs 99¢
Pain Hamburger au choix (12 pains)

SERVICE DE CORDONNERIE
Spécial COMBO!
Botte Cowboy (Western)
• Talon • Semelle Cuir
• Semelle Anti-dérapente
38.99

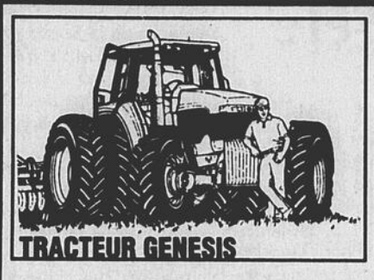
Plusieurs autres SPÉCIAUX en magasin

Daniel, Lucie, Pascal, Valérie, Elise, Tina, Caroline et Julie.

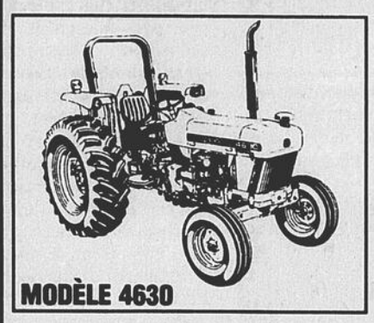
Venez aussi voir nos autres spéciaux en magasin et profiter de nos autres services:
- Dépanneur
- Bar laitier
- Essence: la meilleure qualité ESSO (sans plomb, suprême et diesel)
- Fax
- Pains frais *Maison Cousin*
- Antirouille
- Peinture / débosselage
- Changement et balancement de pneu
- Etc.

Et tout cela avec l'attention et le sourire de notre personnel compétent! Nous essayer, c'est nous adopter!

RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay Huntingdon, Qc. J0S 1H0



TRACTEUR GENESIS



MODÈLE 4630

TRACTEUR POWERSTAR

FACILE COMME 1-2-3

- 1% pour 1 an
- 2% pour 2 ans
- 3% pour 3 ans*

Il est maintenant le temps d'acheter de l'équipement neuf de New Holland, car le financement est aussi facile que 1-2-3! Choisissez un taux d'intérêt annuel de 1% pour 12 mois, un taux d'intérêt annuel de 2% pour 24 mois, ou 3% pour 36 mois sur ces produits en inventaire chez votre dépositaire New Holland:
- Certains tracteurs série 30
- Tracteurs PowerStar
- Certains tracteurs série 10
- Tracteurs Genesis
- Tracteurs Industriels série D

Vous devez prendre livraison de marchandise en inventaire pour vous qualifier. Hâtez-vous! L'offre est en vigueur jusqu'au 30 juin 1996.
*Taux d'intérêt annuel attrayant de 4.9% disponible pour 48 et 60 mois.
Offre disponible aux acheteurs qualifiés par Crédit Ford New Holland.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43, Route 202, HUNTINGDON
TEL.: (514) 264-6673
FORD NEW HOLLAND CRÉDIT
NEW HOLLAND

SPÉCIAL - SPÉCIAL
1996 Dodge Stratus ES
4 portes - démo
rég.: $23,875
Spécial: $21,500
rabais inclus

EXCELLENTES AUTOS USAGÉES
1996 Chrysler Intrepid
2) 1995 Plymouth Neon Highline, air
1995 Dodge Neon
1995 Dodge Colt ES
1994 Chrysler Intrepid
1990 Plymouth Sundance, 2 portes
1990 Pontiac 6000 se AWD
1988 Mercury Sable GS
1988 Lincoln Continental signature
1987 Chrysler New Yorker
1984 Renault Encore

CAMION USAGÉ A-1
1995 Dodge Caravan Le
1994 Ford Ranger 4X4 Club Cab
1992 Toyota Runner 4x4
1991 Dodge Caravan V-6
1990 Dodge Caravan V-6
1990 Dodge Caravan
1989 Dodge Caravan
1983 Playmore Camper-trailer

C.J. KYLE LTÉE
Dodge / Jeep / Eagle / CHRYSLER
VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

Fête nationale du Québec 1996
On fête et on décore!

avec
- L'Association des Amis de la Culture de Rigaud
- L'Association Des Loisirs de St-Polycarpe
- L'Association Récréative Des Coteaux
- Le Comité de Baseball Mineur Les Cèdres
- La Corporation du Village de Pointe-des-Cascades
- Les Festivités Vaudreuilloises et Dorionnaises
- L'Organisation Terrains de Jeux de St-Télesphore
- La Société St-Jean-Baptiste de St-Timothée
- La Municipalité de la Paroisse de St-Jean-Chrysostome
- Le Service Récréatif de la Municipalité de la Grande-Île
- Le Club Lions de Ste-Martine
- Le Club Optimistes de St-Anicet
- Le COFNQ NDA Chateauguay
- Les Loisirs de Mercier Inc.
- La Fête Nationale de Beauharnois
- La Municipalité de St-Lazare
- La Ville de Salaberry-de-Valleyfield
- Le Service des Loisirs d'Ormstown

nous sommes fiers d'être Québécois, et partout au Suroît on le chante haut et fort, ce thème qui fait appel à la fraternité, à la solidarité et à l'amitié, alors tous en choeur

Bonne Fête!

Québec, il y a longtemps que je t'aime

COFNQ Suroît

À PROPOS DE...

Hugues Théorêt

Les pneus hors d'usage : une bombe à retardement

Depuis des années, les citoyens de la municipalité de Franklin-Saint-Antoine-Abbé vivent avec une épée de Damoclès suspendue au-dessus de leur tête. Et pour cause! Ils cohabitent avec l'un des plus grands sites d'entreposage de pneus usés de la province de Québec. Selon les estimations, plus de 12 millions de pneus y sont entreposés et les propriétaires cherchent sans cesse à agrandir la surface d'exploitation. Pendant que le sort du dépôt de pneus est entre les mains de la municipalité, du ministère de l'Environnement et de la justice, une bombe environnementale menace d'exploser à tout moment.

On dit que la mémoire est une faculté qui s'oublie. La preuve est que plusieurs semblent déjà avoir oublié l'incendie de Saint-Amable où des montagnes de pneus ont brûlé durant des jours. Il faut croire que cette tragédie environnementale n'a pas suffi à éveiller les consciences.

La gestion des pneus usés n'est pas qu'un problème local, il en est un de société. Pendant que nous générons chaque année l'équivalent de sept millions de pneus automobiles hors d'usage, plus de 154 millions de vieux pneus dorment dans plus de 70 sites d'entreposage au Québec, dont seulement huit sont autorisés par la loi!

Le danger que représentent ces rebus de la route pour l'environnement constitue un problème de taille. Je n'y vois que trois solutions possibles: ne rien faire du tout; laisser le gouvernement s'occuper seul de ce dossier épineux, risquant qu'il ne se perde dans le fouillis administratif; que les citoyens de la région décident de prendre en main le dossier en faisant appel à la collaboration des groupes environnementaux.

Table de concertation

Des efforts ont été consacrés en ce sens depuis quelques années grâce à l'initiative du CAA-Québec. En septembre 1992, les intervenants représentatifs de chaque étape de la vie du pneu, de sa fabrication à sa récupération, en passant par la vente et l'utilisation, fondaient la «Table de concertation sur la gestion intégrée de pneus hors d'usage au Québec». Le groupe a d'abord constaté que le problème de la gestion des pneus se pose au moment où les garagistes doivent se départir des pneus usés que leur laissent les consommateurs.

Actuellement, un faible pourcentage de ces pneus sont destinés au recyclage tandis que la majorité se retrouvent dans des sites d'enfouissement et d'entreposage tel qu'à Franklin. Face à ce problème, la table a convenu de proposer des solutions pour diriger les pneus hors d'usage vers des modes de gestion plus acceptables. La première fut d'organiser un réseau de cueillette pris en charge par des entreprises spécialisées dans le recyclage de pneus. La seconde fut d'inciter les instances gouvernementales à modifier la législation visant à interdire l'enfouissement et l'entreposage permanent des pneus usés. Enfin, la table a proposé la mise en place d'une contribution payable au détaillant par le consommateur à l'achat de pneus neufs. Dans le système proposé, un montant fixe serait payé au détaillant puis versé dans un fonds qui servirait uniquement à financer le système de gestion des pneus. Le système serait confié à la société Recyc-Québec, qui possède déjà l'expertise de la gestion du programme de récupération des canettes.

La proposition a été présentée au ministre québécois de l'Environnement, M. David Cliche, qui a accueilli favorablement les recommandations de la Table. Entre temps, espérons que la mèche de cette bombe ne s'allume à l'insu de tout le voisinage.

265 000 appels au service Info-Santé CLSC Montérégie

Depuis sa mise en place le 5 juin 1995, le service Info-Santé CLSC de la Montérégie a répondu à 265 000 appels. Ce service de réponse téléphonique, offert par l'ensemble des CLSC et accessible 24 heures par jour, 7 jours par semaine, répond aux questions touchant la santé ou les difficultés personnelles et sociales.

Un récent sondage effectué auprès de 1 402 résidants de la Montérégie révèle que les personnes qui ont utilisé ce service de réponse téléphonique ont montré un degré de satisfaction de 8,8 sur une échelle de 10. On y apprend aussi que 86 % des répondants estiment essentiel ou très utile qu'un service de ce genre soit accessible 24 heures par jour et 7 jours par semaine. Un pourcentage équivalent de répondants affirment qu'ils feront certainement ou probablement appel à la ligne Info-Santé CLSC dans l'avenir en cas de besoin.

Parmi les personnes qui ont utilisées le service, le tiers d'entre elles déclarent qu'elles seraient allées à l'urgence de l'hôpital si Info-Santé n'avait pas existé. Telles sont quelques-unes des conclusions du sondage effectué réalisé du 10 au 19 avril par la firme SOM pour le compte des 19 CLSC de la Montérégie. La marge d'erreur de ce sondage est de moins de 3 %. Les CLSC ont demandé ce sondage pour mesurer le taux de notoriété de la ligne Info-Santé CLSC après un an de fonctionnement et pour évaluer le degré de satisfaction des utilisateurs.

Un peu plus de la moitié des personnes interrogées (53 %) connaissent l'Info-Santé CLSC. De plus, une personne sur cinq qui connaît le service, au moins pour en avoir entendu parler, l'a déjà utilisé. Le service est principalement connu auprès des personnes de 25 à 34 ans et des parents d'enfants de moins de 18 ans. Les personnes âgées de 65 ans et plus sont pour leur part moins nombreuses à le connaître.

Le niveau élevé de satisfaction des utilisateurs repose principalement sur la courtoisie et la compétence de l'intervenant, l'efficacité et la clarté de l'information ou de l'aide obtenue par téléphone. Ce sont des aspects techniques du service qui obtiennent les notes de satisfaction les moins élevées. La facilité à obtenir la communication obtient une note de 8,2 sur 10, ce qui est acceptable, mais nettement inférieur aux autres aspects, alors que ;le temps mis avant de parler à un intervenant reçoit une note de 7,8.

La majorité des utilisateurs savent qu'ils peuvent avoir recours au service Info-Santé CLSC pour différents problèmes, que ce soit des problèmes personnels (51 %), familiaux (53 %), de drogue ou de violence (62 %), ou pour toute question touchant leur santé physique (87 %). Le service téléphonique est toutefois davantage associé à la santé physique.

Contacter par téléphone un service ou un établissement de santé est le premier réflexe de plus de la moitié des répondants lorsqu'ils ont besoin rapidement d'information concernant un problème de santé, un problème personnel ou familial. Cette habitude prise par une majorité de personnes donne bon espoir quant à une utilisation plus généralisée du service Info-Santé CLSC.

Du début à aujourd'hui, les efforts constants des CLSC pour améliorer l'organisation du service ont porté fruit. Après un an seulement, la ligne Info-Santé CLSC s'impose comme réponse efficace : pour augmenter l'accessibilité à des informations et des conseils sur la santé (près de la moitié des appels sont reçus le soir après 21h00, la nuit et les fins de semaine); pour diminuer l'utilisation de l'urgence et des services hospitaliers en permettant de diriger la population vers les ressources les plus adéquates et souvent plus légères.

En ce sens, les CLSC de la Montérégie estiment avoir rempli une mission importante en offrant ce service. de nouveaux défis devront cependant être relevés pour maintenir la satisfaction des utilisateurs. Dans un proche avenir, le service Info-Santé CLSC de la Montérégie aura notamment à prévoir les moyens pour répondre à la croissance des appels que laissent présager les résultats du sondage et l'achalandage de la première année de fonctionnement du service.

1 800 216-2299

Les recenseurs s'affairent présentement à terminer le Recensement de l'agriculture dans votre communauté. Si vous n'avez pas encore rempli votre questionnaire, ou si vous ne l'avez pas reçu, téléphonez au **1 800 216-2299.** Un agent du recensement vous viendra en aide.

- **En vertu de la loi, vous devez remplir un questionnaire de recensement.**
- **En vertu de la loi, vos renseignements personnels demeurent confidentiels.**

Canada

Le plus grand centre de peinture de la région

Latex "Centre du Peintre"

- Semi-lustré
- Perle
- Velour

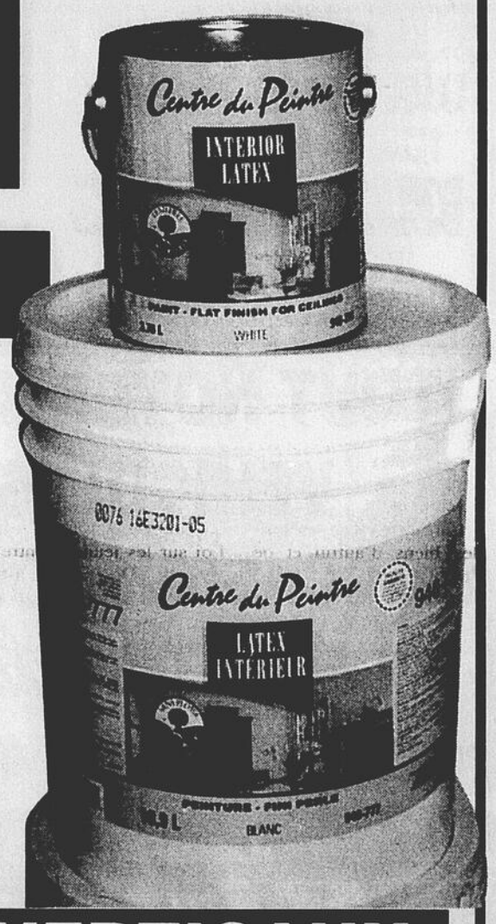
20 litres 62.95

4 litres 17.95

Apprêt scelleur

20 litres 51.95

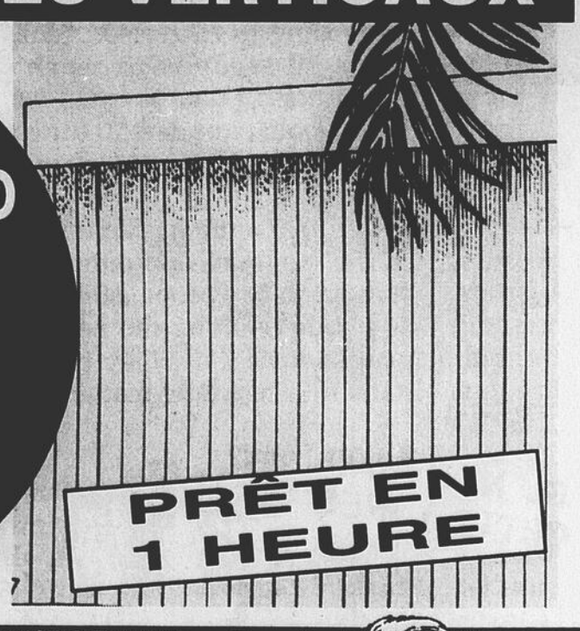
4 litres 14.95



GRAND CHOIX DE STORES VERTICAUX

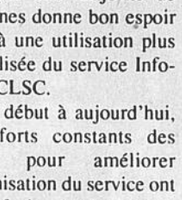
GRANDEUR	PRIX
25x24	14,44$
25x36	15,44$
25x48	16,44$
31x24	16,44$
31x36	17,44$
31x48	19,44$
38x36	21,44$
38x48	23,44$
38x60	25,44$
44x36	25,44$
44x48	27,44$
44x60	30,44$
48x48	29,44$
48X60	32,44$
48X72	35,44$
60X48	35,44$
60X60	39,44$
60X72	44,44$
84X48	49,44$
84X60	54,44$
84X72	58,44$
97X60	62,44$
97X72	69,44$
97X84	74,44$
110X60	81,44$
110X72	88,44$
110X84	92,44$
119X72	92,44$
119X84	97,44$
119X96	110,44$

Pour vos portes-patio
75 1/2 x 84"
$41.44
Valence incluse
choix de
12 couleurs



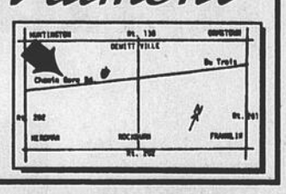
LE CENTRE DU PEINTRE
180 ALEXANDRE, Valleyfield
373-5323 (fax: 373-5373)

U-PIC



FRAISES

Ligne ouverte sur les fraises: 264-2431
Ouvert 7 jours par semaine, de 8h00 à 20h00
SANS PESTICIDE
Apportez vos contenants, ou nous vous en fournirons
Cueillez vous-même ou fraises déjà récoltées
Ferme Valmont
1919, GORE ROAD
HUNTINGDON
264-2431



CHANGEMENT D'HUILE, FILTRE ET LUBRIFICATION
Inclut jusqu'à 5 litres d'huile, et un filtre a/c Delco de qualité
GRATUIT
SEULEMENT 19.99
Applicable sur la plupart des véhicules General Motors. Taxes en sus. Demandez détails
Jusqu'au 28 juin 1996
- Vérification du niveau de tous les liquides
- Inspection du filtre à air, des conduites, courroies, essuie-glaces, amortisseurs, système d'échappement, pneus et toutes les lumières.

COMBATTEZ LA CHALEUR
SERVICE COMPLET D'AIR CLIMATISÉ SUR TOUS LES VÉHICULES GM
Aussi disponible: • Silencieux garantis à vie
• Freins garantis à vie
• Pièces GM et accessoires
NOTRE ÉQUIPE DE TECHNICIENS CERTIFIÉS GM EST À VOTRE SERVICE

POUR UN SERVICE DE PREMIÈRE QUALITÉ!
HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON

Ormstown gère ses surplus

Lors de la séance ordinaire du 4 juin, le conseil de la municipalité d'Ormstown a annoncé qu'il consacrera 20 000 $ de son surplus budgétaire de 201 000 $ à l'achat d'une parcelle de terrain située devant le poste d'incendie. Cet espace sera utilisé comme aire de stationnement.

Par ailleurs, la municipalité réservera une somme de 30 000 $ pour répondre à une contestation d'évaluation des propriétaires de l'usine Zephyr Textiles. Ces derniers affirment avoir payé le double du montant de l'évaluation municipale, soit 60 000 $, et réclament 30 000 $ à la municipalité.

Le conseil a adopté une résolution autorisant l'inspecteur municipal Stéphane Billette et le contremaître Marcel Schinck à enlever les annonces de fabrication personnelle agrafées aux poteaux d'Hydro-Québec ou sur toutes autres installations publiques. Seules les affiches annonçant les ventes de garage pour les vendredi, samedi et dimanche seront permises par la municipalité. «Nous désirons informer les résidants qu'il en coûtera 25,00 $ pour annoncer une vente de garage pendant une fin de semaine et un peu moins pour une seule journée», a précisé le secrétaire-trésorier, Jean-Claude Marcil.

Il a été adopté que la firme Frappier & Génier fasse des demandes de soumissions pour les travaux d'aqueduc et d'égout sur la rue Delage et la rue Roy. L'ouverture des soumissions se fera le mardi 25 juin à l'hôtel de ville à compter de 15h00.

La subvention de 5 000 $ accordée par le député M. André Chenail sera utilisée pour refaire le pavé de la rue Lambton, de la rue Bridge à la rue Church. D'autre part, le Conseil désire conserver les enseignes d'arrêt installées sur la rue Bridge à l'intersection de la rue Roy et toutes les enseignes installées entre la rue Bridge et la rue Jamestown sur la rue Roy après que le ministère ait terminé les travaux de réfection du ponceau de la routre 138.

Enfin, le Conseil a accepté les états financiers 1995 tels que préparés et présentés par M. Roger Laurin, c.a. de la firme Quesnel, Masse & Associés. Le mandat de vérifications sera renouvelé avec la même firme pour l'exercice 1996.

Saint-Malachie

Le conseil de la paroisse de Saint-Malachie adressera une lettre au ministère des Transports afin de connaître les intentions exactes du ministère concernant la réfection du chemin Tullochgorum. Dans un autre ordre d'idée, le conseil demandera à la MRC du Haut Saint-Laurent de faire nettoyer le cours d'eau White. Par ailleurs, le conseiller Greig présentera un règlement ayant pour objet de faire nettoyer la branche 14 du cours d'eau de la rivière aux Outardes. Enfin, le conseil, à l'instar du conseil d'Ormstown, a accepté les états financiers 1995 tels que préparés par la firme Quesnel, Masse & Associés et demandera à ce qu'ils soient renouvelés pour l'exercice 1996. (J.T/H.T)

Sur la scène policière

Quatre chalets de Hopkin's Point ont été la cible de vols au cours de la première semaine du mois de juin. Les voleurs qui voyageaient à bord d'une embarcation se sont introduits dans les résidences d'été pour subtiliser des appareils audio-visuels et de l'équipement de pêche d'une valeur de 3 000 $.

Une automobile qui avait été rapportée volée à Montréal a été découverte incendiée dans la nuit du 6 juin près de Huntingdon.

Une embarcation de 15 pieds munie d'un moteur Johnson de 9,9 chevaux d'une valeur de 3 000 $ a été volée le 6 juin sur la 96e avenue à Saint-Anicet.

Des bijoux et des chèques d'une valeur de 2 400 $ ont été subtilisés dans une résidence de la rue de l'Église à Saint-Antoine-Abbé entre le 14 et le 16 juin.

Une maison située sur la Route Grimshaw a été la cible des voleurs le 16 juin. Une caméra-vidéo et 100 disques compacts ont été dérobés le tout pour une valeur de 3 300 $.

Des étincelles d'une scie mécanique seraient la cause d'un incendie qui a détruit un hangar, un véhicule et une remorque le 14 juin sur la Route 132 à Saint-Anicet. Les dommages seraient évalués à 10 000 $.

(V.F tr. H.T)

Hinchinbrook demeure perplexe

Le projet de fusion des municipalités de Hinchinbrook, de Godmanchester et de Huntingdon proposé par le ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel a été débattu par les conseillers de la municipalité de Hinchinbrook lors de la séance ordinaire du 4 juin.

Les membres du Conseil ont reçu une copie du rapport du ministre et de la carte des municipalités appelées à se fusionner et ont exprimé le désir de se concerter avant de se prononcer sur la proposition du ministre Trudel. La rencontre de vendredi 21 juin avec les autres municipalités concernées et le délégué aux Affaires municipales Raymond Lynch permettra de mieux connaître la position et les intentions de chacune des parties impliquées dans ce dossier.

Dans un autre ordre d'idées, la ville de Hinchinbrook déboursera 2 700 $ pour l'achat de nouvelles pinces de survie pour l'équipe d'urgence.

La municipalité a procédé au lancement du «Programme de surveillance du voisinage du parc Davignon». Une enseigne de 4x8 a été installée à la plage au parc récréatif. (V.F tr. H.T)

LE TEMPS DES FRAISES EST ARRIVÉ!

Vous pouvez les cueillir vous-même ou les acheter déjà cueillies

TOMATES ET CONCOMBRES DE SERRE

FRAISIÈRE LAMOUREUX

2001 CHEMIN RIVIÈRE LA GUERRE

Cazaville, tel.: 264-3618

ENTRETIEN

BRUNO LAPIERRE

Lavage de tapis, divan

Estimation gratuite

Tél.: 373-8701

Cell.: 377-6594

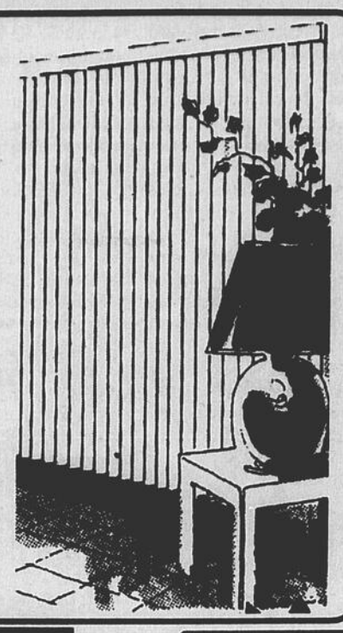
PRÊT POUR LE DÉMÉNAGEMENT ?

STORES VERTICAUX

MANUFACTURÉS EN UNE HEURE PENDANT QUE VOUS ATTENDEZ!

PVC unis 3 1/2" CHOIX DE COULEURS

25x24	14,85	44x60	30,85	97x72	69,85
25x36	15,85	47x48	29,85	97x84	74,85
25x48	16,85	47x60	32,85	106x60	77,85
31x24	16,85	47x72	35,85	106x72	84,85
31x36	17,85	59x48	35,85	106x84	92,85
31x48	19,85	59x60	39,85	112x60	81,85
38x36	21,85	59x72	44,85	112x72	88,85
38x48	23,85	84x48	49,85	112x84	92,85
38x60	25,85	84x60	54,85	119x72	92,85
44x36	25,85	84x72	58,85	118x84	9785
44x48	27,85	97x60	62,85	119x96	110,85



STORES ENROULÉS

S'utilise à l'intérieur comme à l'extérieur

Facile à installer

Facile à nettoyer

NOUVEAU

Disponible en blanc seulement sur commande

DIMENSIONS	PRIX
☑ 24"x72"	10.99
☑ 36"x72"	16.99
☑ 48"x72"	20.99
☑ 60"x72"	26.99
☑ 72"x72"	32.99

STORES VERTICAUX en PVC (75" x 84") à partir de 37,95$ seulement (blanc) cantonnière incluse

POUR PORTE PATIO

TOILE OPAQUE BLANCHE

Largeur Hauteur	
37 1/4 x 70	27,00$
43 1/4 x 70	34,00$
49 1/4 x 70	42,00$
55 1/4 x 70	47,00$
64 1/4 x 70	72,00$
73 1/4 x 70	82,00$
85 1/4 x 70	135,00$

Coupée à vos mesures

OUVERT LE DIMANCHE 11H00 À 16H00

boutique du STORE DÉCORATIF

Service de décoration à domicile

356, boul. Langlois, Valleyfield Tel.: 377-8133 Fax: 377-2617 (Voisin du Giorgio)

Coupe • Estimation • Reparation • Installation • Laminage

TOUT NOTRE INVENTAIRE DE VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION DOIT ÊTRE LIQUIDÉ AVANT LE 28 JUIN 1996

PRIX SPÉCIAUX SUR TOUS NOS VÉHICULES EN INVENTAIRE

LES AUTOMOBILES Riverside

• PONTIAC • BUICK • GMC

(LAWRENCE BERGEVIN, PRÉS.)

HUNTINGDON, QC • TÉL.: 264-5396

Hakuna et Matata au

PARC SAFARI

DU NOUVEAU CETTE ANNÉE

Oui, il y a du nouveau cette année au Parc Safari ! Venez rencontrer Hakuna et Matata, nos deux redoutables phacochères, venus d'Afrique ce sont les seuls spécimens au Québec pour votre bon plaisir. En les voyants vous comprendrez qu'on n'a pas à être beau pour être populaire. Et cette année le Parc Safari c'est aussi: plus d'animaux, la plage Mombassa, la Crique Magique, des manèges, des spectacles et des jeux pour des heures de plaisir et de détente.

Ouvert tous les jours dès 10.00, du 18 mai au 8 septembre

INFORMATION: 1-800-465-8724

1-514-247-2727

Profitez des forfaits Safari et Lion

SAFARI: Admission et une nuitée.
LION : Plus repas, 2 bouteilles de cidre, et une croisière, 2 ou 3 nuitées.

Brossard	SAFARI 1 nuit	LION 2nuits	LION 3nuits
Day's Inn La Colonie 1-800-565-2186	117$	232$	294$
Le National 1-800-465-0041	108$	215$	268$
St-Jean-sur-Richelieu			
Best Western 1-800-667-3815	110$	218$	273$
Comfort Inn 1-800-228-5150	108$	215$	268$

Demandez aussi le forfait «les attractions de Montréal»

Le Parc Safari est situé à 30 minutes au sud de Montréal via autoroute 15 sortie 6

Bonne Fête nationale

En cette journée de la Fête nationale des Québécois, j'invite tous mes compatriotes à célébrer dans la joie et surtout dans la fierté, la fête de ce peuple qui a réussi à travers les âges à conserver ses traditions, sa langue et sa culture.

Nous sommes à l'aube de la réalisation de notre rêve le plus grand pour nous, nos enfants et petits-enfants. Notre avenir collectif est entre nos mains; c'est à nous de bâtir dans la solidarité ce que sera le Québec de demain.

À tous et à toutes je souhaite une Bonne Fête Nationale!

Laurent Lavigne

Député de Beauharnois-Salaberry

La marche Hip Hip Hourra : 19 058 fois merci

La deuxième édition de la marche orthopédique Hip Hip Hourra qui se tenait le 2 juin au parc Sauvé a dépassé toutes nos attentes.

Le comité local tient à remercier chaleureusement les 350 participants (tes) et particulièrement les 186 marcheurs parrainés et leurs commanditaires. Merci à tous les donateurs et à tous les commanditaires du secteur privé qui n'ont pas hésité à nous appuyer de façon si extraordinaire. C'est avec la participation de tous ces gens et l'appui technique du service récréatif de la ville de Salaberry-de-Valleyfield, de la direction du Centre hospitalier régional du Suroît et de la Chambre de commerce que nous avons réussi à recueillir la magnifique somme de 19 058 $.

Ces fonds serviront directement à acheter des appareils orthopédiques au Centre hospitalier régional du Suroît et à la recherche, si importante à l'amélioration des prothèses et de la qualité de vie des personnes en perte d'autonomie. Nous tenons à remercier tous les bénévoles qui ont contribués au succès de cette marche, particulièrement messieurs Mario Villeneuve, Réal Lessard ainsi que toute l'équipe des Chevaliers de Colomb du conseil 1180. Un gros merci à la Garde Dollard Desormaux qui est venue animer cette belle matinée.

Notre objectif cette année, était de dépasser le nombre de marcheurs ainsi que le montant recueilli l'an passé. Grâce à votre générosité si spontanée, nous avons réussi à dépasser de 20 % les chiffres de l'an dernier. Hip Hip Hourra et merci à tous.

Mario St-Onge
publiciste

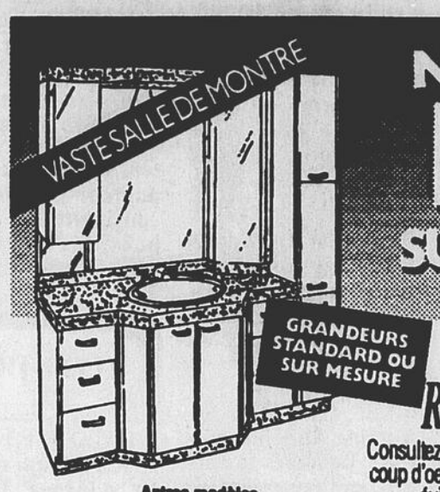
(de gauche à droite) Pierre Filion, Mario St-Onge, Renée Gaspard (présidente), Denis Lapointe (Maire de Valleyfield), Jacques Viau (président d'honneur), Serge Deslières (Député), Dr. Antoine Gaspard.

de gauche à droite, rangée du bas: **Peggy Mathieu, Julie Daigle, Stéphanie Proulx,** au centre: **Brigitte Gauthier, Danielle Guimond, Geneviève Poirier, Aline Dupuis** à l'arrière: **Sylvie Langevin, Caroline Rochon.**

Des finissantes compétentes!

Les finnissantes du groupe de Tenue de caisse et offre de services financiers du Centre de formation professionnelle de la Pointe-du-Lac sont fières de vous dire qu'elles ont réussi leur cours et qu'elles sont prêtes à vous démontrer leurs compétences dans votre institution financière. Déjà la moitié d'entre elles ont un emploi dans la région, soit à la Banque Royale à la CIBC, à la Caisse populaire de Beauharnois. Depuis les dernières années, 70% des finissants et finissantes ont trouvé un emploi dans la région. Le prochain cours débute le 15 août 1996. N'attendez plus! Pour plus d'informations, communiquez avec les services éducatifs aux adultes et à la formation professionnelle de la

Commission scolaire de Valleyfield,
371-7533, poste 3331.



NOUVELLE CIRCULAIRE DE 72 PAGES
D'AUBAINES
SUR NOS MATÉRIAUX DE PLOMBERIE
CIRCULAIRE DISPONIBLE EN MAGASIN

VOTRE SEUL VRAI CENTRE DE PLOMBERIE AU QUÉBEC

Rabais incroyables!
Consultez notre nouvelle circulaire et jetez un coup d'oeil sur nos toilettes, bidets, lavabos, éviers, etc... à prix imbattables!
N'attendez plus et venez économiser du mardi au samedi.

RAYMOND LÉPINE inc.

8755 Langelier,
Saint-Léonard, Montréal
(AU NORD DE MÉTROPOLITAIN, SORTIE 78, À L'OUEST DU BOUL. LOUIS-H.-LAFONTAINE)
326-2060

FERMÉ tous les dimanches et les lundis

Les tornades

La récente sortie du film «Tornade» rappelle aux Canadiennes et aux Canadiens la puissance dévastatrice de ces vents. Sauriez-vous comment réagir si une tornade frappait votre région? Voici quelques conseils pratiques de la part de Protection civile Canada et d'Environnement Canada.

Ayez toujours une trousse d'urgence à portée de la main. Celle-ci devrait contenir : une lampe de poche et un poste de radio à piles avec des piles de rechange pour les deux, de la nourriture et de l'eau, des vêtements, des couvertures, une trousse de premiers soins, ainsi que des outils pour les réparations d'urgence. Identifiez une pièce de la maison qui pourrait vous servir d'abri. Assurez-vous que tous les occupants de la maison font la différence entre une veille météorologique et un avertissement météorologique. Un veille météorologique signifie qu'il y a risque de temps violent. Un avertissement signifie que le temps violent fait rage : prenez des précautions. Prévoyez un plan pour que les occupants de la maison puissent rester en contact en cas d'urgence. Les violentes tempêtes frappent souvent durant la journée, quand les membres de la famille sont au travail ou à l'école. Identifiez un ami ou un parent qui vous servira de point de contact.

Lorsqu'il y a apparence d'orage, écoutez à la radio ou à la télévision les informations météorologiques; une veille ou un avertissement météorologique pourrait être diffusé. À la maison, descendez au sous-sol et abritez-vous sous un établi ou une table solide pour vous protéger des objets qui pourraient être projetés. Couvrez-vous la tête avec vos bras.

Environnement Canada surveille de près les systèmes météorologiques. Lorsqu'un orage violent se prépare, le service météorologique émet «VEILLE DE TEMPS VIOLENT». Soyez vigilant et à l'écoute des messages à la radio et à la télévision. (H.T)

VENTE TROTTOIR DU MARCHÉ
VALLEYFIELD
20 jeudi
21 vendredi
22 samedi
JUIN

CONCOURS DES JEUNES DESJARDINS 1996

ON GAGNE à connaître!

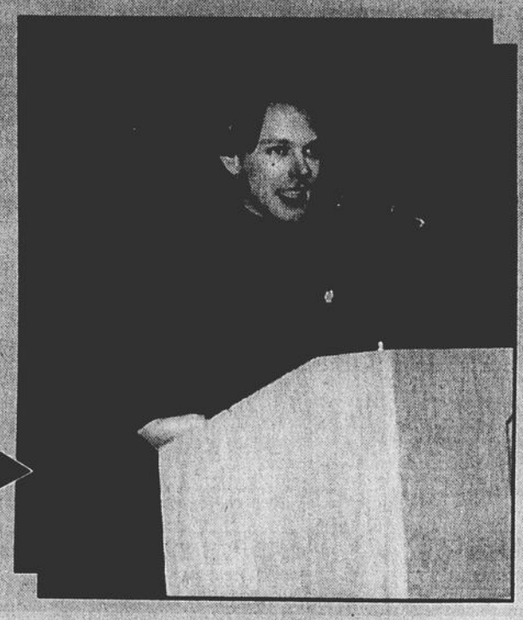
Les 34 caisses populaires du Secteur des Riverains ont honoré leur [illegible] gagants régionaux et leurs 141 gagnants [illegible] Jeunes Desjardins 1996 lors de la soirée [illegible] à la salle Albert-Dumouchel.

Merci à tous [illegible] gnants, secrétaires et directeurs des 81 écoles participantes pour [illegible] précieuse collaboration qui a permis à quelques [illegible] jeunes du Suroît de participer au prestigieux Concours des jeunes Desjardins.

Félicitations à tous les gagnants

Le gagnant national, Mathieu Vaillancourt de l'école Bonnier à Mercier, qui s'est mérité une somme de 500$, une médaille et son dessin laminé. Mathieu est accompagné de Musicenne, mascotte de la caisse scolaire Desjardins.

Patrick Huneault animateur à la soirée de remise, à la plus grande joie des jeunes.



Les gagnants régionaux, de gauche à droite, Mia Prud'homme, Réal Coulombe, Mathieu Vaillancourt, Dominique Lacombe, Meggie Bouchard-Bergevin, Anik Cuhat-Sauvé, Annie d'Anjou, Mikaël Bouchard-Huot, Ariane Laberge, Guillaume Thériault, Rachel Morisette et Jessie Beaupré qui se sont mérité, selon leur niveau scolaire, un sac de couchage, un sac à dos ou un ensemble de sacoches avec support pour bicyclette. Les gagnants nationaux sont entourés de Johanne Dubuc, Gilles Clément, Serge Marticotte, Hélène Deschamps, Patrick Huneault, Francine Cardinal, Gilbert Beaulieu et Musicenne.

Desjardins pour s'aider soi-même

ANNONCES CLASSÉES

TÉLÉPHONEZ 264-5364

À VENDRE

CULTIVATEUR Vicon dents en S. Tél.: 264-6575. (X)

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

FOIN pour chevaux à vendre, clôture électrique, barrière et autres articles pour chevaux. Tél.: (514) 699-1384. (Y)

À VENDRE

FOIN à vendre. Tel.: 264-2829. (Y)

CHIOTS berger Allemand pure race, aubaine $50. Tel.: 371-1889, 370-1050. (Y)

VW Golf, 1992, diesel, 4 portes, 133,000 km, pneus d'hiver extra, 60 MPG excellent état, demande 8,300$. Tel.: 264-9475. (Y)

À VENDRE

MON nom est Taylor, chiot adorable d'un an collie mélangé, stérilisé, vacciné, SVP adoptez moi. Tél.: 264-0247 ou 425-9919. (Y)

ACCESSOIRES de piscine. Tél.: 264-6600. (Y)

NERMIL et Chomette, chats male et femelle, 6 et 10 ans, stérilisé, vacciné, besoin d'une famille aimante. Tél.: (514) 632-7865. (Y)

TRACTEUR IH-B275 diesel, presse à foin IH-435, rateau à foin, convoyeur. Guy Gaudreau. Tél.: 452-4760. (Z)

MANGEOIR à foin ronde wagon à foin JD 4 pans petit épandeur à fumier New Holland, model 331; un fourragère NH F-77 avec tête de coupe; 4 logettes pour veaux. Tel.: 264-5463. (Y)

SEMENCES de sarrasin. Tél.: 829-2942. (Y)

LIT d'eau King size, anti vague, tête de lit, $450. Tél.: 264-3336. (Y)

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

HUNTINGDON, 4-1/2 et 3-1/2, au 5 rue Wellington. Tel.: 264-5336. (04)

HUNTINGDON, grand 4-1/2, réfrigérateur, congélateur inclus, lave-vaisselle, cuisinière Jenn-Air, four enastré, tapis et draperies, antenne TV, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (04)

HUNTINGDON, 3-1/2, meublé, antenne TV, draperies et tapis, taxes incluses, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (04)

LOGIS de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage éléctrique, moderne, propre, stationnement pavé. Idéal pour couple tranquille. Loyer $415, inclus les taxes. Tél.: 264-6098. (04)

LOGEMENT 3-1/2, Huntingdon, $265 mois, taxes incluses, libre 1er juillet. Tél.: 373-9620 ou 264-5781. (05)

HUNTINGDON, logement 4-1/2, entièrement rénové, installation laveuse-sècheuse et lave vaisselle, cable inclus, disponible 1er juillet, $425. mois. Tél.: 264-4781. (05)

HUNTINGDON, logement 3-1/2, entièrement rénové, installation laveuse-sècheuse, cable inclus, disponible 1er juillet, $350 mois. Tél.: 264-4781. (05)

4-1/2, 1508B & 1508C, rue Jamestown, Ormstown, libre 1er juillet. Tél.: 829-3312. (Y)

À LOUER

HUNTINGDON un 4-1/2 20A King, $295. par mois. Tél.: 829-2250. (Y)

HUNTINGDON, appartement 3-1/2 avec salle de lavage, meublé ou non disponible immediatement. Tel.: 264-5922. (Y)

LOGIS de 4-1/2 pièces situé 24 King, Huntingdon, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement, chauffage éléctrique. Tél.: 264-6098. (06)

3-1/2 ET 4-1/2, incluant chauffage et électricité, situés à Huntingdon. Libres le 1er juillet. Tél.: 264-2913. (Y)

HUNTINGDON, 4-1/2 dans un haut, grand garage et sous-sol. Libre 1er juillet. $315/mois. Tel.: 264-3553. (Y)

4-1/2, VILLAGE St-Antoine Abbé insonorisé, protégé incendre, stationnement et entretien extérieur inclus. Libre immédiatement. Tél.: 827-2374 ou 827-2913. (Y)

ATHELSTAN apt. 5-1/2 entrée laveuse/sécheuse chauffage, centrale. Disponible 1er juillet. Loyer $325/mois. Tél.: 264-6060 après 6h. (Y)

LOGIS de 4-1/2 pièces, situé 9 Benni, Huntingdon, rénové, chambre à lavage, chauffage électrique. Tél.: 264-6098. (06)

ORMSTOWN grand 4-1/2, insonorisé très propre, constr. 1987 Tél.: 427-0451. (A-1)

ORMSTOWN 5-1/2 avec entré et remise, libre 1er juillet dans le centre du village. $340./mois. Tel: 829-2574. (Y)

MAISON A LOUER

MAISON à louer au 10 Lake, Huntingdon. Tél.: 264-5325. (Y)

MAISON A LOUER

MAISON de 3 chambres à Ormstown. $475/mois. Tél.: 829-3962. (Y)

COTTAGE Victorien, 4 càc., salle à dîner, armoires en chêne, terrain 8000 pi. ca. Tel.: 377-5361. (Z)

STE-BARBE, maison à louer. Tél.: 264-2033. (V)

BUNGALOW, construction 1989 42'x28' s.sol fini, entrée pavée 10-1/2 pièces incluant: 3 c. à coucher, bureau, vivoir, salle de lavage, aspirateur central, cuisine comprenant: plaque de cuisson, four encastré, broyeur & compacteur à déchets construite sur terrain boisé de 82,000 pi. ca. Située près du golf. Tél.: 829-3514. (Y)

ATTENTION

RÉCOMPENSE 2500$ à toute personne pouvant fournir des informations concernant le vandalisme de mon tracteur, automne 1995. Vol de maïs grain en février 1996 ainsi que plusieurs autres actes illégaux. Recherche preuves. SVP téléponez ou écrivez Bruce Irving, 1498 ch. Riv. La Guerre, St-Anicet, Qc, J0S 1M0. Tél.: (514) 264-2505, après 21h00. (Y)

ON DEMANDE

BESOIN de 6 cueilleurs de fraise/framboises. Ferme à Ti-Bout. Tél.: 264-9122. (X)

TROUVÉ

BERGER Allemand male, environ 4-5 ans, trouvé sur 1ère Concession, Hinchinbrooke pour réclamer ou adopter. Tél.: 264-5353 de 9h à 16h30. (Y)

un abonnement AU GLEANER

Nom _____

Adresse complète _____

_____

Code Postal _____

COÛT ANNUEL

1. ZONE LOCALE 30.50$ (Taxes et frais de poste inclus)
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- HORS-ZONE 37.50$ (Taxes et frais de poste inclus)
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone. (1)

3- ÉTATS UNIS: **35.50$** argent américain (taxes et frais de poste inclus)
48.00$ argent Canadien

S.V.P. COCHER

❑ ZONE LOCALE	❑ HORS ZONE	❑ ÉTATS UNIS
30.50$	37.50$	35.50$ U.S. 48.00$ Canadien

Faire votre chèque payable au Gleaner et poster à:
Le Gleaner
C.P. 1418
66 Châteauguay
Huntingdon, Que. J0S 1H0

SÉANCE PUBLIQUE D'INFORMATION 1995-1996

du Centre hospitalier du comté de Huntingdon

Madame, Monsieur,

C'est avec plaisir que nous vous convions à la séance publique annuelle d'information 1995-1996 du Centre hospitalier du comté de Huntingdon, mardi, le 25 juin à 18h30 au 198 rue Châteauguay à Huntingdon, salle polyvalente.

Le but de cette rencontre est de permettre à la population que nous desservons de mieux connaître autant l'aspect financier que les services offerts par l'établissement ainsi que les projections 96-97.

C'est pourquoi les membres du conseil d'administration et le directeur général seront sur place pour répondre à vos questions.

"Si vous êtes intéressé(e)?"
Rien de plus simple? Venez nous rencontrer!

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou regroupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procueur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la: **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1 rue Notre-Dame Est. Bureau 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.**

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation du permis ou de la licence
Demers, Marcel Pizzeria 138 1710, route 138 Godmanchester Dossier: 1251-891	1 brasserie (Demande amendée)	1710, route 138 Godmanchester

Le président-directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec

LA SOURCE PUBLICITÉ 264-5364

Social aux fraises Annuel

Église Zion, Dundee
Mercredi
26 juillet 17h30
adultes: 3.50 $
enfants: 1.75 $
Moins de 5 ans - GRATUIT

GRANDE VENTE DE GARAGE

Samedi et dimanche
22 et 23 juin
820 Rte 132
St-Anicet
article divers, jouets enfant, etc...

LE CERCLE CHENIL DE LA VALLÉE DE CHÂTEAUGUAY

Nous aimerions remercier toutes les personnes qui ont supportés nos exhibitions durant l'année 1995. Cela nous a permis de faire les dons monétaires suivants :

Les chiens-guides du Canada pour aveugles
1 500 $

Best Friends/Meilleurs Amis Foundation
500 $

Le programme Sun Youth de nourriture pour animaux de personnes agées
350 $

Nous vous invitons à être présents durant nos exhibitions et nos sessions d'obéissance de l'année 1996. Le tout se déroulera au terrain d'exhibition de Ormstown le 28, 29 et 30 juin et 1er juillet 1996.

Admission : Adultes 3.00 $
Personnes de l'âge d'or et enfants (moins de 10 ans) 2.00 $

Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, que:

Règlement 560-96

Lors de la séance d'ajournment du 3 juin 1996, le Conseil de la Ville de Huntingdon a adopté le règlement 560-96, amendant le règlement 547-95, concernant la fermeture d'une partie de la rue Bouchette.

Ce règlement a pour but de permettre la fermeture d'une partie de la rue Bouchette face à la Banque Canadienne Impériale de Commerce, afin de permettre l'exécution des travaux d'une rampe d'accès pour handicapés, à l'édifice de la Banque Canadienne Impériale de Commerce.

Toute personne intéressée peut consulter le dit règlement au bureau de la soussignée, au 16, rue Prince, Huntingdon, aux heures normales de bureau.

Donné à Huntingdon ce 19e jour de juin 1996.

Diane Taillon
Secrétaire-trésorière.

Ville de HUNTINGDON

OFFRE D'EMPLOI

ÉTUDIANT
VENTE DE MÉDAILLES DE CHIENS

La Ville de Huntingdon est à la recherche d'un(e) étudiant(e) pour la vente de médailles de chiens sur le territoire de la Ville de Huntingdon.

QUALIFICATIONS:

1. Détenir un diplôme de secondaire V
2. Bilingue

QUALITÉS REQUISES:

1. Avoir de l'entregent
2. Discernement dans la prise de décision

Toute candidature sera traitée confidentiellement.

Les personnes intéressées à postuler pour cet emploi sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 heures, le 27 juin 1996 en indiquant le titre de la fonction postulée, à l'adresse suivante:

Ville de Huntingdon
A/S de Madame Diane Taillon
16, rue Prince
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0
Tél.: (514) 264-5389

MALONE INTERNATIONAL RACEWAY

ROUTE 11 • MALONE, NY
(CROSSROADS OF THE NORTH COUNTRY!)

Félicitations aux finissants 1996

Dans cette course vers le succès vous êtes sur la bonne piste! Vos résultats académiques, un trophée, dont vous pouvez être fiers. MIREP vous salut!

Tous les finissants du secondaire sont invités à assister aux courses, vendredi le 21 juin, entrée gratuite avec identification scolaire acceptable.

Courses régulières tous les vendredis soirs à 20h00
De l'action à vous couper le souffle...
Adultes 8,00$** Étudiants et âge d'or** 5,00$ Enfants 2,00$ (6 et moins gratuit)

ÉCHANGE SUR ARGENT CANADIEN 20%

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assionnaire des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TÉL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

JULIE OUIMET
AVOCATE
AIDE JURIDIQUE ACCEPTÉE
107, Lake, Huntingdon
264-8232

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

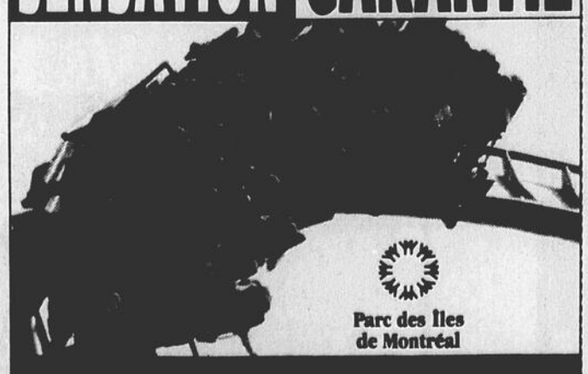
PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
À62 rue Châteauguay,
HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK
(Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Agence de garde en milieu familial
16a, rue Prince
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Résidentiel - commercial - industriel
Rénovations ou réparations générales
SPÉCIALITÉ:
Vieilles maisons remises à neuf
Fax: 264-2068 • Tél.: 264-2501 • 1-800-981-2501

D.N. RACINE INC. ÉconoBRIKSez
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

SENSATION GARANTIE



Parc des Îles de Montréal
Renseignements généraux
Info groupe
872 ILES 1 800 797 ILES (4537)
514 935 5161
1 800 361 8020

La Ronde
Présentez ce coupon et obtenez un rabais d'une valeur de
3$
sur le prix régulier d'un passe-partout (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde.
Valable durant la saison 1996. Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle.
* Le présent rabais comprend les taxes applicables.
466

La Fête de la Saint-Jean un chapitre de l'histoire populaire des Canadien français

-Hugues Théorêt-

On attribue l'origine de cette fête à une ancienne coutume de célébrer le solstice d'été. L'homme se réjouit de la force de la lumière apportée par le jour le plus long de l'année. Le soleil par sa chaleur, le réconforte et l'apaise tout en renouvelant ses forces vitales physiques et vivifiant son feu intérieur. De là naît sa joie et son enthousiasme profond qu'il traduit dans une fête.

Les feux de joie

La plus importante manifestation de cette fête traditionnelle réside dans le feu de joie. Lorsque le soleil décline, c'est l'homme lui-même qui perpétue la lumière en allumant le feu. Ce feu purifie et continue de le regénérer tout comme le soleil. Le feu de joie est une réponse de l'homme au soleil et à son créateur. C'est ainsi que le feu de joie s'accompagne de rondes et de danses populaires. Par la danse autour du bois qui crépite, autour des flammes qui s'élèvent haut dans le ciel, l'homme a l'esprit à la fête.

Aux débuts de la colonie, nos ancêtres ont adopté Saint-Joseph comme patron du pays. En 1638, ils célèbrent pour la première fois la fête comme à Paris par des coups de canon et des feux d'artifices. Comme la Saint-Joseph, la Saint-Jean s'est implantée en Nouvelle-France. On la célébrait généralement par des feux de joie et des coups de canon. Peu à peu, la fête de Saint-Joseph perdit son caractère populaire pour devenir essentiellement une fête religieuse. Quant à la Saint-Jean, elle se perpétua avec l'arrivée de la belle saison. Comme le mentionne l'historien Benjamin Sulte «l'éclat de la belle saison devait favoriser la Saint-Jean, tandis que les giboulés de mars ne se prêtaient guère à des célébrations de la Saint-Joseph en plein vent.»

À l'île d'Orléans au début du XIXe siècle, tous les villages se réunissaient dans la paroisse de Saint-Jean et, comme le raconte le Dr LaRue : «Sur l'ordre du Seigneur, un des habitants transportait sur la grève, en face de l'église, le bois nécessaire au feu : c'était du bois de cèdre invariablement. Après avoir chanté un salut, le curé revêtu de l'étole, se rendait au bûcher. Il le bénissait et ensuite faisait sortir du feu nouveau, en frappant un caillou avec le briquet.» On peut déceler dans ce récit l'importance que revêtait encore le «feu nouveau», c'est-à-dire les forces nouvelles qu'il engendrait.

Fondation de la Société Saint-Jean-Baptiste

En 1834, Ludger Duvernay choisit le jour de la Saint-Jean, qui était la fête populaire la plus importante, pour convier une soixantaine de personnes à un banquet où l'on discutait de l'avenir du peuple canadien-français et de la façon de gouverner le pays. À cette célébration, on proclame Saint-Jean-Baptiste le patron des Canadiens français et, par la suite, on fonde la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal. En 1842, le Dr Bardy emboîte le pas à Ludger Duvernay et fonde à son tour la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec.

À partir de ces années, la fête de la Saint-Jean devient la fête patriotique du peuple canadien-français. La devise de la SSJB de Montréal «Rendre le peuple meilleur» et celle de la SSJB de Québec : «Nos institutions, notre langue et nos lois» deviennent le point de ralliement de leurs objectifs nationaux. Les emblèmes du castor et de la feuille d'érable sont adoptés.

Les célébrations

À la fin du XIXe siècle, à Québec et à Montréal, on célébrait d'une façon somptueuse la fête de la Saint-Jean. La fête, écrit Denis Vaugeois, «devient alors cette solennelle occasion qui allie réjouissances populaires et étalement magnifique de toutes les gloires et traditions françaises.»

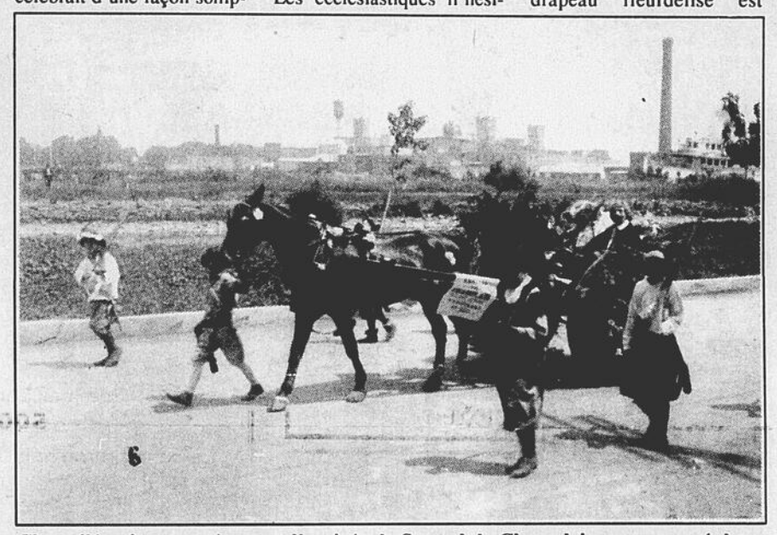
Les défilés comprenaient outre les bannières de différentes sociétés, unions ou associations, des fanfares et des chars allégoriques. L'homme, pour mieux connaître et comprendre les choses, a souvent besoin de se les représenter visuellement. Le char allégorique est composé d'une suite d'éléments concrets qui décrivent une situation, qui racontent un fait historique ou qui symbolisent une façon de voir nos institutions, notre langue et notre identité nationale. Plusieurs corps de métier ont représenté leur travail par des outils montés sur un char. En France, les outils de travail possédaient un sens sacré. L'instrument de travail est béni non seulement parce qu'il assure le gagne-pain, mais parce qu'il est l'expression de l'être humain. L'oeuvre, si humble soit-elle, représente la personnalité de l'individu. Quant aux diverses décorations, les drapeaux, les arcs-de-triomphe, les guirlandes et banderoles de toutes sortes, elles manifestent l'exubérance et l'enthousiasme populaire.

En 1908, à la demande des Canadiens français, le pape Pie X proclame officiellement Saint-Jean-Baptiste le patron de la nation. Les ecclésiastiques n'hésitent pas à établir un lien entre ce qu'il est et ce que nous sommes et ce que nous voulons devenir. Selon eux, Jean-Baptiste est venu pour ouvrir la voie à l'amour et à la lumière. «Le jour de sa naissance sera un jour de joie pour la multitude», a-t-il été annoncé à son père. Et c'est ce jour qui est célébré depuis des siècles.

Le petit Saint-Jean-Baptiste

Il était coutume en France de représenter Saint Jean-Baptiste par un enfant accompagné d'un agneau. Jean-Baptiste était le patron des bergers dans plusieurs localités. Les bergers, étant des enfants, il est normal que le saint ait été évoqué sous les traits d'un enfant couvert d'une peau de mouton, tel que le berger se vêtait. Au Québec, on a suivi cette tradition et on a surtout représenté Saint Jean-Baptiste enfant, quoique, à quelques reprises, ainsi que dans les armoiries de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, il figure en adulte. Par ailleurs, l'agneau qui paraît en compagnie de Jean-Baptiste le Précurseur, signifie beaucoup plus que le simple animal gardé par le berger. Il représente l'agneau de Dieu, celui dont la force provient de la douceur et de l'amour. Sous des apparences de faiblesse, l'agneau de Dieu est invincible et alors qu'on le croit mort, il ressuscite.

En 1925, la législature de Québec déclare congé férié le 24 juin. En 1948, le drapeau fleurdelisé est consacré officiellement drapeau du Québec. Depuis ce jour, il ne se passe pas une célébration de la Saint-Jean sans voir flotter bien haut cet étendard qui symbolise à la fois les origines françaises et la fierté des Québécois.



Char allégorique représentant l'arrivée de Samuel de Champlain accompagné de sa femme Hélène à Tadoussac dans le cadre du défilé de la fête de la Saint-Jean célébrée à Valleyfield en 1928. (Photo: Jeanne Lamothe)

Maladie du hamburger

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) relance sa campagne de sensibilisation de la «Maladie du hamburger» qui se tiendra du 3 juin à la fin d'août 1996.

La période ciblée pour la présente campagne correspond à celle des activités de plein air. Elle est idéale pour diffuser l'information sur la manipulation sécuritaire des aliments consommés à l'extérieur, particulièrement en ce qui a trait à la consommation des viandes hachées.

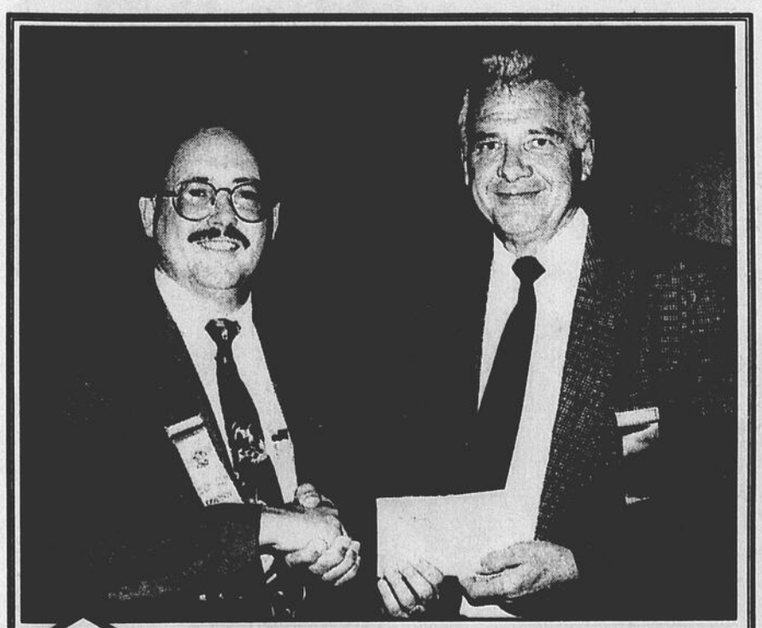
On déplore annuellement quelque 250 cas de colite hémorragique, communément appelée «Maladie du hamburger», attribuable à la bactérie Escherichia coli 0157:H7.

Les symptômes de la maladie surviennent de deux à dix jours après la consommation d'aliments contaminés. De fortes douleurs abdominales, suivies de diarrhée sanguinolente, peuvent être accompagnées de nausées, de vomissements et parfois de fièvre. Dans tous les cas, on recommande une consultation médicale.

Toute personne qui contrevient aux règles de manipulation, de conservation ou de cuisson des viandes hachées s'expose à des malaises et complications. Certaines personnes sont cependant plus vulnérables : les jeunes enfants, les personnes âgées, les femmes enceintes, les malades chroniques et les personnes dont le système immunitaire est affaibli ou déficient.

Pour consommer des viandes hachées en toute sécurité certaines précautions essentielles doivent être prises : ne jamais les manger crues; les garder réfrigérées à 4°C ou moins ou congelées à -18° ou moins; les décongeler au réfrigérateur ou au four à micro-ondes, et les cuire immédiatement après la décongélation; éviter le contact des viandes crues avec les aliments cuits ou prêts à manger; se laver les mains; bien nettoyer les ustensiles et le surfaces de travail; ne tolérer aucune coloration rosée; cuire à 77°C, jusqu'à ce que les jus qui s'écoulent de la viande soient clairs; refroidir les restes en moins de 2 heures.

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec assure l'inspection des aliments à toutes les étapes de la chaîne bioalimentaire, de la production à la consommation. Cependant, tous ces efforts seront vains si les personnes qui préparent des aliments oublient les précautions élémentaires lors de la manipulation, de la conservation et de la cuisson. La responsabilité des consommatrices et des consommateurs, en ce qui concerne l'innocuité alimentaire, est donc fondamentale. (H.T)



*Lors des cérémonies d'ouverture de la Foire d'Ormstown, Jeudi le 6 juin, **M. Yves Léveillé** (directeur général de la **Caisse populaire Ormstown**) a remis un chèque au montant de 500 $ à M. McCormick Président de la Foire d'Ormstown.*

PUBLI-REPORTAGE

COLUMBIA FRAPPE FORT
avec des économies assurées
1,9% INTÉRÊT 12 VERSEMENTS
AUTRES FINANCEMENTS DISPONIBLES
15.5 HP/PLATEAU DE 42 PO.
•Moteur Briggs & Stratton "diamond"
•Transmission automatique à 7 vitesses
•Roues avant de 15x6 po
•Roues arrière de 20x8po
6,9% 24 MOIS | 8,9% 36 MOIS
*Avec acompte de 15% de votre achat. Sur approbation de crédit. Valide jusqu'au 31 juillet 1996 chez les concessionnaires participants
COLUMBIA GARANTIE 3 ANS
COLUMBIA Des gens de service!
LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.
VENTE • SERVICE • PIÈCES
1919 Rang 3 (Tullochgorum Road) Howick • Tel.: (514) 825-2286

Économiser sur les **conseils,** c'est escompter son **avenir**

Lévesque Beaubien Geoffrion
Nous gérons les placements les plus importants au monde:
les vôtres!
L'année dernière, bien des épargnants ont encore appris à leurs dépens que la course aux meilleurs taux du jour ne remplace jamais une solide stratégie de placement. Ils se sont fiés aux chiffres plûtot qu'à l'expérience d'un professionnel du placement et se sont retrouvés à parier sur leur avenir.
Pour éviter que le choix de votre prochain placement ne se transforme en simple coup de dés, assurez-vous d'abord les services d'une véritable équipe de conseillers en placement. Appelez-nous en toute confiance: chez nous, le service n'est pas une option - C'est une raison d'être.

Steve Moran
Conseiller en placement

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION INC.
Valleyfield 370-3312
Montréal: (514) 871-8119
Maintenant sur Internet!
La source d'information la plus complète sur le RER:
http://www.lbg.ca

ANTIDÉMARREUR Gratuit!

Chaque année, les propriétaires de véhicules récents de la région de Montréal sont la cible d'un nombre important de vols d'automobiles. Pour mieux les protéger, les Assurances générales des caisses Desjardins leur proposent une offre exceptionnelle.

Pour un temps limité, en choisissant l'assurance auto Desjardins, vous obtenez :

- un antidémarreur «VitroPlus» **gratuit*** (valeur de 129,95 $);
- le burinage **gratuit** des vitres de votre véhicule (valeur de 9,95 $).

PLUS un rabais de 20 % sur votre assurance vol auto, à la suite de l'installation d'un antidémarreur et du burinage (une économie annuelle d'environ 45 $, selon l'année et le modèle du véhicule).

Communiquez avec l'assurance en direct de Desjardins au
1 800 308-AUTO
Lundi au vendredi : 8 h à 20 h • Samedi : 8 h à 16 h
ou rencontrez un agent d'assurances à votre caisse.

Assurances générales des caisses Desjardins
Une offre exclusive présentée en collaboration avec
VITROPLUS VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

* Pour les véhicules 1994 à 1997. Pour les autres véhicules (1993 et avant), l'antidémarreur «VitroPlus» est offert à 50 % de rabais, soit pour seulement 64,98 $. Pour les résidants de l'extérieur de la région de Montréal, l'antidémarreur est offert à 50 % de rabais. Les prix présentés n'incluent pas les taxes. L'installation est comprise. Consultez un agent d'assurances pour connaître votre admissibilité. Cette offre peut prendre fin sans préavis.

Desjardins pour s'aider soi-même

AUX HABITS CHÂTEAUGUAY
SUPER VENTE DE LIQUIDATION

OPTION
Habits — Vestons
2 pour 1

Chemises 2 pour 1
T-Shirts 2 pour 1
Cardigans 2 pour 1
Bermudas 2 pour 1
Maillots de bains 2 pour 1
Cravates 2 pour 1

PANTALONS
2 pour le prix d'un
- Polyester
- Poly Acrylic
- Poly Laine
- 100% Coton
- Poly - Coton

LOT D'HABITS à 99,95$

Chemises "ARROW" 29,95$ ou 2 pour 39,95$
grandeur 13 1/2 à 21" de collet
JEANS 2 pour 79,95$
grandeurs jusqu'à 56" de taille
Imperméable "LONDON FOG" 179,95$ pour 99,95$

LOT DE CUIR D'AGNEAU 199,95$

SOULIERS à partir de 29,95$
BLOUSON D'ÉTÉ à partir 29,95$

OPTION VESTONS HABITS 2 pour 1

COUPON-CADEAU DE DOLLARS
Ce COUPON-CADEAU vous donne droit à un rabais sensationnel de 5 dollars sur tout achat de $25 minimum ou plus. Un seul coupon par visite.
This $5 BONANZA COUPON entitles you to a fantastic $5 REBATE on a minimum purchase of 25$ or more. Only one coupon per visit.
Aux habits Châteauguay 296 boul. D'Anjou Châteauguay, Québec J6K 1C6 (514) 691-7608

Aux habits CHÂTEAUGUAY
296 BOUL. D'ANJOU, CHÂTEAUGUAY, 691-7608
chèques personnels VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

Farm visits inspire students' pride in community

June is always a hectic month at St. Joseph School, with year-end outings, special athletic events and graduation ceremonies. This year the school devoted June 3-6 to "Agricultural Week", featuring activities inspired by the UPA which generously donated $500 for milk for the school's breakfast program for kids who have not eaten at home.

Under the direction of Joanne Cunningham (K.I.D.S. program) visits were arranged to local farms. Each grade visited a different type of operation, (some saw two) from strawberries to dairy. Children experience farm life and saw first hand how farms work and how important they are to the community.

Grade 6 were welcomed by Steve Legler who introduced the class to beef farming.

Grade 5 learned all about the birds and the bees and strawberries at Valmont Farm, with owners Scott and Eveline Taylor. Then it was off to Stevenson's apple orchard to check on the apple trees and storage facilities.

Greenhouse visit

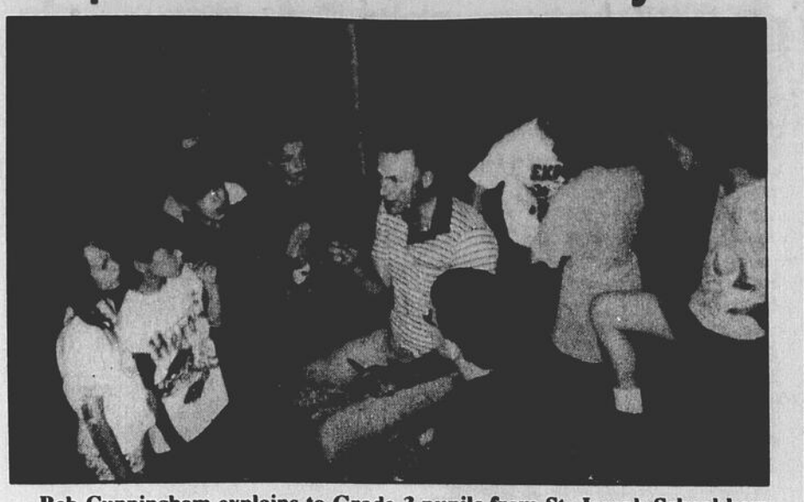
Grade 4 travelled to Hemmingford to visit Dauphinais' greenhouses and then visited a hydroponics greenhouse belonging to Jacques Bigras.

One grade 3 class toured Cunningham's dairy farm while the other visited David Lamb's veal operation.

Grade 2 learned about organic vegetables at Jamie Quinn's farm and grade 1/2 visited Carrie and Danny Arthur's farm to learn about dairy farming.

Grade 1 also toured a dairy farm at Jean Guy Brisson's and Kindergarten took 46 children to Clark's dairy farm.

Another highlight was the visit of two speakers. Nelson Weipert came to school to talk about being a shepherd and actually sheared a sheep for the Kindergarten, 1 and 2 classes.



Bob Cunningham explains to Grade 3 pupils from St. Joseph School how little land is available in the world to grow food. He holds a section of apple to represent the agricultural land.

Robyn Wilson-Heppell checked out the geraniums at the Dauphinais Greenhouse in Hemmingford.

Horse-racing

The older grades were visited by Lois Ann McCoy who spoke about the harness racing business and her horse Garlapp who is the fastest Canadian two-year-old in the Kentucky time trials.

Special videos, such as one on bee-keeping, were shown in class. Ronnie O'Connor generously lent his beautiful collection of toy farm machinery for an informative window display and a "Can you name this machinery?" contest.

The week ended in two school presentations as students displayed and informed schoolmates about what they had learned on their farm visits.

Community spirit

Amid all the activities, a reoccurring element was strong community spirit and pride.

You could hear it in the voices of the farmers and see it in the attention given to every detail of their businesses.

We live in a beautiful community which produces many quality products that are transported all over Canada and to countries which many of us know only by name.

The children learned about bees and sheep and farms this week but they also learned a lot about the Chateauguay Valley in general.

— Y. Lewis Langlois

Pupils' essays, posters judged at H'ford School

On June 11 Hemmingford Elementary School honoured four students for their essays and posters on Remembrance Day.

Last fall Legion Branch 244 sponsored the annual contest, and the local winners went on to the District and Provincial Levels, where Hemmingford had four winners.

Principal George Barrington introduced Legion members Florence Ellerton, Malcolm English and Gerry Ouimet three of the judges at Branch Level. Florence Ellerton chairperson of the contest, congratulated three winners, adding "Add the students were winners as they participated in the contest."

Florence then read the first place essay from Level 5's Raymond Gaese. He received a cheque for $25., a trophy, a certificate and a writers pin from Provincial Command.

Malcolm English and Gerry Ouimet assisted in giving out prizes. Local judges for essays were Bruce Armour, Chris Taylor and Florence Ellerton.

In Level Four Emily Kennedy placed second in the Poster Competition. She received a trophy, a certificate and a pin.

In Level Five - Danny Viau won for posters, receiving a $25 cheque, a trophy, certificate and pin.

In Level Six - Ryan Porter placed third, and was given a trophy, certificate and a pin.

Other entrants were:

Level Four: Dane Ellerton, Crista Grant and Sara McAdam.

Level Five: Jason Blatter, Bonnie DeCaen and Lisa Kastelberger.

Level Six: Adriane Aboud, Stephanie Dauphinais, Jessica Kastelberger and Kathryn Ransom-Hodges.

Judges for posters were Malcolm English, Jerry Ouimet and Sheila Moore.

The winning essay of Raymond Gaese follows:

"Remembrance Day"

"I'm too little to remember world wars. I wasn't even born yet and not even my Dad. But he has read a lot about both wars and says they were very terrible and that the men who fought were very brave. My Dad says they fought to help their friends in Europe and to preserve democracy there and to ensure a better world and future for us.

So on Remembrance Day, I put on my Cub uniform and carry the flag in the parade. I stand in the cold and watch as the soldiers stand motionless as presentation after presentation is made. And when they say a prayer I lower my head and am very solemn. Sometimes I look at the older men with medals on their coats and I imagine how they would have looked in uniform as young men. Once I looked up and saw a man with a tear rolling down his cheek - it was sad. He must have lost some close friends.

When it's over we all have hot chocolate and doughnuts and things get more cheerful again. I'm proud to be Canadian."

(F.E.)

Prize winners in the Legion-sponsored Remembrance Day contest at Hemmingford School were (front, left to right) Raymond Gaese, Danny Viau and Ryan Porter. (Absent: Emily Kennedy.) At rear are principal George Barrington, Gerry Ouimet, Malcolm English and Florence Ellerton of the local Legion.

BONUS OFFER!
GE AND Profile™
Buy 3 kitchen appliances of your choice... refrigerator, stove, dishwasher, built-in oven or microwave oven with a built-in exhaust fan and receive a
75$ REBATE.
WASHER & DRYER 50$ REBATE

DON'T PAY A CENT
BEFORE APRIL 1997*
YOU PAY THE TAXES ONLY
*$500 minimum purchase of furniture or appliances.
(Subject to credit approval, no interest if paid in full on April 8, 1997)
Next to Intermarché
AMEUBLEMENT MACHABÉE INC
SINCE 1972
FURNITURE AND APPLIANCES
ST- ISIDORE
144, BOYER
454 - 5424
(Autoroute 30 Exit 86)
BUSINESS HOURS
Mondays: 9 am to 6 pm
Tuesday: 9 am to 6 pm
Wednesday: 9 am to 6 pm
Thursday: 9 am to 9 pm
Friday: 9 am to 9 pm
Saturday: 9 am to 5 pm
Sunday: 11 am to 5 pm

MS FACT #11
Twice as many women as men develop multiple sclerosis.
Multiple Sclerosis SOCIETY OF CANADA
1-800-268-7582

ALL OUR INVENTORY OF NEW AND USED VEHICLES MUST BE LIQUIDATED BEFORE JUNE 28, 1996
SPECIAL PRICES ON ALL VEHICLES IN INVENTORY
LES AUTOMOBILES Riverside
• PONTIAC • BUICK • GMC
(LAWRENCE BERGEVIN, PRÉS.)
HUNTINGDON, QC • TÉL.: 264-5396

GM Ross Hawkins Inc. GM
645 Route 219, Hemmingford
GM Dealer
New and used vehicles and long term leasing
OUR SERVICE DEPARTMENT OFFERS:
Electronic four wheel alignment
General Motors trained technicians
Total line up of General Motors recomended service tools.
Complete engine & transmission overhaul
Genuine GM parts
Rustproofing
Including electronic diagnostic equipment
All this for only:
$39. /hour (mechanic)
COMPLETE BODY SHOP AND PAINT FACILITIES CARROSSERIES REJEAN GREER
$34. /hour
Tel.: (514) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135

UNDER THE TENT
The sportsman or the intellectual will be dressed head... to toes!
during this annual event
SALE
SPORTSMAN
INTELLECTUAL
JUNE 13 TO 23 '96
50%
off
on special tagged lot
Habits Valleyfield
Carrefour Mgr Langlois 377-5888
Near Canadian Tire
Free alterations while you wait!